

ENSEIGNEMENT du FRANÇAIS en ROUMANIE

1244  
**MANUEL**

EXEMPLAIRE GRATUIT

**DE LECTURE**

**TROISIÈME ANNÉE**

PAR

**G. I. IONNESCOU-GION.**

Manuel approuvé par le Ministère de l'Instruction publique  
Ordre No. 39711/11403 du 23 Juillet 1904.

PREMIÈRE ÉDITION

imprimée en 2100 exemplaires.

No. 2047

D  
CRAIOVA

RALIAN ET JGNAT SAMITCA, ÉDITEURS

1904.

Prix: 1.90

52064

*No. 22394*

ENSEIGNEMENT du FRANÇAIS en ROUMANIE

---

---

# MANUEL DE LECTURE

TROISIÈME ANNÉE

---

PAR

G. I. IONNESCOU-GION.



Manuel approuvé par le Ministère de l'Instruction publique  
Ordre No. 39711/11403 du 23 Juillet 1904.

---

CRAIOVA

RALIAN ET IGNAT SAMITCA, ÉDITEURS

1904.

*52313*



BIBLIOTECA  
FVNDATIVNEI  
VNIVERSITARE  
CAROL I.



n° Curent 52064 Format .....

n° Inventar An 2394 Anul .....

Sectia Depozit III Rastul .....

CONTROL 1953

Biblioteca Centrală Universitară  
"Carol I" București  
Cota 52064

RC 67/10

IMPRIMERIE NATIONALE RALIAN ET JGNAT SAMITCA  
CRAIOVA

55,871

B.C.U. "Carol I" - Bucuresti  
  
C52313

44 (075.2)  
372-69:44(075.2)



## Lecțiunea I.

### LA NÉGLIGENCE PUNIE.

Le propriétaire d'un immeuble remarqua qu'une tuile manquait sur le toit. „Bah! se dit-il, une tuile de plus ou de moins n'a pas de conséquence.“

Avec le temps le vent pénétra par ce petit trou, enleva d'autres tuiles et agrandit ainsi l'ouverture.

La pluie et la neige tombèrent sur le grenier et firent pourrir les planches et les poutres. A la fin on fut obligé d'envoyer chercher le charpentier, car le toit entier menaçait de tomber.

La réparation coûta la jolie somme de mille francs. Quelques années auparavant, lorsqu'il ne manquait qu'une tuile, c'eût été l'affaire de quelques centimes.

La prévoyance est mère de toute sûreté.

**Conversation.**—Qu'est-ce qu'il remarqua le propriétaire d'un immeuble? — Que se dit-il? — Que se passa-t-il avec le temps? — Quels dégâts firent la pluie et la neige en tombant sur le grenier? — A la fin que dut faire le propriétaire et pourquoi? — Combien coûta la réparation? — Combien eût-elle coûté quelques années auparavant? — Qu'est-ce que c'est que la prévoyance?

**Verbe neregulate:** dire, faire, envoyer.

*Conjugaison du verbe envoyer:* *Indic. prés.* j'envoie, tu envoies, nous envoyons, ils envoient; *Imparf.* j'envoyais, nous envoyions; *Passé déf.* j'envoyai, nous envoyâmes; *Passé indéf.* j'ai envoyé; *Futur:* j'enverrai, nous enverrons; *Condit. prés.* j'enverrais, nous enverrions; *Subj. prés.* que j'envoie, que nous

envoyions, qu'ils envoient; *Imparf.* que j'envoyasse, qu'il envoyât, que nous envoyassions; *Impér.* envoie, envoyons, envoyez; *Partic.* envoyant; envoyé, envoyée.

**Observațiunii gramaticale.** — 1. Verbul *envoyer* este neregulat numai la viitor și la condiț. prezente, căci face **j'enverrai** și **j'enverrais** în loc de *j'envoierai* și *j'envoierais*.—În ce privește schimbarea lui **y** în **i** dinaintea unei vocale mute (de ex. *j'envoie, ils envoient*), ea este particulară verbelor terminate la infinitiv în *oyer* și *uyer*, și celor în *ayer* și *eyer*, la cari schimbarea e facultativă.

2. *Plus* și *moins* sint comparativele neregulate ale adverbelor *beaucoup* și *peu*.

**Note.**—1. Spuneți, când primesce și când nu primesce sedilă e din *menacer*?

2. Există numai două verbe neregulate de conjugarea I, *envoyer* și *aller*.

## Lecțiunea II.

### UN MOYEN D'ÉVITER LES QUERELLES.

Le savant anglais Clarke n'avait jamais de querelle avec personne.

— Comment vous y prenez-vous donc? lui demanda-t-on.

— Moi? oh! j'emploie un moyen bien simple.

— Et lequel?

— Quand je vois que quelqu'un va se mettre en colère, je le laisse se quereller avec lui-même; je m'en vais.

La colère rend l'homme fou, aveugle et souvent féroce. La moitié des crimes sont dus à la colère.

**Conversation.**—Avec qui le savant anglais Clarke n'avait-il jamais de querelle? — Que lui demanda-t-on un jour? — Que répondit-il? — Quel moyen bien simple employait-il? — La colère comment rend-elle l'homme? — Qu'est-ce qui est dû à la colère?

**Verbe neregulate:** *avoir, s'y prendre, voir, mettre, s'en aller, devoir.*



*Conjugaison du verbe aller*: *Indic. prés.* je vais, tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont; *Imparf.* j'allais, tu allais, etc.; *Passé déf.* j'allai, tu allas, nous allâmes, etc.; *Futur*: j'irai, tu iras, nous irons, etc.; *Cond. prés.* j'irais, tu irais, etc.; *Subj. prés.* que j'aïlle, que tu aïlles, qu'il aïlle, que nous allions, que vous alliez, qu'ils aïllent; *Imparf.* que j'allasse, que tu allasses, qu'il allât, etc.; *Impér.* va, allons, allez; *Part.* allant; allé, allée.

**Observațiunî gramaticale.**—Verbul *aller* se conjugă la timpurile compuse cu verbul ajutător *être*. De ex. am mers, *je suis allé*; ei merseseră, *ils étaient allés*; noi am fi mers, *nous serions allés*, etc.

**Note.**—1. *Quelqu'un va se mettre en colère*, cine-va are să se mânie. Verbul *aller* se întrebuintează și el une-orî ca ajutător, și anume la presinte pentru a desemna un viitor apropiat și la imperfect pentru a arăta un trecut recent. De ex. *je vais tout lui dire*, îi voiî spune totul; *j'allais tout lui dire*, eram să-î spun totul, său ca în exemplul nostru.

2. *Je m'en vais*. Verbul *aller* la forma reflexivă și precedat de **en**, are însemnarea de „a se duce, a pleca“ mai ales fără direcțiune precisă.

3. *Comment vous y prenez-vous?* e un galicism care însemnă „cum faci“?

### Lecțiunea III.

#### UN TRAIT DE PROBITÉ.

Un jour, à la gare du Nord, un riche voyageur s'entend appeler au moment de monter dans un wagon de première classe. Il se retourne et se trouve en face du petit marchand à qui il venait d'acheter un journal, et qui lui dit en lui présentant une pièce d'or:

— Monsieur, vous venez de me donner une pièce de vingt francs pour un sou.

— Tu pouvais garder la pièce, lui dit le riche voyageur, je n'y aurais songé jamais.

— Et moi, monsieur, répondit le jeune homme avec une noble fierté, j'y aurais songé toujours.

Loyauté vaut mieux qu'argent.

**Conversation.**—Où se passe-t-il le fait dont parle notre historiette ? — Qu'est-ce qu'il arriva à un riche voyageur ? — Que fit-il ? — En face de qui se trouva-t-il ? — Et que lui dit-il ? — Que lui présenta-t-il, le petit marchand ? — Quelle fut la réponse du riche voyageur ? — Que répliqua le jeune homme ? — Qu'est-ce qu'il vaut mieux qu'argent ?

**Verbe neregulate:** venir, dire, pouvoir, valoir.

**Conjugaison du verbe venir:** *Ind. prés.* je viens, tu viens, il vient, nous venons, vous venez, ils viennent; *Imparf.* je venais, etc.; *Passé déf.* je vins, tu vins, il vint, nous vîmes, vous vîntes, ils vinrent; *Futur:* je viendrai, tu viendras, etc.; *Condit. prés.* je viendrais, tu viendrais, etc.; *Subj. prés.* que je vienne, que nous venions, qu'ils viennent; *Imparf.* que je vinsse, que tu vinsses, qu'il vînt, etc.; *Impér.* viens, venons, venez; *Part.* venant; venu, venue.

**Observațiuni gramaticale.**—1. La timpurile compuse verbul *venir* se conjugă cu ajutorul verbului ajutător *être*: *am venit, je suis venu*; *noi veniserăm, nous étions venus*; *ei ar fi venit, ils seraient venus*.—La viitor și la condițional se intercalază un *d* eufonic între rădăcină și terminațiune (je viendrai, nous viendrions).

2. *Je n'y aurais songé jamais; j'y aurais songé toujours.* **Y** ține aci locul pronumelui *à cela*, la acesta. Nu trebuie confundat cu adverbul **y**, acolo.

**Note.**—*Il venait d'acheter, vous venez de me donner*, înseamnă: el tocmai cumpăraseră, mi-ați dat adineaori. Verbul *venir* mai slujește și ca ajutător; cu ale cuvinte slujește a desemna un timp trecut recent.

#### Lecțiunea IV.

##### LA PROBITÉ DU PETIT ANTOINE.

Un soir, Antoine revenait de l'école en compagnie de quelques camarades. En chemin, il heurte du pied un objet qui rend des sons métalliques. C'était un porte-monnaie qu'il s'empresse de ramasser.

Ce porte-monnaie contenait une dizaine de francs, en pièces d'argent, et une jolie pièce d'or. La joie des enfants fut très grande: „Partageons“, dit l'un.



Antoine tressaille; ses parents sont pauvres, mais lui ont appris à être honnête. „Cette bourse ne nous appartient pas, dit-il; songez au chagrin de la personne qui l'a perdue. Courons la porter au commissaire.“

Tous les enfants approuvèrent Antoine et firent ce qu'il dit.

Honneur et probité sont les deux qualités, justement réputées, de l'homme et de l'enfant.

**Conversation.**—D'où revenait un soir Antoine et en compagnie de qui?—Qu'est-ce qu'il heurta du pied en chemin?—Qu'est-ce que c'était?—Qu'en fit-il?—Ce porte-monnaie que contenait-il?—Les enfants en furent-ils joyeux?—Que dit l'un d'eux?—Que fit Antoine?—Pourquoi tressaillit-il?—Que dit-il à ses camarades?—Les enfants approuvèrent-ils Antoine?—Qu'est-ce que c'est que l'honneur et la probité?

**Verbe neregulate:** *revenir, rendre, être, contenir, tressaillir, apprendre, appartenir, dire, courir, faire.*

*Conjugaison du verbe appartenir:* *Indic. prés.* j'appartiens, tu appartiens, il appartient, nous appartenons, vous appartenez, ils appartiennent; *Imparf.* j'appartenais, nous appartenions, etc.; *Passé. déf.* j'appartins; *Passé indéf.* j'ai appartenu; *Futur:* j'appartiendrai; *Condit. prés.* j'appartiendrais; *Subj. prés.* que j'appartiennes, que tu appartiennes, que nous appartenions, etc.; *Imparf.* que j'appartinssse, que nous appartenissions, etc.; *Impér.* appartiens, appartenons, appartenez; *Partic.* appartenant; appartenu, appartenue.

**Observațiunii gramaticale.**—1. Verbul *appartenir* se conjugă la timpurile compuse cu *avoir* (**j'ai appartenu**). — La viitor și la condiț. pres. se intercalază un *d* eufonic între rădăcină și terminațiune (**j'appartiendrai**, etc.)

2. *Songez à la personne qui l'a perdue.* — Participiul unui verb conjugat cu *avoir* se acordă în gen și număr cu complimentul său direct dacă acesta îl precede.

3. În numele compuse dintr'un verb și un subst., numai subst. iea semnul pluralului; *un cure-dent* (o scobitoare), *des cure-dents*. Fac excepție *porte-monnaie*, etc. cari rămân neschimbate la plural.

**Note.**—Spuneți, ce rost are *e* din *partageons*? Ce știți despre verbele terminate la infinitiv în *ger*?

## Lección V.

### LE DRAPEAU.

Le drapeau, quand tonne l'airain,  
Comme un guerrier tressaille ;  
Il bat, il s'enfle comme un sein  
    Au vent de la bataille.  
Dans la mêlée, oh ! qu'il est beau,  
Lorsqu'il n'est plus qu'un noir lambeau  
    Étoilé de mitraille !

Jusqu'à la mort on le défend,  
    O sublime folie !  
Et quand on revient triomphant,  
    Vers sa loque chérie,  
Les yeux sont de larmes remplis,  
Car le drapeau garde en ses plis  
    L'âme de la patrie !

G. GOURDON.

**Conversation.**—Quand tonne l'airain, comme qui tressaille le drapeau? — Comme quoi bat-il, s'enfle-t-il? — Dans la mêlée, quand est-ce qu'il est beau? — Jusqu'à quel moment le défend-on? — Quand est-ce qu'on sent ses yeux remplis de larmes? — Que garde-t-il, en ses plis, le drapeau?

**Verbe neregulate:** tressaillir, être, revenir.

*Conjugaison du verbe tressaillir:* *Indic. prés.* je tressaille, tu tressailles, il tressaille, nous tressaillons, vous tressaillez, ils tressaillent; *Imparf.* je tressaillais, tu tressaillais, etc.; *Passé déf.* je tressaillis, nous tressaillîmes, etc.; *Futur:* je tressaillirai, tu tressailliras, etc.; *Condit. prés.* je tressaillirais, nous tressaillirions, etc.; *Subj. prés.* que je tressaille, que nous tressaillions, etc.; *Imparf.* que je tressaillisse, qu'il tressaillît, que nous tressaillions, etc.; *Impér.* tressaille, tressaillons, tressaillez; *Partic.* tressaillant, tressailli.

**Observațiunii gramaticale.** — 1. Verbul *tressaillir*, deși de conjugarea II-a, nu primesce la unele timpuri silaba **iss** între rădăcină și terminațiune, și face neregulat în **e**, **es**, **e** la persóna



1-a, 2-a și 3-a sing. de la Indic. prezintă și la persona 2-a sing. de la Imperativ.

2. Subst. *l'œil* (ochiul) face *les yeux* la plural, când înseamnă ochii oamenilor sau ai animalelor. Aproape în toate celelalte cazuri face la plural *les œils*. (De ex. *des œils-de-bœuf*, ferestruți rotunde pe acoperiș).

**Note** — 1. *Garde en ses plis*. În proză s'ar dice mai curînd **dans ses plis**.

2. Substantivele și adjectivele terminate la sing. în **eau**, ca *drapeau*, *beau*, *lambeau*, ce primesc la plural ?

## Lecțiunea VI.

### LE BAVARD.

L'heure de la classe approche; tous les élèves sont déjà réunis dans la cour de l'école. Seul Louis n'arrive pas. Il est resté en chemin à bavarder avec les personnes qu'il rencontre.

Tandis qu'il bavarde ainsi, la cloche de l'école sonne. Il l'entend, se met à courir, mais il arrive trop tard et le maître le punit.

En classe il bavarde encore. Sa bouche est toujours ouverte pour dire des niaiseries. Aussi, tandis que ses camarades, attentifs à la leçon du maître, deviennent des enfants instruits, il reste un profond ignorant; car pour s'instruire, il faut écouter.

Soyons attentifs; sachons écouter; nous ne nous en repentirons jamais!

**Conversation.**—Qu'est-ce qui approche?—Où sont-ils déjà réunis tous les élèves?—Qui est-ce qui n'arrive pas?—Pourquoi est-il resté en chemin?—Qu'est-ce qu'il se passe pendant qu'il bavarde ainsi?—Lorsqu'il entend la cloche, que fait-il et que se passe-t-il?—Que fait-il en classe?—Pourquoi sa bouche est-elle toujours ouverte?—Ses camarades sont-ils attentifs?—Que deviennent-ils?—Et lui, que reste-t-il?—Pour s'instruire, que faut-il faire?—En faisant ainsi nous en repentirons-nous?

**Verbe neregulate:** être, se mettre, courir, dire, devenir, s'instruire, savoir.

*Conjugaison du verbe courir: Indic. prés.* je cours, tu cours, il court, nous courons, vous courez, ils courent; *Imparf.* je courais, tu courais, etc.; *Passé déf.* je courus, nous courûmes, etc.; *Futur:* je courrai, tu courras, etc.; *Condit. prés.* je courrais, tu courrais, etc.; *Subj. prés.* que je coure, que tu coures, qu'il coure, que nous courions, que vous couriez, qu'ils courent; *Imparf.* que je courusse, qu'il courût, etc.; *Impér.* cours, courons, courez; *Part.* courant; couru, courue.

**Observațiuni gramaticale.**—1. Verbele neregulate, ca *courir*, de conjugarea II, nu intercalază silaba **iss** între radical și terminațiune ca cele regulate.—*Courir* își formeză viitorul și condiționalul neregulat: *je courrai, je courrais* (în loc de *je courirai* etc.)

2. *Il est resté en chemin*, a rămas în drum. — Sint unele verbe intransitive, regulate sau neregulate, cari, în loc să se conjuge cu *avoir* la timpurile compuse, se conjugă cu *être*.

**Note.**—Spuneți, cum își formeză femininul adjectivele terminate la masculin în **f** ca *attentif*?

## Lecțiunea VII.

### LE PETIT ORGUEILLEUX.

Henri, le fils d'un riche propriétaire, n'a que dix ans; mais il sait déjà que son papa possède des fermes, de belles voitures, une luxueuse maison.

Toujours vêtu d'habits élégants, il fait le fier, méprise les enfants pauvres et ne leur adresse jamais la parole.

Et pourtant à l'école il n'est jamais le premier; ces enfants pauvres qu'il méprise lui prouvent que, s'ils n'ont ni champs, ni prairies, ni maisons, ils possèdent une richesse qu'il ne connaît pas, l'ardeur au travail, et une qualité supérieure, qui lui manque, la modestie.

La véritable richesse, c'est le travail. Nous sommes plus riches que le millionnaire orgueilleux et paresseux. Nous savons travailler; lui, il ne le sait pas.



**Conversation.**—Le fils de qui est Henri, et quel âge a-t-il?—Qu'est-ce qu'il sait déjà?—Comment est-il vêtu?—Quelles mauvaises habitudes a-t-il?—Quelle place a-t-il à l'école?—Les enfants pauvres qu'il méprise, que lui prouvent-ils?—Quelle est la richesse qu'ils possèdent?—Et quelle qualité supérieure?—Quelle est la véritable richesse?—Pourquoi les enfants pauvres sont-ils plus riches que le millionnaire orgueilleux et paresseux?

**Verbe neregulate:** avoir, savoir, vêtir, faire, connaître.

*Conjugaison du verbe irrégulier vêtir:* Ind. prés. je vêts, tu vêts, il vêt, nous vêtons, vous vêtez, ils vêtent; Imparf. je vêtai, nous vêtions, etc.; Passé déf. je vêtis, nous vêtîmes; Futur: je vêtirai; Condit. prés. je vêtirais, etc.; Subj. prés. que je vête, que tu vêtes, que nous vêtions, etc.; Imparf. que je vêtisse, etc.; Impér. vêts, vêtons, vêtez; Partic. vêtant; vêtu; vêtue.

**Observațiunii gramaticale.**—1. *Il n'est jamais le premier.* Adjectivele numerale ordinale se formeză adăogându-se ième la cele cardinale. Face excepție „intâiul“ care se ȳice le premier. Dar forma unième (de la un), spuneți, când se întrebunțeză?

2. *De belles voitures.* Articolul partitiv dispare, afară de mică excepții, când subst. ce determină este precedat de un adjectiv.

**Note.**—1. De ce în possède, din son papa possède, este un accent grav pe e penultim?

2. Pas se suprimă după un verb urmat de ni... ni.

## Lección VIII.

### L'AMITIÉ.

Socrate un jour faisant bâtir,  
Chacun censurait son ouvrage:  
L'un trouvait les dedans, pour ne lui point mentir,  
Indignes d'un tel personnage;  
L'autre blâmait la face, et tous étaient d'avis  
Que les appartements en étaient trop petits.

Quelle maison pour lui! L'on y tournait à peine.

„Plût au ciel que de vrais amis,

Telle qu'elle est, dit-il, elle pût être pleine!“

Le bon Socrate avait raison

De trouver pour ceux-là trop grande sa maison.

*Chacun se dit ami, mais fou qui s'y repose:*

*Rien n'est plus commun que ce nom,*

*Rien n'est plus rare que la chose.*

LA FONTAINE (1621—1695).

**Conversation.**—Que faisait un jour Socrate? — Est-ce que son ouvrage plaisait à tout le monde? — L'un comment trouvait-il les dedans? Qu'est-ce qu'en blâmait l'autre? — De quel avis étaient-ils tous? — Y tournait-on facilement? — Que répondit Socrate? — En quoi le bon Socrate avait-il raison? — Faut-il se fier aux amis? — Est-il commun ce nom d'ami? — Et l'amitié est-elle rare ou non?

**Verbe neregulate:** faire, mentir, être, plaire, pouvoir, avoir, dire.

*Conjugaison du verbe mentir:* *Indic. prés.* je mens, tu mens, il ment, nous mentons, etc.; *Imparf.* je mentais, tu mentais, etc.; *Passé déf.* je mentis, nous mentimes, etc.; *Futur:* je mentirai, etc.; *Condit. prés.* je mentirais; *Subj. prés.* que je mente; que tu mente, qu'il mente, que nous mentionnions, etc.; *Imparf.* que je mentisse, qu'il mentît, que nous mentissions, etc.; *Impér.* mens, mentons, mentez; *Partic.* mentant; menti, mentie.

**Observațiunii gramaticale.**—1. *Les appartements en étaient trop petits.* **En** e aci pronume personal și ține locul unui nume subțințeles de la maison. Spuneți, ce parte de cuvint mai pôte fi en și ce însemnază?

2. *Pour ceux-là.* Se adaogă une-orî pronumelor demonstrative monosilabele **ci** și **là**, cea d'intăiū pentru a arăta apropierea, a doua depărtarea (*ceux-ci sont bons, ceux-là méchants*).

3. *Ciel* face la plural **cieux**, când însemnază bolta ceréscă. In celelalte casuri face **ciels**.

**Note.**—Galicisme: *Plût au ciel*, dea D-đeū! *Fou qui s'y repose*, nebun cine o crede.



*Lectiunea IX.*

## LE DÉVOUEMENT.

En 1760, pendant la guerre de Sept ans entre les Français et les Anglais, le chevalier d'Assas, du régiment d'Auvergne, faisait pendant la nuit une reconnaissance aux alentours du camp. Tout à coup il fut saisi par les ennemis, embusqués pour surprendre l'armée française. Ils l'entourent et le menacent de le poignarder au moindre cri qui puisse le faire découvrir. Le chevalier, sous la pointe de vingt baïonnettes, se recueille un instant, puis il se dévoue en criant d'une voix forte: „A moi, Auvergne, ce sont les ennemis!“ et il tombe à l'instant percé de coups.

Le régiment d'Auvergne qui avait la garde des avant-postes, averti par ce cri du danger qui les menace, court aux armes, soutient le premier choc, repousse l'ennemi et remporte une grande victoire.

Honneur éternel aux héros morts pour la Patrie !

**Conversation.**—Quand se passe-t-elle l'action de notre historiette? — Qu'a fait le chevalier d'Assas? — Par qui fut-il saisi?—Pourquoi les ennemis s'étaient-ils embusqués? — Que firent-ils et de quoi le menacèrent ils? — Sous la pointe de vingt baïonnettes, que fit le chevalier? — Que cria-t-il? — Puis, que lui arriva-t-il? — Qui est-ce qui fut averti par ce cri du danger qui les menaçait? — Que fit le régiment? — Qu'est-ce qu'il convient aux héros morts pour la Patrie?

**Verbe neregulâte:** reconnaître, surprendre, pouvoir, découvrir, se recueillir, être, avoir, soutenir, mourir.

*Conjugaison du verbe de II-e conjugaison, mourir:* Indic. prés. je meurs, tu meurs, il meurt, nous mourons, vous mourez, ils meurent; Imparf. je mourais, etc.; Passé déf. je mourus, nous

mourûmes, etc.; *Futur*: je mourrai, tu mourras, etc.; *Condit. prés.* je mourrais, tu mourrais, etc.; *Subj. prés.* que je meure, que tu meures, qu'il meure, que vous mourions, que vous mouriez, qu'ils meurent; *Imparf.* que je mourusse, qu'il mourût etc.; *Impér.* meurs, mourons, mourez; *Partic.* mourant; mort, morte.

**Observațiunii gramaticale.**—1. *Qui sont morts.* Verbul *mourir* se conjugă la timpurile compuse cu ajutorul auxiliarului *être*: am murit, je suis mort; ei muriseră, ils étaient morts; ea va fi murit, elle sera morte.

2. *Au moindre cri qui puisse le faire découvrir.* Aci **le moindre** e superlativul de la adj. *petit*, care are și un superlativ regulat: **le plus petit**.—După un superlativ verbul se pune de obicei la subjonctif.

## Lecțiunea X.

### LE GEAI ET LE PETIT VOLEUR.

Le voisin du petit Georges, ayant pris un geai, lui avait appris à prononcer quelques paroles. Par exemple, si son maître demandait : „Mon ami, où es-tu ?“ le geai répondait : „Me voilà“.

Un jour que le voisin n'était pas à la maison, Georges entra dans sa chambre, attrapa le geai, le mit dans sa poche et voulut s'esquiver. Mais au même moment le voisin ouvrit la porte et entra. Voyant le petit garçon chez lui, il voulut lui procurer un plaisir et dit : „Mon ami, où es-tu ?“

„Me voilà!“ répondit le pauvre geai du fond de la poche de l'enfant, et avec une voix étouffée.

Honteux et confus, Georges se hâta de restituer l'oiseau et de se sauver au plus vite.

Plaignons le pauvre Georges ! Il était bien honteux.—Toute fautive porte en soi sa propre punition.

**Conversation.**—Qu'est-ce qu'il avait pris le voisin du petit Georges. — Que lui avait-il appris ?—Citez-moi un exemple ?—Que répondait le geai ?— Un jour que le voisin n'était pas à la maison, que fit Georges ? — Et au moment



où il voulut s'esquiver, qu'est-ce qu'il se passa?—Voyant le petit garçon chez lui, que fit le voisin? — Que dit-il au geai? — Que répondit celui-ci et d'où répondit-il? — Honteux et confus, que fit Georges? — Qui faut-il plaindre? — Etait-il honteux le petit Georges? — Qu'est-ce qu'elle porte en soi toute faute?

**Verbe neregulate:** prendre, apprendre, être, vouloir, ouvrir, voir, dire, plaindre.

*Conjugaison du verbe ouvrir:* Indic. prés. j'ouvre, tu ouvres, il ouvre, nous ouvrons, etc.; Imparf. j'ouvrais, etc.; Passé déf. j'ouvris, nous ouvrîmes, etc.; Futur: j'ouvrirai, tu ouvriras, etc. Condit. prés. j'ouvrirais, etc.; Subj. prés. que j'ouvre, que tu ouvres, que nous ouvrions, qu'ils ouvrent; Imparf. que j'ouvrise, que tu ouvrisses, qu'il ouvrît, etc.; Impér. ouvre, ouvrons, ouvrez; Partic. ouvrant; ouvert, ouverte.

**Observațiunii gramaticale.**—1. Verbul *ouvrir* are e, es, e în loc de s, s, t la cele 3 persoane din sing. de la Indic. prezintă și face la part. trecut *ouvert, ouverte*.

2. *Toute faute porte en soi sa punition.* Se pune pronumele *soi* când subiectul e un nume de lucru și *lui, elle*, când e un nume de ființă: *toute femme porte en elle*.

**Note.**—1. *Ayant pris.* Participiul trecut al doilea se traduce în românește fie prin participiul prezintă, fie prin expresia; „după ce a“ (cu perfectul nedefinit): deci *ayant pris* se traduce prin „prințând“, sau „după ce a prins“.

2. *Bien* dinaintea unui adjectiv înseamnă foarte: *bien honteux*.

3. *Se sauver au plus vite*, a o șterge cât mai repede.

## Lección XI.

### LA TRAHISON PUNIE.

Une souris voulant traverser une rivière, demanda aide à une grenouille. La grenouille était de mauvaise foi, car elle dit à la souris: „Lie ta jambe à la mienne, je me jetterai à la nage et te conduirai ainsi à l'autre bord“.

Lorsqu'elles furent au milieu de la rivière, la grenouille plongeait et chercha à noyer la pauvre petite bête.

Pendant que la souris se débattait, un milan fon-

dit sur elle, la saisit et l'emporta dans ses serres. Comme la grenouille était attachée à sa patte et qu'elle ne pouvait fuir, elle subit le même sort et reçut ainsi le châtement de sa trahison.

Soyons toujours sincères et francs; respectons la parole donnée et nous serons respectés et aimés par nos semblables. La trahison est toujours punie par Dieu et par les hommes.

**Conversation.** — Dites, que voulait faire une souris? — A qui demanda-t-elle aide? — La grenouille était elle de bonne foi? — Que dit-elle à la souris? — Lorsqu'elle furent au milieu de la rivière, que fit la grenouille? — Pendant que la souris se débattait, qu'est-ce qu'il arriva? — Quel sort subit la grenouille et quel châtement reçut-elle? — Comment faut-il que nous soyons? — Que devons-nous respecter et pourquoi? — La trahison par qui est-elle punie?

**Verbe neregulate;** vouloir, être, dire, conduire, pouvoir, fuir.

*Conjugaison du verbe fuir:* Indic. prés. je fuis, tu fuis, il fuit, nous fuyons, vous fuyez, ils fuient; Imparf. je fuyais, nous fuyions; Passé déf. je fus, tu fus, il fut, nous fûmes; Passé indéf. j'ai fui; Futur: je fuirai, nous fuirons; Condit. prés. je fuirais, nous fuirions; Subj. prés. que je fuie, que tu fuies, que nous fuyions, que vous fuyiez, qu'ils fuient; Imparf. que je fusse, qu'il fût, que nous fuissions; Impér. fuis, fuyons, fuyez; Partic. fuyant; fui, fuie.

**Observațiuni gramaticale.** — 1. La verbul *fuir*, vocala *i* se transformă în *y* dinaintea unei vocale tari (*nous fuyons, fuyant, etc.*); — iar perfectul definit este analog cu pres. indic. la primele 3 pers. de la singular.

2. *Le même sort. Même*, pus înaintea subst., înseamnă „același, aceeași“; pus după subst. înseamnă „însuși, însăși“, și în ambele cazuri se acordă cu substantivul; când este invariabil, se pune înainte sau după subst. și înseamnă „până și, chiar“: *les enfants même; même les enfants furent tués.*

**Note.** — 1. Spuneți care e infinitivul lui *je jetterai* și de ce se scrie cu doi *t* în cazul de față?

3. Nu confundați cuvântul *la souris* (șorecele) cu *le souris* (surisul).

3. *Demanda aide.* Se suprimă de obicei articolul în unele expresii tipice (ca în exemplul nostru), precum și în maxime, sentințe și proverbe.



## Lección XII.

### LA FILLETTE ET LES OISEAUX.

Il ne cessait de neiger.

Depuis huit jours déjà la terre était couverte,  
Et les petits oiseaux n'ayant rien à manger

Piaulaient de faim.—Le cœur de Berthe

N'y tenant plus, soir et matin,

On la voyait de sa petite main

Près d'un mur balayer la terre,

Puis déposer quelques miettes de pain.

— Que fais-tu là ? lui dit-un jour son père.

Tu ne dois point sortir par ce froid rigoureux.

— Je fais, répond l'enfant, ce que je vous vois faire :

*Je viens en aide aux malheureux.*

**Conversation.**—Quel temps faisait-il?—Depuis quand était-elle couverte, la terre?—Pourquoi les petits oiseaux piaulaient-ils de faim?—Que balayait de sa petite main la bonne Berthe?—Pourquoi balayait-elle la terre?—Que lui dit un jour son père?—Que répondit l'enfant?—A qui venait-elle en aide?

52313

**Verbe neregulate:** *couvrir, avoir, tenir, voir, faire, dire, sortir, venir.*

**Conjugaison du verbe sortir:** *Indic. prés.* je sors, tu sors, il sort, nous sortons, ils sortent; *Imparf.* je sortais, nous sortions; *Passé déf.* je sortis; *Passé indéf.* je suis sorti; *Futur:* je sortirai, nous sortirons; *Condit. prés.* je sortirais, nous sortirions; *Subj. prés.* que je sorte, que nous sortions; *Imparf.* que je sortisse, qu'il sortit, que nous sortissions; *Impér.* sors, sortons, sortez; *Partic.* sortant; sorti, sortie.

**Observațiuni gramaticale.**—Neregularitatea verbului *sortir* constă în: căderea lui **t** de la cele 3 persoane sing. ale indic. prezente și la pers. a 2-a sing. de la imperativ; în neprimirea silabei **iss** între rădăcină și terminațiune. Acest verb se conjugă la timpurile compuse cu ajutorul verbului *être* (am eșit, *je suis sorti*); rare ori se întrebuințează ca activ și atunci se conjugă cu *avoir* și are însemnarea de „a scote”.

**Note.**—1. *Il ne cessait de neiger.* Sint unele verbe ca: *cesser* (a înceta), *savoir* (a ști), *pouvoir* (a putea), *oser* (a îndrăzni), etc. cari se construiesc fără *pas* la forma negativă; întrebuițarea lui *pas* după aceste verbe, dă o tărie și mai mare negațiunii verbului.

2. Galicism: *n'y tenant plus*, neputând răbda mai mult.

### *Lecțiunea XIII.*

#### LE TEMPS PERDU SE RETROUVE-T-IL?

„Le bon après-midi! comme j'ai bien travaillé! Mère, j'ai fait tous les devoirs que vous m'avez donnés.“

Et Paul apporta à sa mère deux pages d'écriture fort soignées.

— Très bien, mon ami; je suis contente de toi. Et ce matin, qu'as-tu fait?

La figure de l'enfant se rembrunit.

— Ah! ce matin, je me suis levé tard..., et puis je me suis encore attardé à jouer..., et puis, une fois au travail, je n'ai point fait attention à ce que j'étudiais... Mais, cet après-midi, j'avais pris la décision de rattraper le temps perdu, et je l'ai rattrapé, car j'ai fait moitié plus de besogne que d'ordinaire.

— Mon enfant, dit la mère, tu as été fort sage cet après-midi; mais ne crois pas avoir rattrapé le temps perdu ce matin; cette matinée que tu perds tu ne la retrouveras plus jamais.

Un enfant qui dort trop, se lève tard, et perd son temps à rien faire, sera un homme malheureux dans l'avenir.

**Conversation.**—Quelle est la chose qu'on ne retrouve plus?—Que dit Paul un jour à sa mère?—De quoi était-il content?—Qu'apporta-t-il à sa mère?—Que lui dit



sa mère, et que lui demanda-t-elle?—Quelle couleur prit la figure de l'enfant?—Que répondit-il?—Quand s'est-il levé?—A quoi s'est-il attardé?—A quoi n'a-t-il pas fait attention?—Quelle décision avait-il pris l'après-midi?—Que s'imaginait-il?—Que lui répondit sa mère?—A-t-il vraiment rattrapé le temps perdu?—Qu'est-ce qu'il ne retrouvera plus?—Quel enfant sera malheureux dans l'avenir?

**Verbe neregulate**; faire, prendre, dire, croire, dormir.

*Conjugaison du verbe dormir*: Indic. prés. je dors, tu dors, il dort, nous dormons, ils dorment; *Imparf.* je dormais, nous dormions; *Passé déf.* je dormis, nous dormîmes; *Passé indéf.* j'ai dormi; *Futur*: je dormirai, nous dormirons; *Cond. prés.* je dormirais, nous dormirions; *Subj. prés.* que je dorme, que nous dormions; *Imparf.* que je dormisse, qu'il dormît, que nous dormissions; *Impér.* dors, dormons, dormez; *Partic.* dormant; dormi.

**Observațiuni gramaticale.**—1. Neregularitatea verbului *dormir* constă în două lucruri: că nu se intercalază silaba *iss* între rădăcină și terminațiune; și că consóna finală *m* a rădăcinii cade la primele 3 pers. sing. ale Indic. prezente și la pers. 2 sing. a Imperativului.

2. *Le temps perdu se retrouve-t-il, se retrouva-t-il?* La toute conjugările s'a menținut un *t* la pers. 3 sing. a Indic. prés. și a perf. definit, afară de conjugarea I-a unde a cădut. Totuși acest *t* reappare la forma interogativă. La viitor, la forma interogativă toate conjugările primesc un asemenea *t* la pers. 3 singulară: *le temps perdu se retrouvera-t-il?*

3. *Je me suis levé, je me suis attardé.* Verbele la forma reflexivă se conjugă la timpurile compuse cu ajutorul verbului auxiliar *être*.

**Note.**—*J'ai fait tous les devoirs que vous m'avez donnés.* Spuneți de ce partic. trecut *donnés* are un *s* la sfârșit?

#### Lecțiunea XIV.

##### PRUDENCE ET PERSÉVÉRANCE.

Un écolier presse une cerise entre ses lèvres et en rejette le noyau: un vieillard le relève et l'enfouit dans une terre labourée, aux yeux de l'enfant qui rit d'un tel soin.

Plus tard, il repasse aux mêmes lieux et voit le

noyau devenu arbuste. Le vieillard est encore là, qui le taille, le greffe, le défend contre toute atteinte.—A quoi bon tant de fatigues? pense l'adolescent.

Mais devenu homme, et longeant la route poudreuse, il retrouve l'arbre couvert de fruits qui le désaltèrent, et il comprend enfin la prudence du vieillard.

La plupart des hommes vivent au hasard, sans songer que tout germe recueilli devient l'origine d'une moisson, et que la moindre de nos actions est comme le noyau d'un cerisier.

**Conversation.**—Que pressait un écolier entre ses lèvres?—Que fit-il du noyau?—Qui le releva et qu'en fit-il?—Plus tard, en repassant par là, que vit l'écolier?—Qui était là et que faisait-il? Que pensa alors l'adolescent?—Devenu homme, et longeant la route poudreuse, que trouva-t-il?—Qu'est-ce qu'il comprit enfin?—La plupart des hommes, comment vivent-ils?—A quoi ne songent-ils pas?

**Verbe neregulate:** rire, voir, devenir, être, couvrir, comprendre, vivre, recueillir.

*Conjugaison du verbe cueillir:* *Indic. prés.* je cueille, tu cueilles, nous cueillons; *Imparf.* je cueillais, nous cueillions; *Passé déf.* je cueillis, nous cueillîmes; *Passé indéf.* j'ai cueilli; *Futur:* je cueillerai, nous cueillerons; *Condit. prés.* je cueillerais, nous cueillerions; *Subj. prés.* que je cueille, que nous cueillions; *Imparf.* que je cueillisse, qu'il cueillît, que nous cueillissions; *Impér.* cueille, cueillons, cueillez; *Partic.* cueillant; cueilli, cueillie.

**Observațiuni gramaticale.**—1. Verbul *cueillir* (a culege) deși de conjugarea II-a, face la pers. 1-a, 2-a și 3-a sing. de la *Indic. presinte*, la pers. 2-a sing. de la *imperativ*, la *viitor* și la *condiț. presinte* ca și verbele de conjugarea I (*je cueille; cueille; je cueillerai; je cueillerais*).

2. *La plupart des hommes vivent au hasard.* După *la plupart*, *le plus grand nombre*, *une infinité* de etc. verbul se acordă, nu cu aceste colective, ci cu complementul lor.



**Note.**—1. Care este femininul de la le *vieillard*? Mai cunosceti alte subst. care 'și fac femininul neregulat?

2. Cum explicați prezența a doi *t* în *rejette* și a accentului grav în *relève*?

### Lecțiunea XV.

#### L'OISEAU MORT.

Marthe pleurait. „Pourquoi pleures-tu?“ dit la mère; Et Marthe, ouvrant la main, montra son oiseau mort. „Le pauvre oiseau! Mais va, ne pleure pas si fort; Je t'en promets un autre à mettre en ta volière, Encor plus beau que lui. Sèche tes yeux, enfant. — Oh! non, dit la fillette, en ses pleurs étouffant, Non, il n'est pas d'oiseau qui jamais me console, Car un remords s'ajoute à ma douleur. Un jour... Si tu savais maman!—Eh quoi donc, mon amour?“ Les sanglots de l'enfant lui coupaient la parole. „Un jour, tu m'as donné du sucre pour l'oiseau! —Eh bien?—Eh bien, maman, j'ai mangé le morceau!“

L. RATISBONNE.

Le repentir part toujours d'un bon cœur.

**Conversation.**—Que faisait Marthe?—Pourquoi pleurait-elle?—Que montra-t-elle à sa mère?—Que lui promit sa mère?—Pourquoi la fillette étouffait-elle en ses pleurs?—Quel remords s'ajoutait à sa douleur?—Est-ce les sanglots qui lui coupaient la parole? — Que lui avait donné un jour sa mère?—Qu'a-t-elle fait du morceau de sucre?—D'où part toujours le repentir?

**Verbe neregulate:** *mourir, ouvrir, aller, promettre, mettre, dire, être, savoir, partir.*

*Conjugaison du verbe partir:* *Indic. prés.* je pars, tu pars, il part, nous partons, ils partent; *Imparf.* je partais, nous partions; *Passé déf.* je partis, nous partîmes; *Passé indéf.* je suis parti; *Futur:* je partirai, nous partirons; *Condit. présent:* je

partirais, nous partirions; *Subj. prés.* que je parte, que nous partions; *Imparf.* que je partisse, qu'il partît, que nous partis-sions; *Impér.* pars, partons, partez; *Partic.* partant; parti, partie.

**Observațiuni gramaticale.**—1. Conjugarea verbului *partir* este analoăă cu aceea a verbului *sortir*, și amândouă se conjugă la timpurile compuse cu ajutorul verbului auxiliar *être* (am plecat, *je suis parti*; am eșit, *je suis sorti*.)

2. *Il n'est pas d'oiseau.* Aci *il n'est pas* este întrebuințat impersonal și înseamnă: nu există, nu se află.

**Note.**—Galicisme: *mais va, aide!*

2. *Qui jamais me console.* întrebuințat cu un verb afirmativ, *jamais* are însemnarea de „vre-odată“.

## Lecțiunea XVI.

### HONNEUR PASSE RICHESSE.

Un berger était si pauvre, si pauvre, qu'il n'avait pas moyen de s'acheter une paire de sabots. On était en hiver, ses pieds trempaient dans la neige, il grelottait.

Tout à coup, un voleur sort du bois, s'approche du berger et lui dit:

— Berger, vois comme tu es pauvre, puisque tu n'as même pas de sabots. Fais-toi voleur comme moi, et tu auras de l'argent pour t'acheter tout ce que tu voudras.

Le berger répondit:

— Non, non! homme misérable. Eloigne-toi de moi! J'aime mieux rester pauvre que de m'enrichir par le vol.

Comme le berger avait raison! La richesse mal acquise porte avec elle les plus grands malheurs. Soyons gens d'honneur; nous serons heureux.

**Conversation.**—Dans quel état de pauvreté se trouvait un berger?—Dans quelle saison était-on et que faisait le malheureux?—Tout à coup, que se passe-t-il?—Le voleur



que dit-il au berger?—Que lui proposa-t-il?—Que répondit le berger?—Qu'est-ce qu'il aimait mieux?—Avait-il raison, le berger?—Pourquoi?—Comment faut-il que nous soyons?

**Verbe neregulate:** être, avoir, sortir, dire, voir, faire, vouloir, acquérir.

*Conjugaison du verbe acquérir:* *Indic. prés.* j'acquires, tu acquies, il acquiert, nous acquérons, vous acquérez, ils acquièrent; *Imparf.* j'acquerais, nous acquerions; *Passé déf.* j'acquis, nous acquîmes; *Passé indéf.* j'ai acquis; *Futur:* j'acquerrai, nous acquerrons; *Condit. prés.* j'acquerrais, nous acquerions; *Subj. prés.* que j'acquière, que nous acquerions, qu'ils acquièrent; *Imparf.* que j'acquiesse, qu'il acquît, que nous acquistions, etc. *Impér.* acquies, acquérons, acquérez; *Partic.* acquérant, acquis, acquise.

**Observațiunî gramaticale.**—1. Se intercalează **i** în capul rădăcinii verbului *acquérir*, la 1-a, 2-a, 3-a pers. sing. și a 3-a pl. de la *Indic. presinte* și de la *Subj. presinte*, și la pers. 2-a sing. de la *Imperativ*. — Acelaș fenomen ați vădut că s'a întâmplat și la verbele *tenir*, *venir* și derivatele lor (*je viens*, *que je vienne*, *il tient*, *qu'il tienne*, etc.). Acésta se întâmplă numai atunci când ultima silabă este mută.

2. *Tu n'as même pas de sabots*. După o negațiune se suprimă articolul partitiv. Nu se suprimă dacă verbul negativ e urmat de un complement determinativ.

**Note.**—In proverbe, maxime, sentințe, articolul definit dispare: *honneur passe richesse*, ceea ce însemnă că onórea prețuesce mai mult de cât bogăția.

## Lecțiunea XVII.

### LA SOURCE.

Le petit Etienne marchait au milieu des champs un jour d'été; il faisait très chaud, ses joues étaient brûlantes, et la sueur ruisselait de son front. Le pauvre enfant mourait de soif.

Tout à coup, il arriva près d'une source qui jaillissait de dessous un rocher. Il se précipita aussitôt sur cette eau froide comme de la glace, et en but avec avidité. De retour chez ses parents, il fut saisi d'une fièvre très dangereuse, et faillit mourir.

Le pauvre garçon avait oublié ce que son père lui avait souvent répété, qu'il ne faut jamais rien boire de froid, lorsqu'on a très chaud.

N'oublions jamais les conseils et les ordres de nos parents et de nos aînés !

**Conversation.**—Le petit Etienne où marchait-il un jour d'été?—Quel temps faisait-il ce jour-là et dans quel état se trouvait le pauvre enfant?—Tout à coup près de quoi arriva-t-il?—Que fit-il aussitôt?—Comment but-il de cette eau?—De retour chez ses parents, de quoi fut-il saisi?—Qu'est-ce qu'il avait oublié le pauvre garçon?—Quand est-ce qu'il ne faut jamais rien boire de froid?—Qu'est-ce que nous ne devons jamais oublier?

**Verbe neregulate :** faire, être, mourir, boire, faillir, falloir.

**Conjugaison du verbe faillir :** *Indic. prés.* je faux, tu faux, il faut, nous faillons, vous faillez, ils faillent; *Imparf.* je faillais, nous faillions; *Passé déf.* je faillis, nous faillîmes; *Passé indéf.* j'ai failli; *Futur :* je faudrai, nous faudrons; *Condit. prés.* je foudrais, nous foudrions; *Imparf. du subj.* que je faillisse, qu'il faillît; *Partic.* faillant; failli, faillie.

**Observațiuni gramaticale.**—1. Mai multe timpuri ale acestui verb *faillir* (care înseamnă: a fi cât pe aci și a greși), precum prezintele *indic.*, *imperf.*, *viitorul* și *condiț.* sint puțin usitate, iar *imperativul* și *pres. subj.* nu sint de loc usitate.

2. *Adj. pauvre* are înțelesul de „biet sërman“ înainte de subst. și înțelesul de „sărac“ după subst. Deci, un *pauvre enfant* înseamnă „un biet copil“ și un *enfant pauvre*, un copil sărac.

**Note.** — *Il faisait chaud, il faisait froid*, etc., era cald, era frig, etc. Verbul *faire* (a face) se întrebuintează câte-odată ca unipersonal pe lângă un adjectiv, și se traduce atunci prin „a fi“.

### Lecțiunea XVIII.

#### UN TRAIT DE LOUIS XII.

Je vais, mes chers amis, d'un de nos meilleurs rois,  
De Louis douze, ici, vous conter une histoire;  
De ce père du peuple on chérit la mémoire;



La bonté sur les cœurs ne perd jamais ses droits.  
 Il sut qu'un grand seigneur, peut-être une excellence,  
 De battre un laboureur avait eu l'insolence ;  
 Il mande le coupable, et, sans rien témoigner,  
 Dans son palais un jour le retient à dîner.  
 Par un ordre secret que le monarque explique,  
 On sert à ce seigneur un repas magnifique,  
 Tout ce que de meilleur on peut imaginer,  
 Hors du pain, que le roi défend de lui donner.  
 Il s'étonne; il ne peut concevoir ce mystère ;  
 Le roi passe, et lui dit: „Vous a-t-on fait grand'chère?  
 „—On m'a bien servi, sire, un superbe festin ;  
 Mais, je n'ai point dîné: pour vivre il faut du pain.  
 Allez, répond Louis avec un ton sévère,  
 Comprenez la leçon que j'ai voulu vous faire ;  
 Et puisqu'il faut, monsieur, du pain pour vous nourrir,  
 Songez à bien traiter ceux qui le font venir !“

ANDRIEUX (1759—1833).

Il ne faut ni maltraiter, ni haïr les gens de condition inférieure.

**Conversation.**—Une histoire de quel roi va nous conter le poète?— Sous quel nom chérit-on sa mémoire?— Quelle est la chose qui ne perd jamais ses droits?— Qu'avait appris le roi sur le compte d'un grand seigneur?— Que fit-il au coupable?— Qu'est-ce qu'il fit servir par ordre secret à ce seigneur?— Que défendit-il qu'on lui donnât?— Le seigneur en fut-il surpris?— Que lui demanda le roi, en passant?— Que répondit le seigneur?— Pourquoi disait-il qu'il n'avait point dîné?— Que lui répondit Louis avec un ton sévère?— S'il faut du pain pour nous nourrir, quel devoir avons-nous?— Qui ne faut-il ni maltraiter ni haïr?

**Verbe neregulate:** aller, savoir, avoir, retenir, servir, pouvoir, faire, vivre, comprendre, falloir, venir, haïr.

**Conjugaison du verbe haïr:** Acest verb nu e neregulat decât la cele 3 pers. sing. de la Indic. presinte: *je hais, tu hais, il haït*, și la Impér. pers. 2-a sing.: *hais*.

**Observațiunii gramaticale.**—1. Verbul *hair* (a uri) se conjugă ca și verbele regulate intercalând silaba *iss* între rădăcină și terminațiune (*nous haïssons, haïssant*).

2. *Louis douze*. Pentru a dice „al doilea, al treilea, al douăspre-decelea, ne servim de terminațiunea *ième* pe care o adăogăm la numeralul ordinal (ex. *trois—le troisième*). Când însă e vorba de capete însemnate, saū de zilele lunei, saū de paginile saū capitolele unei cărți, atunci întrebuițăm în franțuzesce numeralul ordinal: Ex. *Louis douze* iar nu *le douzième*; *nous sommes le trois du mois*, iar nu *le troisième du mois*.

**Note.**—1. Un verb la infinitiv precedat de indic. pres. al verbului *aller* are înțelesul unui viitor: *je vais vous conter*, am să vè povestesc.

2. Galicism: *Vous a-t-on fait bonne chère?* fosta-ı bine ospètat?

## Lecțiunea XIX.

### LE CAFÉ.

Quand maman achète son café, il est encore vert; alors on le grille, jusqu'à ce qu'il prenne une jolie couleur marron. Il ne faut pas le brûler trop, car on le réduirait en charbon, et il perdrait son goût et son arôme. Les grains de café une fois grillés, on les broie dans un moulin à café. On les réduit en poudre; et cette poudre, mise dans de l'eau bouillante, donne la boisson que nous appelons café.

**Conversation.**—Comment est-il le café quand maman l'achète?—Qu'est-ce qu'on lui fait alors?—Jusqu'à quel moment le grille-t-on?—Pourquoi ne doit-on pas le brûler trop?—Les grains de café une fois grillés, qu'est-ce qu'on en fait?—Et cette poudre, que nous donne-t-elle?

**Verbe neregulate:** être, prendre, falloir, réduire, mettre, bouillir.

**Conjugaison du verbe falloir:** Indic. prés. il faut; Imparf. il fallait; Passé déf. il fallut; Passé indéf. il a fallu; Futur: il faudra; Condit. prés. il faudrait; Subj. prés. qu'il faille; Imparf. qu'il fallût; Partic. passé: fallu.

**Observațiunii gramaticale.**—1. Verbul *falloir* este unipersonal, adică se conjugă numai la a 3-a pers. din singular; ı lipsesc



imperativul și partic. prezente; intercalază și el la viitor și la condițional un **d** eufonic înaintea terminațiunii (*il faudra, il faudrait*).

2. Verbele terminate la infinitiv în **oyer** și **uyer**, schimbă pe **y** în **i** dinaintea unei vocale mute (ex. *je broie* de la verbul *broyer*). Cele terminate în **ayer** și **eyer** au facultatea de a păstra sau de a schimba pe **y** în **i**.

**Note.**—*Une jolie couleur marron*. Subst. întrebuițate ca adjective pentru a desemna anumite culori, rămân neschimbate la feminin.

## Lecțiunea XX.

### LES ÉPIS DE BLÉ.

Un laboureur, accompagné de son plus jeune fils, Gustave, alla un jour voir dans quel état se trouvaient ses moissons.

Ils arrivèrent à un champ où certains épis se tenaient droits, tandis que d'autres étaient lourdement inclinés vers la terre.

Gustave en fit la remarque et s'écria : „Quel dommage que ces épis soient si courbés ! Combien je préfère ceux-ci qui sont vigoureux et droits“.

Le père prit deux des épis, les roula entre ses doigts pour en faire sortir le grain, et répondit : „Vois, mon fils, ces épis couchés sont pleins du meilleur blé, car c'est le poids qui fait pencher leur tête, tandis que ceux qui la relèvent si fièrement sont vides et ne valent rien“.

Lorsque l'orgueil fait redresser la tête, c'est qu'elle est vide.

**Conversation.**—De qui était-il accompagné, un laboureur?—Qu'allait-il voir?—Où arrivèrent-ils?—Comment se tenaient certains épis et comment étaient d'autres?—Quelle remarque fit Gustave?—Que fit alors le père?—Pourquoi roula-t-il les épis entre ses doigts?—Que répondit-il?—Pourquoi les épis couchés sont-ils pleins du meilleur blé?—Comment sont ceux qui relèvent leur tête?—Quand est-ce une preuve que la tête est vide?

**Verbe neregulate:** aller, voir, tenir, faire, être, prendre, sortir, valoir.

**Conjugaison du verbe valoir :** *Indic. prés.* je vaux, tu vaux, il vaut, nous valons, vous valez, ils valent; *Imparf.* je valais, nous valions: *Passé déf.* je valus, nous valûmes; *Passé indéf.* j'ai valu; *Futur:* je vaudrai, nous vaudrons; *Condit. prés.* je vaudrais, nous vaudrions; *Subj. prés.* que je vaille, qu'il vaille, que nous valions, que vous valiez, qu'ils vaillent; *Imparf.* que je valusse, qu'il valût, que nous valussions; *Impér.* vaux, valons, valez; *Partic.* valant; valu, value.

**Observațiuni gramaticale.**—1. Acest verb ara forma neregulată la pers. 1-a, a 2-a, și a 3-a a *Indic. prés.* cât și la pers. 2-a sing. de la *Imperativ*;—la viitor și condițional unde intercalează consóna **d** (*je vaudrai*); — precum și la subj. prezinte (*que je vaille*); totuși *prévaloir* face: *que je prévale*.

2. *Ce, cet, cette, ces* (acest, acésta, acești, aceste) se pun dinaintea unui nume pentru a-l determina; iar *celui, celle, ceux, celles* (acesta, acésta, aceștia, acestea) se pun în locul unui nume, și sint pronume.

**Note.**—Comparativul de la care adjectiv este *meilleur*? Vă mai aduceți aminte de alte adjectiv care fac comparativul și superlativul neregulat?

## Lecțiunea XXI.

### LE BONHEUR DANS LA FAMILLE.

Qu'il est doux de se retrouver le soir dans la maison paternelle, après avoir eu chacun de son côté ses occupations du jour, de s'asseoir à la même table, de partager joyeusement le même repas, de causer paisiblement et affectueusement ensemble, de se féliciter des succès obtenus par les différents membres de la famille, de se conseiller, de s'encourager, de se consoler réciproquement!

Qu'il est doux aussi plus tard, quand on est plus âgé, quand on est séparé par la vie, de se retrouver entre frères et sœurs, de se rappeler les jours



d'enfance, et de s'aider les uns les autres à maintenir fidèlement les bonnes traditions de la famille.

Où peut-on être mieux qu'au sein de sa famille?

**Conversation.**—Où est-il doux de se retrouver le soir? —Et où de s'asseoir? — Qu'est-il doux de partager?..... Comment est-il doux de causer? — De quoi est-il doux de se féliciter?—Y a-t-il encore quelque chose de doux? —Qu'y a-t-il de doux plus tard, quand on est plus âgé, quand on est séparé par la vie?—Où se trouve-t-on mieux?

**Verbe neregulate:** être, avoir, s'asseoir, obtenir, maintenir, pouvoir.

**Conjugaison du verbe pouvoir:** *Indic. prés.* je peux, tu peux, il peut, nous pouvons, ils peuvent; *Imparf.* je pouvais, etc.; *Passé déf.* je pus, tu pus, il put, nous pûmes, vous pûtes, ils purent; *Passé indéf.* j'ai pu, tu as pu etc.; *Futur:* je pourrai, tu pourras, nous pourrons; *Condit. prés.* je pourrais, tu pourrais, nous pourrions; *Subj. prés.* que je puisse, que nous puissions; *Imparf.* que je pusse, que tu pusses, qu'il pût, que nous pussions, etc.; *Impér.* (neusitat); *Partic.* pouvant; pu.

**Observațiunii gramaticale.**—1. Verbul *pouvoir*, afară de forma *je peux*, la pers. 1-a sing. de la *Indic. présente* mai are și forma *je puis*; acest verb n'are imperativ; la perf. nedef. face *je pus* în loc de *je puvus*, iar la viitor și condițional *je pourrai* și *je pourrais* în loc de *je pourrai* și *je pourrais*; subjonctivul și-l formeză de la forma a doua a pres. *Indic. je puis*.

2. Pentru a forma un adverb, e de ajuns a se adăoga **ment** adjectivului (ex. *réciproque-réciproquement*, *fidèle-fidèlement*, *paisible-paisiblement*); une-ori el se formeză de la femin. adjectivului (ex. *joyeux-joyeuse-joyeusement*; *affectueux-affectueuse-affectueusement*).

**Note.**—1. Spuneți după ce verb se conjugă *obtenir* și *maintenir* și cereați a le conjuga.

2. Spuneți, care e pozitivul lui *mieux*?

## Lección XXII.

PETITE MÈRE, C'EST TOI!

La nuit, lorsque je sommeille,  
 Qui vient se pencher sur moi?  
 Qui sourit quand je m'éveille?  
 Petite mère, c'est toi!

Qui gronde d'une voix tendre,  
Si tendre que l'on me voit  
Repentant rien qu'à l'entendre?  
Petite mère, c'est toi!

Qui pour nous est douce et bonne?  
Aux pauvres ayant faim et froid,  
Qui m'apprend comment on donne?  
Petite mère, c'est toi;

Quand te viendra la vieillesse,  
A mon tour veillant sur toi,  
Qui te rendra ta tendresse?  
Petite mère, c'est moi!

M-me HUE.

**Conversation.**—Que fait ta mère, pendant que tu sommeilles la nuit? — Que fait-elle quand tu t'éveilles? — De quelle voix te gronde-t-elle? — Comment est-elle pour toi?—Que t'apprend-elle?—Que feras-tu pour elle quand elle sera vieille?

**Verbe neregulate:** être, venir, sourire, voir, avoir, apprendre.

**Conjugaison du verbe voir:** *Indic. prés.* je vois, tu vois, il voit, nous voyons, vous voyez, ils voient; *Imparf.* je voyais, tu voyais, nous voyions, etc.; *Passé déf.* je vis, nous vîmes, etc.; *Passé indéf.* j'ai vu; *Futur:* je verrai, tu verras, etc.; *Condit. prés.* je verrais, nous verrions, ils verraient; *Subj. prés.* que je voie, que tu voies, qu'il voie, que nous voyions, que vous voyiez, qu'il voient; *Imparf.* que je visse, que tu visses, qu'il vît, que nous vissions, etc.; *Impér.* vois, voyons, voyez; *Partic.* voyant; vu, vue.

**Observațiuni gramaticale.**—1. Verbul *voir* face perf. def. în *is* și face parte prin urmare din a 2-a clasă a verbelor neregulate de conjugarea III-a.—Cum fac verbele din prima clasă? — Viitorul și condiț. acestui verb fac cu totul neregulat (*je verrai*, *je verrais* în loc de *je voirai*, *je voirais*). Tot așa face și *revoir* (futur: *je reverrai*). Totuși, *prévoir* face regulat *je prévoirai*, și *pourvoir* (a îngriji cu) face *je pourvoirai*.

2. *Douce* e femininul de la *doux*. Dar de la *roux* (roșcat), cum e femininul?



**Note.**— *Que l'on me voit.* De multe ori se intercalază între *que on, où on, et on* și *si on* sunetul **P** și se dice *que l'on, où l'on, et l'on, si l'on*. Când însă după *on* vine pronumele personal **le**, atunci **P** dispare, și se va dice: *qu'on le voit, où on le voit, et on le voit*.

### Lecțiunea XXIII.

#### COURAGE CIVIQUE.

On raconte qu'un maire républicain français, du temps de la Révolution, fut assailli un jour par une populace furieuse, qui, sous prétexte de famine, voulut tuer ses magistrats.

Il descend, courageux, de la mairie, au milieu d'une grêle de pierres; blessé au front, il essuie son front en souriant, et dit: „Je ne puis pas changer les pierres en pain... Mais si mon sang peut vous nourrir, il est à vous jusqu'à la dernière goutte“.

Profondément émus, les émeutiers tombèrent à genoux.

MICHELET.

La colère et la haine aveuglent les plus sages.

**Conversation.**—Par qui fut un jour assailli un maire républicain?—De quel temps était-il?—Que voulait cette populace furieuse?—Que fit le maire?—Blessé au front, que fit-il et que dit-il?—Profondément émus, que firent les émeutiers?—Que font la colère et la haine?

**Verbe neregulate:** assaillir, vouloir, pouvoir, émouvoir.

*Conjugaison du verbe émouvoir:* *Indic. prés.* j'émeus, tu émeus, il émeut, nous émouvons, vous émouvez, ils émeuvent; *Imparf.* j'émouvais; *Passé déf.* j'émus, tu émus, nous émûmes, etc.; *Passé indéf.* j'ai ému; *Futur:* j'émouvrai, nous émouvrons; *Condit. prés.* j'émouvrais, nous émouvriens; *Subj. prés.* que j'émeuve, que tu émeuves, qu'il émeuve, que nous émouvions, que vous émouviez, qu'ils émeuvent; *Imparf.* que j'émusse, que tu émusses, qu'il émût, etc.; *Impér.* émeus, émouvons, émouvez; *Partic.* émouvant; ému, émue.

**Observațiunii gramaticale.** — 1. Verbul *émouvoir*, are la pers. 1-a și a 2-a sing. de la indic. pres. *s* iar nu *x* ca verbele *pouvoir* și *vouloir* (*je peux, tu veux*); la perf. def. face *j'émus*; la viitor și condit. face ca și *recevoir* (adică *j'émouvrai, j'émouvrais*).

2. *Je ne puis pas changer...* Verbul *pouvoir*, la Indic. prezintă, persóna 1-a, are și forma: *je puis*.

3. Pe lângă cele două moduri de a forma adverbele de la adjective, mai sînt și alte două: unele adjective primesc un accent ascuțit pe *e* mut înaintea lui *ment* (ex. *profond-profonde-profondément*; altele, terminate în *ant* sau *ent*, schimbă pe acestea în *amment* sau *emment* (ex. *savant-savamment, prudent-prudemment*).

**Note.** — Spuneți de ce se ȳice *il essuie* și nu *il essaye*?

## Lecțiunea XXIV.

### LE MENTEUR.

Deux apprentis de village, Joseph et Michel, virent un jardin potager rempli de choux. „Oh! les beaux choux“, dit Joseph.

— Bah! dit Michel, je ne les trouve pas si gros. Dans mes voyages, j'ai vu un chou aussi gros que la maison de notre curé.

Joseph qui savait que son ami avait le défaut de mentir, lui répliqua:

— Moi, qui te parle, j'ai travaillé à faire une marmite grande comme cette église.

— Que voulait-on en faire? s'écria Michel.

— Y faire cuire ton chou, répondit Joseph.

Michel rougit et se promit de ne plus mentir.

Ne disons jamais que la vérité; nous ne nous en repentirons jamais. Le menteur est bien malheureux. Même quand il dit la vérité, le monde ne veut pas le croire. On sait que c'est un menteur. Malheur à lui!

**Conversation.**—Que virent un jour deux apprentis de village?—Que dit Joseph?—Que répondit Michel?—Que savait Joseph sur son ami?—Que lui répliqua-t-il?



Que demanda Michel? — Que lui répondit Joseph? — Que fit Michel et que se promit-il? — Que faut-il toujours dire et pourquoi? — Est-il heureux le menteur? — Pourquoi est-il bien malheureux? — Qu'est-ce qu'on sait qu'il est?

**Verbe neregulate:** voir, dire, savoir, avoir, mentir, faire, vouloir, cuire, promettre, repentir, être.

**Conjugaison du verbe savoir:** *Indic. prés.* je sais, tu sais, il sait, nous savons, vous savez, ils savent; *Imparf.* je savais, nous savions, etc.; *Passé déf.* je sus, tu sus, il sut, nous sûmes, etc.; *Passé indéf.* j'ai su; *Futur:* je saurai, nous saurons; *Condit. prés.* je saurais, nous saurions; *Subj. prés.* que je sache, que tu saches, qu'il sache, que nous sachions, etc.; *Imparf.* que je susse, que tu susses, qu'il sût, que nous sussions, etc.; *Impér.* sache, sachons, sachez; *Partic.* sachant; su, sue.

**Observațiuni gramaticale**—1. *Y faire cuire ton chou.* **Y** însemnăză aci „într'însă“ și este pronume — Spuneți ce mai pôte însemna **y** și ce parte de cuvint mai pôte fi?

2. Sint numai 7 cuvinte, terminate la sing. în *ou*, cari fac pluralul în *x* (ca *chou, bijou, caillou, genou, hibou, joujou, pou*); tôte celelalte fac pluralul în *s* (*un fou, des fous*).

**Note.**—In frasa *moi qui te parle*, lipsesce subiectul **je**, care este reprezentat prin pronumele *qui*, care îi ține locul.

## Lecțiunea XXV.

### LA DÉSŒBÉISSANCE PUNIE.

Un enfant avait allumé un petit feu pour chauffer ses petites mains contre la flamme. Son père lui dit: „Prends garde, Jean, de ne pas toucher à une poussière noire qui est là dans un papier; elle saute aux yeux quand on l'approche du feu“.

Mais l'enfant, qui était curieux, voulut voir comment cette poussière noire sautait aux yeux. Il alla en prendre une pleine main pendant que son père ne faisait plus attention. Il la jeta sur le feu; la poudre jeta une grande flamme et l'aveugla.

Les enfants doivent toujours écouter les conseils

de leurs parents. Leur désobéissance est souvent punie par les plus grands malheurs.

**Conversation.**—Qu'avait fait un enfant?—Pourquoi avait-il allumé un petit feu? — Que lui dit son père? — Pourquoi lui dit-il de ne pas toucher à la poussière noire? — Quel défaut avait cet enfant? — Qu'est-ce qu'il voulut voir?—Que fit-il?—Pendant ce temps son père que faisait-il?—Où jeta-t-il la poudre? Que se passa-t-il?

**Verbe neregulate:** dire, prendre, être, vouloir, voir, aller, faire.

**Conjugaison du verbe vouloir:** *Indic. prés.* je veux, tu veux, il veut, nous voulons, ils veulent; *Imparf.* je voulais, etc.; *Passé déf.* je voulus, nous voulûmes, etc.; *Passé indéf.* j'ai voulu; *Futur:* je voudrai, tu voudras, etc.; *Condit. prés.* je voudrais, tu voudrais, etc.; *Subj. présent:* que je veuille, que tu veuilles, qu'il veuille, que nous voulions, que vous vouliez, qu'ils veuillent; *Imparf.* que je voulusse, qu'il voulût, etc; *Impér.* veux, veuillons, veuillez; *Partic.* voulant; voulu, voulue.

**Observațiunii gramaticale.**—1. Verbul acesta are la perf. definit terminațiunea **us**; alte verbe (ca *voir*) fac perf. def. în **is**.

Acest verb ca și verbele de conjugarea 2-a: *venir, tenir* etc., intercalază la viitor și la condiț. consóna **d**: *je voudrai, je voudrais*.

2. *Alla en prendre.* **En** însemnază aci „dintr'insa“ și este pronume.—Spuneți, ce mai pôte însemna **en** și ce parte de cuvint măi pôte fi?

**Note.**—1. Spuneți, ce deosebire este între **là** și **la**?

2. *Comment—souvent.* Spuneți, când este **ent** final sonor și când este mut?

## Lecțiunea XXVI.

### LES DEUX VOYAGEURS.

Le compère Thomas et son ami Lubin  
Allaient à pied tous deux à la ville prochaine.

Thomas trouve sur son chemin

Une bourse de louis pleine.

Il l'empoche aussitôt. Lubin, d'un air content,  
Lui dit:—Pour nous la bonne aubaine!

— Non, répond Thomas froidement,  
Pour nous n'est pas bien dit; pour moi c'est différent.



Lubin ne souffle plus; mais en quittant la plaine, Ils trouvent des voleurs cachés au bois voisin.

Thomas tremblant, et non sans cause,  
Dit: Nous sommes perdus.—Non, lui répond Lubin.  
Nous n'est pas le vrai mot; mais toi, c'est autre chose.  
Cela dit, il s'échappe à travers les taillis.

Immobile de peur, Thomas est bientôt pris,

Il tire la bourse et la donne.

*Qui ne songe qu'à soi quand sa fortune est bonne  
Dans le malheur n'a point d'amis.*

FLORIAN (1755—1794).

**Conversation.** — Qui est-ce qui allait à pied? — Où allaient-ils?—Que trouva Thomas sur son chemin?—Que fit-il de la bourse?—Que lui dit Lubin?—Que répondit froidement Thomas?—En quittant la plaine, qui trouvèrent-ils?—Que dit Thomas en tremblant? — Que lui répondit Lubin?—En disant cela, que fit-il?—Qu'est-ce qu'il arriva à Thomas?—Que fit-il?—Qui est-ce qui n'a point d'amis dans le malheur?

**Verbe neregulate:** aller, dire, être, prendre.

*Conjugaison du verbe dire:* Indic. prés. je dis, tu dis, il dit, nous disons, vous dites, ils disent; Imparf. je disais, etc.; Passé déf. je dis, tu dis, il dit, nous dîmes, vous dîtes, ils dirent; Passé indéf. j'ai dit, etc; Futur: je dirai, nous dirons; Condit. prés. je dirais, nous dirions; Subj. prés. que je dise, que tu dises, etc.; Imparf. que je disse, que tu dissés, qu'il dît, que nous dissions, etc.; Impér. dis, disons, dites; Partic. disant; dit, dite.

**Observațiunii gramaticale.** — 1. *Qui ne songe qu'à soi.* *Qui* este luat aci cu înțelesul de *quiconque* (cine), care este pronume nedefinit. Dacă subiectul ar fi fost o parte de cuvânt definită, s'ar fi dis atunci:.... *qu'à lui*.

2. Verbul *dire* face la indic. prés., la pers. a 2-a din plural *vous dites* (iar nu *vous disez*), și la imperativ de asemenea *dites* (iar nu *disez*).—Dintre compuse numai *redire* face *vous redites* și *re-dites*: celelalte fac regulat: *vous contredisez* (de la *contredire*), *vous dédisez* (de la *sedéire*, a se desdice). Singur *maudire* (a blestema) redublă pe *s* (*vous maudissez*).

**Note.**—Galicism: *aller à pied*, a merge pe jos.

## Lecțiunea XXVII.

## L'AVENIR APPARTIENT AUX ÉCOLIERS.

Les efforts individuels font les grands résultats ; c'est faire acte d'honnête homme que de s'efforcer de devenir un homme éclairé. L'avenir appartient aux écoliers. Si tous les écoliers travaillent, l'avenir du pays s'en ressentira. Les générations nouvelles ajouteront à la gloire et au bonheur de la patrie. C'en serait fait de la nation si, pendant vingt ans, tous les écoliers étaient des paresseux. Il n'est pas un pays au monde qui ne tombât en décadence si les petits enfants s'entendaient tous un beau jour pour être ignorants.

C'est donc être un mauvais citoyen, ce n'est pas aimer son pays, que de ne pas apprendre sa leçon, que de ne pas faire son devoir, que de ne pas avoir, dès l'école, l'amour du bien et du bon, l'amour du devoir.

**Conversation.** — Que font les efforts individuels ? — Quand est-ce qu'on fait acte d'honnête homme ? — A qui appartient l'avenir ? — Qu'est-ce qu'il arriverait si tous les écoliers travaillaient ? — A quoi ajouteront-elles les générations nouvelles ? — Qu'arriverait-il si, pendant vingt ans, tous les écoliers étaient des paresseux ? — Dans quel cas un pays serait-il menacé de tomber en décadence ? — Dans quelle circonstance est-on mauvais citoyen, et n'aime-t-on pas son pays ?

**Verbe neregulate.** — faire, appartenir, ressentir, être, apprendre, avoir.

*Conjugaison du verbe faire :* *Indic. prés.* je fais, tu fais, il fait, nous faisons, vous faites, ils font ; *Imparf.* je faisais, nous faisions ; *Passé déf.* je fis, tu fis, il fit, nous fimes ; *Futur :* je ferai, nous ferons ; *Condit. prés.* je ferais, nous ferions ; *Subj. prés.* que je fasse, que nous fassions ; *Imparf.* que je fisse, qu'il fit, que nous fissions ; *Impér.* fais, faisons, faites ; *Partic.* faisant ; fait, faite.



**Observațiuni gramaticale.** — 1. Mai toate timpurile verbului *faire* sînt neregulate; perf. definit se termină în *is*; viitorul și condițion. fac *je ferai* și *je ferais* (în loc de *je fairai, je fairais*); subj. pres. face *que je fasse* etc. la a 2-a pers. pl. de la indic. pres. face *vous faites* și la imperativ *faites* (iar nu: *faisez*).

2. *Si tous les écoliers travaillent.* Când o propos. începe cu *si*, atunci dacă în românesce verbul e la viitor, îl punem în franțuzesce la pres. indic.; dacă este la condițion. al, îl punem la imperf. indicat.; iar dacă este la condițion. trecut, îl punem în franțuzesce la mal-mult ca perfectul indicativului. Prin urmare: dacă toți școlarii vor lucra, *si tous les écoliers travaillent*; dacă toți școlarii ar lucra, *si tous les écoliers travaillaient*; dacă toți școlarii ar fi lucrat, *si tous les écoliers avaient travaillé*.

**Note.**—1. **Ai** în *nous faisons, je faisais, tu faisais*, etc. și în *faisant* se citește ca **e** mut.

2. Galicism: *c'en serait fait de la nation*, s'ar duce pe copcă națiunea.

## Lecțiunea XXVIII.

### RESPECT.

Chez les Romains, les Consuls étaient les premiers magistrats de la République, et lorsqu'ils avaient vaincu une armée ennemie, le plus grand honneur qu'on pût leur faire était appelé le triomphe.

Ils entraient dans la ville sur un char attelé de quatre chevaux blancs, et montaient au Capitole.

Un de ces généraux triomphants, recevant un jour ces honneurs, aperçut parmi le peuple son père, qui était un citoyen obscur; aussitôt, il descendit de son char, et s'approchant de son père, il le salua avec le plus grand respect.

Tel était chez les Romains le sentiment du respect que les enfants doivent aux parents.

Honorez vos parents par vos paroles, par vos actions et par vos vertus.

**Conversation.** — Les consuls, qu'étaient-ils chez les Romains? — Que leur faisait-on lorsqu'ils avaient vaincu une ar-

mée ennemie ?—Comment entraient-ils en ville et où montaient-ils ?—Qu'est-ce qu'il arriva un jour à un de ces généraux triomphants ?—Que fit-il en apercevant son père ?—Quel sentiment était remarquable chez les Romains ?—Comment faut-il honorer ses parents ?

**Verbe neregulate** : être, vaincre, pouvoir, faire.

*Conjugaison du verbe vaincre* : *Indic. présent* : je vaincs, tu vaincs, il vainc, nous vainquons, vous vainquez, ils vainquent ; *Imparf.* je vainquais, nous vainquions ; *Passé déf.* je vainquis, nous vainquîmes ; *Passé indéf.* j'ai vaincu ; *Futur* : je vaincrai, nous vaincrons ; *Condit. prés.* je vaincrais, nous vaincristions ; *Subj. prés.* que je vainque, que nous vainquions ; *Imparf.* que je vainquisse, qu'il vainquît, que nous vainquissions ; *Impér.* vaincs, vainquons, vainquez ; *Partic.* vainquant ; vaincu, vaincue.

**Observațiuni gramaticale.**—1. Se observă la verbul *vaincre* transformarea lui *e* în *qu* dinaintea vocalelor *a*, *e* și *i* ;—terminațiunea *is* la perf. definit.

2. *Le plus grand honneur qu'on pût leur faire.* După un superlatif se pune de obicei verbul la subjonctif.

3. Mai toate substantivele în *al* fac pluralul în *aux* (ex. *général-généraux*, *cheval-chevaux*). Excepție: *bal*, *carnaval*, etc. cari primesc *s* la plural: *bals*.

## Lecțiunea XXIX.

### LE PAUVRE ET SON CHIEN.

Un malheureux au monde n'avait rien,  
Hors un barbet, compagnon de misère.  
Quelqu'un lui dit : „Que fais-tu de ce chien,  
Toi qui n'as pas même le nécessaire ?  
Plus à propos serait de t'en défaire.“  
Le malheureux, à ce mot, soupira :  
„Et si je ne l'ai plus, dit-il, qui m'aimera ?“

BONNARD.

Ce qui rend heureux, ce n'est pas d'être riche ;  
c'est de vivre entouré de cœurs qui vous aiment.



Les plus pauvres peuvent donc être aussi heureux que les plus riches.

**Conversation.**—Le malheureux dont il est question ici qu'avait-il? — Qu'est-ce qu'il était pour lui ce barbet? — Que lui dit quelqu'un à ce malheureux? — Que lui conseillait-il? — A ces mots que fit le malheureux et que répondit-il? — Qu'est-ce qui rend heureux? — Est-ce que les plus pauvres peuvent être aussi heureux?

**Verbe neregulate :** avoir, dire, faire, défaire, vivre, pouvoir.

**Conjugaison du verbe vivre :** *Indic. prés.* je vis, tu vis, il vit, nous vivons, etc.; *Imparf.* je vivais, nous vivions; *Passé déf.* je vécus, nous vécûmes; *Passé indéf.* j'ai vécu; *Futur :* je vivrai, nous vivrons; *Condit. prés.* je vivrais, nous vivrions; *Subj. prés.* que je vive, que nous vivions; *Imparf.* que je vécusse, qu'il vécût, que nous véquissions; *Impér.* vis, vivons, vivez; *Partic.* vivant; vécu, vécue.

**Observațiunii gramaticale.** — 1. Nu trebuie confundate cele 3 pers. sing. de la indic. pres. al verbului *vivre*, cu ale perf. definit de la verbul *voir* (*je vis, tu vis, il vit, eū vădui, tu văduși, el vădu*).

2. Subst. *compagnon* (tovarăș) face femininul său neregulat: *compagne*. Mai cunoșteți alte substantive de felul acestuia?

**Note.**—1. Spuneți ce deosebire este între *donc* și *dont*?

2. Galicism: *plus à propos*, mai potrivit, mai nimerit.

### Lecțiunea XXX.

#### LA PLANTE PRÉCIEUSE.

Deux servantes, Marie et Marguerite, portaient chacune un paquet très lourd: celle-ci murmurait continuellement et se plaignait de la pesanteur de son fardeau; celle-là en riait et en plaisantait, comme s'il était léger: „Comment peux-tu rire? dit Marguerite; ton paquet est aussi lourd que le mien, et tu n'es pas plus forte que moi. — C'est parce que j'ai mis dans le mien, répondit Marie, une petite plante qui en diminue le poids. — De grâce, dis-

moi, Marie, quelle est cette plante ? Je voudrais en avoir pour alléger aussi mon panier." Marie lui dit : „La plante précieuse qui rend tous les fardeaux légers, c'est la patience.

La patience est la mère du succès.

**Conversation.**—Que portaient les deux servantes, Marie et Marguerite?—Que faisait Marguerite et de quoi se plaignait-elle?—Que faisait Marie?—Que lui demanda Marguerite?—Que répondit l'autre qu'elle avait mis dans son paquet?—Que demanda encore Marguerite?—Pourquoi demanda-t-elle le nom de cette plante?—Que lui dit Marie?—Qu'est-ce que c'est que la patience?

**Verbe neregulate:** se plaindre, rire, être, pouvoir, dire, mettre, vouloir, avoir.

**Conjugaison du verbe rire :** *Indic. prés.* je ris, tu ris, il rit, nous rions, vous riez, ils rient; *Imparf.* je riaais, nous riions; *Passé déf.* je ris, tu ris, il rit, nous rîmes; *Passé indéf.* j'ai ri; *Futur :* je rirai, nous rirons; *Condit. prés.* je rirais, nous ririons; *Subj. prés.* que je rie, que tu ries, que nous riions, que vous riez, qu'ils rient; *Imparf.* que je risse, que tu risses, qu'il rit, que nous rissions; *Impér.* ris, rions, riez; *Partic.* riant, ri.

**Observațiunii gramaticale.** — 1. La verbul *rire* cele 3 pers. sing. de la *Indic. prés.* se asemănă cu aceleași persoane de la *perf. definit* (eū rîd, je ris; eū risei, je ris).

2. *Ton paquet est aussi lourd que le mien.* „Meū, mea, mei, mele“, se zice în francezesc *mon, ma, mes* și se pune întotdeauna înaintea unui nume (de ex. *mon fardeau*); pentru a zice „al meu, a mea, al mei, ale mele“, ne servim de pronumele *le mien, la mienne, les miens, les miennes*, care ține locul numelui.

**Note.**—Spuneți de ce se traduce în românesce *il était* din *comme s'il était*, prin „ar fi“?

## Lecțiunea XXXI.

### LE PAPIER.

C'est surtout avec des chiffons qu'on fabrique maintenant le papier. Le chiffonnier les ramasse dans



les rues, et les vend au fabricant de papier. Celui-ci lave les chiffons, les broie, les réduit en pâte, et rend cette pâte toute blanche au moyen du chlore.

Une machine, ordinairement mue par la vapeur, étend la pâte sur une toile et la fait passer sous des rouleaux qui l'aplatissent.

On voit sortir sans interruption d'entre les rouleaux une feuille mince, large d'un mètre et demi, et d'une longueur sans fin; car elle n'est pas encore coupée en morceaux. C'est le papier.

Le papier nous est très utile. Profitons-en avec économie; ne salissons pas nos cahiers; soyons des élèves propres. Tout le monde nous louera et nous aimera.

**Conversation.**—Avec quoi fabrique-t-on maintenant le papier?—Le chiffonnier où ramasse-t-il les chiffons et à qui les vend-il?—Qu'en fait le fabricant de papier?—Qui est-ce qui étend la pâte sur une toile?—Sous quoi la machine la fait-elle passer?—Que voit-on sortir sans interruption d'entre les rouleaux?—Comment est-elle cette feuille?—Le papier nous est-il utile?—Comment faut-il en profiter?—Comment faut-il que nous soyons?—Quelle en sera la récompense?

**Verbe neregulate:** réduire, mouvoir, faire, sortir, être.

*Conjugaison du verbe réduire:* *Indic. prés.* je réduis, tu réduis, il réduit, nous réduisons; *Imparf.* je réduisais, nous réduisions; *Passé déf.* je réduisis; *Passé indéf.* j'ai réduit; *Futur:* je réduirai, nous réduirons; *Condit. prés.* je réduirais, nous réduirions; *Subj. prés.* que je réduise, que nous réduisions; *Imparf.* que je réduisisse, qu'il réduisît, que nous réduisissions; *Impér.* réduis, réduisons, réduisez; *Partic.* réduisant; réduit, réduite.

**Observațiunii gramaticale.**—1. La verbul *réduire* se introduce un **s** între rădăcină și terminațiune la unele timpuri, întocmai ca și la verbul *dire*;—perf. defnit. e terminat în **is**, iară partic. trecut în **t**, tot ca la verbul *dire* (*réduit. dit*).

2. *Mue par la vapeur.* *Mue* e participiul trecut feminin de la verbul *mouvoir* care se conjugă ca *émouvoir*.

3. În ce privește verbul *sortir*, el se conjugă la forma intransitivă cu ajutorul verbului auxiliar *être* (am eșit, *je suis sorti*).

**Note.**—1. Spuneți, care e masc. de la *blanche*, și cum fac femininul lor celelalte adj. terminate la masc. sing. în *c* (ca *sec, grec, franc*)?

2. Cum se traduce în românește un galicism construit cu *c'est... que*?

### Lecțiunea XXXII.

#### LES PETITS ORPHELINS.

Georges et Marie sont des enfants bien malheureux: ils mangent du pain sec, marchent pieds nus ou mal chaussés, et pleurent souvent. C'est que ces pauvres enfants n'ont plus de père ni de mère.

Un jour, leur petit camarade Pierre, dont les parents sont riches, fut touché de leur misère, partagea avec eux son copieux déjeuner et décida sa mère à leur donner des chaussures, avec un vêtement pour Georges et une robe pour Marie.

Le lendemain, les deux orphelins, bien chaussés et bien vêtus, reprenaient un peu de gaieté grâce à la bonne action de Pierre.

Imitons Pierre, mes chers amis; aidons les malheureux; nous serons contents de nous-mêmes. Le bonheur suivra tous nos pas.

**Conversation.**—Georges et Marie, sont-ils des enfants heureux?—Que mangent-ils, comment marchent-ils et que font-ils?—Qu'est-ce qu'ils n'ont plus?—Qui est-ce qui fut un jour touché de leur misère?—Que partagea-t-il avec eux et que décida-t-il sa mère à leur donner?—Le lendemain, que firent les deux orphelins?—Quel est notre devoir?—Et quelle en serait la récompense?

**Verbe neregulate:** être, avoir, vêtir, reprendre, suivre.



*Conjugaison du verbe suivre*: *Indic. prés.* je suis, tu suis, il suit, nous suivons; *Imparf.* je suivais, nous suivions; *Passé déf.* je suivis, nous suivîmes; *Passé indéf.* j'ai suivi; *Futur*: je suivrai, nous suivrons; *Condit. prés.* je suivrais, nous suivrions; *Subj. prés.* que je suive, que nous suivions; *Imparf.* que je suivisse, qu'il suivît, que nous suivissions; *Impér.* suis, suivons, suivez; *Partic.* suivant; suivi, suivie.

**Observațiunii gramaticale.**—1. Verbul *suivre* e neregulat la cele 3 pers. sing. de la indic. presinte (*je suis, tu suis, il suit*) și la cea de a 2-a sing. de la imperativ (*suis*);—acest verb își formează perf. definit în **is**.

2. *Partagea avec eux*. Verbele regulate de conjug. I-a, terminate la infinitiv în *ger*, primesc un *e* după *g* înaintea vocalei *a* și *o*.

**Note.**—1. *Bien* dinaintea unui adjectiv are înțelesul de *forte*: *bien malheureux*.

2. Să nu confundați pe *je suis* (eu urmez) de la verbul *suivre*, cu *je suis* (eu sint) de la verbul *être*.

### Lecțiunea XXXIII.

#### UN JOUR DE PLUIE.

Jean n'aime pas les jours de pluie,  
 Il ne sait pas s'amuser seul.  
 Lorsqu'en bande l'on peut jouer sous le tilleul  
 Il ne dit jamais: Je m'ennuie!  
 Certain jour du mois de juin  
 Qu'il pleuvait depuis le matin,  
 Jean, dépité, s'en va trouver son frère,  
 Un peu moins grand que lui, qui lisait au salon:  
 „Comme le temps me paraît long!  
 Viens causer avec moi, du moins pour nous distraire;  
 Tu dois t'ennuyer là, tout seul horriblement!  
 —Je m'amuse si bien que je ne veux te suivre;  
 Répondit le petit Armand;  
 Moi, je lis un conte charmant.“  
 On n'est jamais tout seul avec un livre.

**Conversation.** — Qu'est-ce qu'il n'aime pas, Jean? — Qu'est-ce qu'il ne sait pas? — Quand est-ce qu'il ne dit jamais : je m'ennuie? — Qui alla-t-il chercher certain jour du mois de juin? — Quel temps faisait-il ce mois-là? — Que faisait son frère? — Que lui dit-il? — Que lui répondit le petit Armand? — Que lisait-il? — Avec quoi n'est-on jamais tout seul?

**Verbe neregulate :** *savoir, dire, pleuvoir, lire, paraître, venir, distraire, devoir, vouloir.*

*Conjugaison du verbe pleuvoir ; Indic. prés. il pleut ; Imparf. il pleuvait ; Passé déf. il plut ; Passé indéf. il a plu ; Futur : il pleuvra ; Condit. prés. il pleuvrait ; Subj. prés. qu'il pleuve ; Imparf. qu'il plût ; Impér. (nu există) ; Partic. pleuvant ; plu.*

**Observațiuni gramaticale.**—1. *Qu'il pleuvait.* Acest verb este unipersonal, se conjugă numai la a 3-a persoană din singular; — perfectul definit îl face în **ut** (*il plut*) și partic. trecut în **u** (*plu*).

2. Adjectivul *certain, certaine*, pus înaintea subst., înseamnă „ôre-care“ (ex. *certain jour*), iar când stă în urma subst. are însemnarea de „sigur, sigură“ (ex. *une chose certaine*). Tot așa își schimbă sensul după pozițiune adjectivele *bon, grand, honnête, faux, méchant, brave, pauvre, triste, haut, propre, commun*, etc.

**Note.**—1. Nu confundați omonimele *conte* (poveste), *comte* (conte) și *compte* (cont, socotă), cari se citesc în acelaș fel.

### Lecțiunea XXXIV.

UN BIENFAIT N'EST JAMAIS PERDU.

Une abeille, voulant boire dans un ruisseau, fut entraînée par le courant.

Une colombe, se tenant sur un arbre près du bord, la vit et détacha, avec son bec, quelques feuilles qui tombèrent dans l'eau. L'insecte réussit à atteindre une de ces feuilles flottantes, et put regagner la terre.

Quelque temps après, la colombe, se trouvant sur le même arbre, fut aperçue par un chasseur qui l'ajusta avec son fusil, et s'apprêtait à la tirer, lors-



que l'abeille, qui se souvenait du service rendu, alla le piquer au bras.

La douleur fit faire un mouvement au chasseur qui manqua son coup, et la colombe fut sauvée.

Faites le bien, mes enfants! — Un bienfait n'est jamais perdu.

**Conversation.**—Dites, que voulait faire une abeille?—Que lui arriva-t-il?—Qui la vit?—Où se tenait cette colombe?—Que détacha-t-elle avec son bec?—Où tombèrent les feuilles? — Que fit l'insecte? — Qu'est-ce qu'il put regagner?—Quelque temps après, la colombe où se trouvait-elle?—Par qui fut-elle aperçue?—Le chasseur avec quoi l'ajusta-t-il?—A quoi s'apprêtait-il? — Que fit alors l'abeille?—Et la colombe, comment fut-elle sauvée? — Que devez-vous faire, et pourquoi?

**Verbe neregulate :** vouloir, boire, tenir, voir, atteindre, pouvoir, se souvenir, aller, faire.

**Conjugaison du verbe atteindre :** *Indic. prés.* j'atteins, tu atteins, il atteint, nous atteignons, vous atteignez, ils atteignent; *Imparf.* j'atteignais, nous atteignions; *Passé déf.* j'atteignis, nous atteignîmes; *Passé indéf.* j'ai atteint; *Futur :* j'atteindrai, nous atteindrons; *Condit. prés.* j'atteindraï, nous atteindrions; *Subj. prés.* que j'atteigne, que nous atteignions; *Imparf.* que j'atteignisse, qu'il atteignît, que nous atteignissions; *Impér.* atteins, atteignons, atteignez; *Partic.* atteignant; atteint, atteinte.

**Observațiunii gramaticale.**—1. Verbul *atteindre* nu și păstrează consóna **d** decât numai la viitor și la condiț. prezente; — dinaintea unei vocale *eind* se schimbă în **eign** (ex. *nous atteignons, nous atteignîmes, atteignant*, etc.).

2. *Fut entraînée par le courant.* La colombe fut sauvée. Participiul trecut al unui verb la forma pasivă se acordă în gen și număr cu subiectul.

**Note.**—Consóna **l** în *fusil* nu se citește.

## Lección XXXV.

### PARDON DES INJURES.

Le favori d'un Sultan jeta une pierre à un pauvre derviche qui lui demandait l'aumône. Celui-ci

ramassa la pierre et la garda, se promettant bien de la rejeter un jour à cet homme orgueilleux et cruel.

Quelque temps après on vint lui dire que le favori était disgracié, et que, par ordre du maître, on le promenait dans les rues, monté sur un charmeau et exposé aux injures de la populace.

A cette nouvelle, le derviche courut prendre la pierre, et résolut d'en frapper son ennemi; mais, après un moment de réflexion, il la jeta dans un puits. „Je sens à présent, dit-il, qu'il ne faut jamais se venger. Quand votre ennemi est puissant, c'est imprudence et folie; quand il est malheureux, c'est bassesse et cruauté“.

Pardonnons les injures; Notre Sauveur l'a fait!

**Conversation.**—Le favori d'un Sultan à qui jeta-t-il une pierre?—Que fit le derviche?—Et que se promit-il?—Quelque temps après, qu'est-ce qu'on vint lui dire?—Où et comment le promenait-on?—A cette nouvelle que fit le derviche?—Qui résolut-il de frapper?—Après un moment de réflexion, que fit-il de la pierre?—Que disait-il qu'il ne faut jamais faire?—Quand est-ce imprudence et folie de se venger?—Quand est-ce bassesse et cruauté?—Que devons-nous pardonner, et pourquoi?

**Verbe neregulate:** se promettre, venir, dire, être, courir, prendre, résoudre, sentir, falloir, faire.

**Conjugaison du verbe résoudre:** *Indic. prés.* je résous, tu résous, il résout, nous résolvons, vous résolvez, ils résolvent; *Imparf.* je résolvais, nous résolvions; *Passé déf.* je résolus, nous résolûmes; *Passé indéf.* j'ai résolu; *Futur:* je résoudrai, nous résoudrons; *Cond. prés.* je résoudrais, nous résoudrions; *Subj. prés.* que je résolve, que nous résolvions; *Imparf.* que je résolusse, qu'il résolût, que nous résolussions; *Impér.* résous, résolvons, résolvez; *Partic.* résolvant; résolu, résolue, (saù) résous, résoute.

**Observațiuni gramaticale.**—*Résolut d'en frapper son ennemi.* Perfectul verbului *résoudre* se termină în *us, ut*, etc. — La acest



verb **d** cade la toate timpurile, afară de viitor și condiț. prezente; — celelalte timpuri (afară de 1-a, 2-a și a 3-a pers. sing. de la indic. prezente și a 2-a sing. de la imperativ) se formeză de la o rădăcină *résolv*; — partic. trecut are două forme.

**Note.** — Spuneți de ce se dice **cet** *homme* și nu *ce homme* ?

## Lecțiunea XXXVI.

### SOUVENIR D'ENFANCE.

Un des moments les plus doux de ma vie, raconte Diderot, ce fut le jour où mon père me vit arriver du lycée, les bras chargés des prix que j'avais remportés, et les épaules chargées des couronnes qu'on m'avait données. Du plus loin qu'il m'aperçut, il laissa son ouvrage, il s'avança sur la porte et se mit à pleurer.

Le vieux Diderot était coutelier, et son fils fut un grand philosophe français du dix-huitième siècle.

**Conversation.**—Quel fut ce moment le plus doux de la vie de Diderot?—De quoi ses bras étaient-ils chargés et de quoi ses épaules? — Que fit son père du plus loin qu'il l'aperçut? — Qu'est-ce qu'il était le vieux Diderot? —Et qui fut son fils?

**Verbe neregulate:** être, voir, se mettre.

**Conjugaison du verbe mettre:** Indic. prés. je mets, tu mets, il met, nous mettons, vous mettez, ils mettent; Imparf. je mettais, nous mettions; Passé déf. je mis, nous mîmes; Passé indéf. j'ai mis; Futur: je mettrai, nous mettrons; Condit. prés. je mettrais, nous mettrions; Subj. prés. que je mette, que nous mettions; Imparf. que je misse, qu'il mît, que nous missions; Impér. mets, mettons, mettez; Partic. mettant; mis, mise.

**Observațiuni gramaticale.**—1. Verbul *mettre* perde un **t** la cele 3 pers. sing. ale indic. pres. cât și la persóna a 2-a sing. de la imperativ;—perfectul definit îl face în **is** (*je mis*).

2. *Des prix que j'avais remportés, des couronnes qu'on m'avait données.* Participiul trecut al unui verb conjugat cu *avoir*.

și precedat de un compliment direct, se acordă cu acesta în gen și număr.

**Note.**—1. Spuneți de la cine și cum s'a format ordinalul *dix-huitième*?

2. Citați câte-va compuse ale verbului *mettre*.

### Lecțiunea XXXVII.

#### LE ROUGE-GORGE.

„Toc, toc.—Qui frappe au carreau?

— C'est un pauvre petit oiseau.

Il gèle, il neige; ouvrez vite.

Je meurs de froid et de faim.

Mes bonnes gens, de grâce un gîte

Et quelques miettes de pain!

— Pauvre, petite créature,

Entre, réchauffe-toi, prends cette nourriture“.

Il demeure avec eux, gentiment, tout un mois.

Mais lorsque, après les grands froids,

Le beau temps commence à paraître,

L'oiseau se tient toujours pensif à la fenêtre.

Il veut s'en aller, le petit ami;

Il faut bien lui ouvrir: Pst! le voilà parti!

Il faut se réjouir de les voir, de les entendre,

Les bons petits oiseaux; il ne faut pas les prendre.

CHARLES MARCHAL.

**Conversation.**—Qui frappe au carreau? — Quel temps fait-il dehors? — De quoi se plaint-il, l'oiseau? — Que demande-t-il aux bonnes gens? — Que lui répondit-on? — Combien de temps y demeura-t-il? — Que fit l'oiseau lorsque le bon temps commença à paraître? — Que voulait-il? — Faut-il lui ouvrir? — De quoi faut-il se réjouir? — Faut-il prendre les bons petits oiseaux?

**Verbe neregulate:** *ouvrir, mourir, prendre, paraître, se tenir, s'en aller, falloir, voir.*



*Conjugaison du verbe prendre*; *Indic. prés.* je prends, tu prends, il prend, nous prenons, vous prenez, ils prennent; *Imparf.* je prenais, nous prenions; *Passé déf.* je pris, nous prîmes; *Passé indéf.* j'ai pris; *Futur*: je prendrai, nous prendrons; *Condit. prés.* je prendrais, nous prendrions; *Subj. prés.* que je prenne, que tu prennes, que nous prenions, qu'ils prennent; *Imparf.* que je prisse, qu'il prît, que nous prissions; *Impér.* prends, prenons, prenez; *Partic.* prenant; pris, prise.

**Observațiunii gramaticale.**—1. La verbul *prendre* consóna **d** dispáre la tóte timpurile afară de cele 3 pers. sing. de la *Indic. prés.*, de pers. a 2-a sing. de la imperativ, de viitor și de condiț. presente;—la perf. definit face in **is** (*je pris*); consóna **n** se redubléză dinaintea unei vocale mute (*que je prenne*).

2. *Mes bonnes gens*. Adjectivul care precede pe *gens* se pune la feminin, afară numai când est separat de el prin alt cuvint (*tous les gens*) saũ când *gens* e determinat de un complément (*certains gens de lettres*, óre-carĩ literați).

**Note.**—1. Spuneți de ce *il gèle* are un accent grav pe *e*?

2. Citați câte-va compuse ale verbului *prendre*.

### Lecțiunea XXXVIII.

NE VOUS METTEZ PAS EN COLÈRE.

Pierre a perdu sa règle. Il la cherche dans la salle de classe. Il fouille dans tous les pupitres. „Où est-elle donc, cette maudite règle? Je l'avais encore hier soir!“ Le sang lui monte à la tête, sa figure se contracte.

Il continue ses recherches. Il froisse les cahiers, il brutalise les livres, il ferme violemment les pupitres. Ses mâchoires sont serrées, il grince des dents et murmure des mots inintelligibles. Oh! qu'il a l'air méchant!

— Pierre, veux-tu faire une partie de billes? vient lui dire Costica, son meilleur ami.

— Laisse-moi, tranquille! Tu m'ennuies avec tes billes!“

Il tourne dans la salle, comme une bête fauve, jetant à terre tout ce qui tombe sous sa main.

„C'est trop fort!

— Viens donc! tu la retrouveras, ce soir!

— Va-t'en! tu m'agaces! Va-t'en; je te battraï!“

C'est un fou! il ne se connaît plus. Il lance un livre qui atteint son ami en plein visage, et le fait saigner du nez.

Ce n'est qu'à la vue du sang que sa colère stupide tomba.

La colère rend l'homme fou, aveugle et souvent féroce. La moitié des crimes sont dus à la colère.

**Conversation.**—Qu'a-t-il perdu, Pierre?—Où cherche-t-il sa règle?—Dans quoi fouille-t-il?—Que se dit-il?—Que lui arrive-t-il?—Que fait-il ensuite?—Dans quel état est-il?—Quel air a-t-il?—Que vient lui dire Costica, son meilleur ami?—Que lui répond Pierre?—Où tourne-t-il ensuite et comment?—Qu'est-ce qu'il s'écrie?—Que lui dit son ami?—Comment lui répond-il?—Dans quel état se trouve-t-il?—Que lance-t-il à son ami?—Où l'atteint-il?—Quand est-ce qu'elle tomba sa colère stupide?—La colère comment rend-elle l'homme?—Qu'est-ce qui est dû à la colère?

**Verbe neregulate:** se mettre, être, maudire, avoir, vouloir, faire, dire, venir, s'en aller, se connaître, devoir.

*Conjugaison du verbe connaître:* *Indic. prés.* je connais, tu connais, il connaît, nous connaissons, ils connaissent; *Imparf.* je connaissais, nous connaissions; *Passé déf.* je connus, nous connûmes; *Passé indéf.* j'ai connu; *Futur:* je connaîtrai, nous connaîtrons; *Condit. prés.* je connaîtrais, nous connaîtrions; *Subj. prés.* que je connaisse, que nous connaissions; *Imparf.* que je connusse, qu'il connût, que nous connussions; *Impér.* connais, connaissons, connaissez; *Partic.* connaissant; connu, connue.

**Observațiunii gramaticale.** — *Va-t'en* este în loc de *va toi en*. Dinaintea adverbului *y* însă reapare consóna *s* de la pers. 2 sing.: *vas-y*.

**Note.**—Spuneți, cum s'a format adverbul *violemment*?



*Lecțiunea XXXIX.*

## L'ARABE AFFAMÉ.

Un Arabe, qui s'était égaré dans le désert, avait passé deux jours sans boire ni manger. Il se trouvait en grand danger de mourir de faim et de soif, lorsqu'il découvrit une source où les caravanes avaient coutume d'abreuver leurs chameaux. Près du bassin, on avait oublié un petit sac. „Dieu soit loué ! s'écria l'Arabe en le ramassant, ce sont des dattes ou de noisettes qui vont me reconforter.“

Il ouvrit le sac, mais il n'y trouva que des perles. „A quoi me sert ce trésor, se dit-il tristement, tandis que l'aliment le plus grossier me sauverait de la mort !“

**Conversation.**—De qui est-il question dans cette historiette ? — Où s'était-il égaré ? — De quelle façon a-t-il passé deux jours ? — En quel danger se trouvait-il ? — Que découvrit-il alors ? — Les caravanes, qu'avaient-elles coutume de faire en cet endroit ? — Qu'avait-on oublié près du sac ? — Qu'est-ce qu'il s'écria, l'Arabe ? — Qu'est-ce qu'il crut qu'il y avait dans le sac ? — Qu'est-ce qu'il y trouva ? — Que se dit-il tristement ? — Quelle chose l'aurait sauvé de la mort ?

**Verbe neregulate :** boire, mourir, découvrir, avoir, être, aller, ouvrir, servir, dire.

**Conjugaison du verbe boire :** *Indic. prés.* je bois, tu bois, il boit, nous buvons, vous buvez, ils boivent ; *Imparf.* je buvais, nous buvions ; *Passé défini :* je bus, nous bûmes ; *Passé indéf.* j'ai bu ; *Futur :* je boirai, nous boirons ; *Condit. prés.* je boirais, nous boirions ; *Subj. prés.* que je boive, qu'il boive, que nous buvions, qu'ils boivent ; *Imparf.* que je busse, qu'il bût, que nous bussions ; *Impér.* bois, buvons, buvez ; *Partic.* buvant ; bu, bue.

**Observațiunii gramaticale.**—1. La verbul *boire* unele timpuri se formeză de la rădăcina *boi* (1, 2 și 3-a pers. sing. a *Indic. prés.*

și a 2-a persoană sing. a Imperat.), altele de la *boiv* și *buv*;—perf. def. se formeză în *us*.

2. *Découvrir* și *ouvrir* se conjugă ca *couvrir* și *aù* partic. trecut în *ert*: *découvert* și *ouvert*.

3. Verbele la forma reflexivă se conjugă la timpurile compuse cu ajutorul verbului auxiliar *être* (*il s'était égaré*).

**Note.**—*Qui vont me réconforter*, cari *aù* să'mi redea nițică putere.—Verbul *aller* slujesce și ca verb ajutător, și întrebuițat la Indic. pres. lângă un verb la infinitiv, dă acestui verb o idee de viitor.

## Lețiunea XL.

### TENEZ VOS PROMESSES.

„Je vous donne ma parole d'honneur que je saurai mes leçons jusqu'à la fin de l'année! disait Jean Ionescou à son maître.

— Non, je ne veux pas de votre parole, mon ami!

— Pourquoi?

— Parce qu'il ne faut pas promettre si légèrement.

— Mais j'ai l'intention ferme de tenir ma promesse.

— L'intention ne suffit pas. Il y faut la volonté. J'en aurai aussi la volonté.

— En êtes-vous sûr?

— Oh! je sais à quoi je m'engage, allez! Je vous dis: si je ne sais pas mes leçons d'ici à la fin de l'année, considérez-moi comme un élève sans courage et sans honneur.

— Allons, soit! vous aurez bientôt seize ans: déjà vous êtes un homme. Je vous traite donc en homme, et j'accepte votre promesse. Mais prenez garde!

— Merci, monsieur, soyez tranquille!“

Jean Ionescou s'appliqua tellement qu'il sut toutes ses leçons. A la veille des vacances, son maître l'appela, lui serra la main et lui dit:



„Mon ami, je vous félicite. Vous avez eu de l'énergie et de la loyauté. Allez, vous êtes un brave garçon, vous serez un honnête homme : vous avez toute mon estime.“

**Conversation.**—Que disait Jean Ionescou à son maître? — Pourquoi celui-ci ne voulait-il pas de sa parole? — Quelle ferme intention avait pris le jeune Ionescou?—Est-ce que l'intention suffit?—A quoi s'est-il engagé envers son professeur?—Que lui répondit celui-ci?—A-t-il accepté sa promesse?—Que fit alors Jean Ionescou?—A la veille des vacances que lui dit son maître?

Verbe **neregulate** : tenir, savoir, dire, vouloir, falloir, promettre, avoir, suffire, aller, prendre.

**Conjugaison du verbe suffire** : *Indic. prés.* je suffis, tu suffis, nous suffisons ; *Imparf.* je suffisais, nous suffisions ; *Passe déf.* je suffis, nous suffimes ; *Passé indéf.* j'ai suffi ; *Futur* : je suffirai, nous suffirons ; *Condit. prés.* je suffirais, nous suffirions ; *Subj. prés.* que je suffise, que nous suffissions ; *Imparf.* que je suffisse, qu'il suffit, que nous suffissions ; *Impér.* suffis, suffisons, suffisez ; *Partic.* suffisant ; suffi.

**Observațiuni gramaticale.**— La verbul *suffire* se intercalază s la unele persoane și timpuri (*nous suffisons, nous suffisions, suffisant*) ; perf. def. se formeză în **is** (*je suffis*).

**Note.**—1. *Si je ne sais pas mes leçons, dacă nu voiți să lecităm mele.*—Ce știți despre un verb când e precedat de *si* (dacă)?  
2. *Brave pus dinaintea subst. înseamnă „cum se cade“.* Cunoșteți alte adjective al căror sens variază după poziția lor înaintea sau în urma substantivului?

## Lección XLI.

### LE LION ET LE RAT.

Entre les pattes d'un lion  
Un rat sortit de terre, assez à l'étourdie.  
Le roi des animaux, en cette occasion,

Montra ce qu'il était, et lui donna la vie.  
 Ce bienfait ne fut pas perdu.  
 Quelqu'un aurait-il jamais cru  
 Qu'un lion d'un rat eût affaire?  
 Cependant, il advint qu'au sortir des forêts  
 Ce lion fut pris dans des rets,  
 Dont ses rugissements ne le purent défaire.  
 Sire rat accourut, et fit tant par ses dents,  
 Qu'une maille rongée emporta tout l'ouvrage.  
*Patience et longueur de temps*  
*Font plus que force ni que rage.*

LA FONTAINE.

Ne méprisons pas nos inférieurs: on a toujours  
 besoin d'un plus petit que soi.

**Conversation.** — Qu'est-ce qu'il arriva un jour à un rat? — Que fit le roi des animaux en cette occasion? — Est-ce que son bienfait fut perdu? — Que n'aurait-on jamais cru? — Cependant qu'advint-il? — Est-ce que les rugissements du lion servirent à quelque chose? — Qui est-ce qui accourut et que fit-il par ses dents? — Que dit le proverbe? — Qui ne faut-il pas mépriser, et pourquoi?

**Verbe neregulate:** sortir, être, croire, avoir, advenir, prendre, défaire, accourir, faire.

**Conjugaison du verbe croire:** *Indic. prés.* je crois, tu crois, il croit, nous croyons, vous croyez, ils croient; *Imparf.* je croyais, nous croyions; *Passé déf.* je crus, nous crûmes; *Passé indéf.* j'ai cru; *Futur:* je croirai, nous croirons; *Condit. prés.* je croirais, nous croirions; *Subj. prés.* que je croie, que nous croyions; *Imparf.* que je crusse, qu'il crût, que nous crussions; *Imparf.* crois, croyons, croyez; *Partic.* croyant; cru, crue.

**Observațiuni gramaticale.** — La conjugarea verbului *croire*, i se transformă în y dinaintea unei vocale tari (de ex. *nous croyons, je croyais, dar ils croient*); — perf. def. se termină în **us** (*je crus*).

**Note.** — Stabiliți deosebirea între citirea cuvintului *la patte*, laba, și *la pâte*, pasta.

2. *Patience et longueur de temps font plus que force ni que rage.*  
 — In proverbe se suprimă de obicei articolul definit.



*Lectiunea XLII.*

## LA VIGNE.

Près de mourir, un père dit à ses trois fils : „Mes chers enfants, je ne puis rien vous laisser que cette chaumière et la vigne qui en dépend. Dans cette dernière est enfoui un trésor. Mettez-vous à piocher sans relâche, et vous ne manquerez pas de le trouver“.

Après sa mort, les fils se mirent à retourner toute l'étendue de la vigne, mais ils ne trouvèrent ni or ni argent. Comme ils n'avaient jamais remué le terrain avec autant de soin, il produisit cette année une telle quantité de raisins, qu'ils en furent tout surpris et tout heureux.

Ce n'est qu'alors qu'ils devinèrent ce que leur père avait entendu par le trésor caché.

Le travail, c'est le plus riche trésor que l'homme puisse avoir ; il doit plaire à tous les écoliers.

**Conversation.**—Près de mourir, que dit un père à ses trois fils?—Qu'avait-il enfoui dans la vigne?—Que leur recommanda-t-il?—Après sa mort que firent ses fils?—Y trouvèrent-ils quelque chose?—Que produisit ce terrain qu'ils n'avaient jamais remué avec tant de soin?—Les fils en firent-ils surpris et heureux?—Qu'est-ce qu'ils devinèrent alors?—Qu'est-ce que c'est que le travail?—A qui doit-il plaire?

**Verbe neregulate:** mourir, dire, pouvoir, mettre, produire, être, devoir, plaire.

**Conjugaison du verbe plaire:** *Indic. prés.* je plais, tu plais, il plaît, nous plaisons, vous plaisez, ils plaisent; *Imparf.* je plaisais, nous plaisions; *Passé déf.* je plus, nous plumes; *Passé indéf.* j'ai plu; *Futur:* je plairai, nous plairons; *Condit. prés.* je plairais, nous plairions; *Subj. prés.* que je plaise, que nous plaisions; *Imparf.* que je plusse, qu'il plût, que nous plussions; *Impér.* plais plaisez; *Partic.* plaisant; plu, plue.

**Observațiunii gramaticale.**—1. La verbul *plaire*, se intercalează de asemenea consóna **s** între rădăcină și terminațiune la unele timpuri, ca și verbul *lire*;—perf. definit se termină în **us**, iar partic. trecut se termină în **u** (*plu*) ca și *lire* (*lu*).

2. *Qu'ils en firent tout surpris. En* e aci pronume și are însemnarea de „de acesta“. Spuneți, ce mai pôte fi **en**!

**Note.**—1. Spuneți cum se formeză femin. la subst. și adject. terminate în **er** (ex. *berger, dernier*)?

2. *Ce n'est qu'alors qu'ils devinèrent*, e un galicism care se traduce prin „numai atunci ghiciră“. De obicei, într'un galicism se omite pronumele *ce* și verbul *être* din prima propos. și pron. *que* saū *qui* din propos. următoare, iar restul se traduce în românesce.

### Lecțiunea XLIII.

#### LES BONS LIVRES.

Que des livres choisis, tes compagnons d'étude,  
Occupent ton esprit, peuplent ta solitude.  
Ouvre-les bien souvent, quitte-les à regret;  
Ecoute leurs conseils et dis-leur ton secret;  
Ils veilleront sur toi comme une providence;  
Ils formeront ton âme et ton intelligence;  
Ils rempliront ta vie; ils sècheront tes pleurs;  
Ils seront tes amis, les plus sûrs, les meilleurs.  
Avec eux, mon enfant, ton âme innocupée  
Ne sera jamais seule, ou dèçue ou trompée,  
Et tes yeux verront luire, à l'horizon vermeil,  
Pour dorer ta journée, un rayon de soleil.

M-me PENQUÉR.

Lisez toujours de bons livres, si vous voulez être heureux.

**Conversation.**—Les livres bien choisis que sont-ils pour toi et comment t'occupent-ils?—Comment faut-il te comporter envers eux?—Quels avantages t'offrent-ils?—Que sont-ils pour toi?—Avec eux ton âme se sent-elle isolée, dèçue ou trompée?—Et tes yeux que veront-ils luire à l'horizon vermeil?—Que faut-il toujours lire et pourquoi?



**Verbe neregulate:** ouvrir, dire, être, décevoir, voir, lire, vouloir.

*Conjugaison du verbe lire:* Indic. prés. je lis, tu lis, il lit, nous lisons, vous lisez, ils lisent; Imparf. je lisais, nous lisions; Passé déf. je lus, nous lûmes; Passé indéf. j'ai lu; Futur: je lirai, nous lirons; Condit. prés. je lirais, nous lirions; Subj. prés. que je lise, que nous lisions; Imparf. que je lisse, qu'il lût, que nous lissions; Impér. lis, lisons, lisez; Partic. lisant; lu, lue.

**Observațiuni gramaticale.**—1. La verbul *lire*, se intercalază consóna **s** la unele timpuri între rădăcină și terminațiune (*nous lisons, je lisais, lisant*, etc.).

2. In ce privesce verbul *luire* (a străluci), el se conjugă ca *réduire*, cu singura deosebire ca la part. trecut face *lui*, iar celălalt *réduit*.

**Note.**—1. *De bons livres*: Spuneți de ce s'a înlocuit articolul partitiv prin prepozițiunea **de**?

2. *Ton intelligence*. Cum explicați prezența adjectivului *ton* dinaintea unui subst. feminin?

### Lecțiunea XLIV.

L'ARGENT N'EST PAS LA SEULE RICHESSE.

Jean était assis près de sa mère, qui travaillait. Tout à coup, il lui dit: „Maman, n'y a-t-il pas un moyen de devenir riche?”

— Je n'en connais pas d'autres, mon enfant, que le travail, l'ordre et l'économie. Mais pourquoi me demandes-tu cela?

— Parce que je voudrais être riche.

— Et pourquoi mon petit Jean voudrait-il être riche?

— Afin que ma mère n'ait plus besoin de travailler pour vivre.

— Ne plus travailler! mon enfant, y penses-tu? Je mourrais, si je n'avais rien à faire. Ne sommes-nous pas assez riches? Nous avons peu, mais ce peu nous suffit. Tu te trompes, mon enfant, si tu

crois que tout le monde n'a d'estime que pour les riches. Ce que tout le monde estime, ce sont les qualités du cœur: la bonté, la générosité, la complaisance.

Soyez toujours bons, justes et complaisants envers tout le monde, et on vous estimera.

**Conversation.** — Qu'est-ce qu'il nous est prouvé par cette historiette? — Près de qui était assis Jean? — Que lui dit-il tout à coup? — Que lui répondit sa mère? — Pourquoi le garçon demandait-il cela à sa mère? — Pourquoi voulait-il être riche? — Que lui répondit sa mère? — Peut-on vivre sans travailler? — Le peu qu'on a ne suffit-il pas? — Est-il vrai que le monde n'a d'estime que pour les riches? — Quelles sont les qualités que tout le monde estime? — Comment faut-il être pour être estimé?

**Verbe neregulate:** s'asseoir, dire, avoir, devenir, connaître, vouloir, vivre, mourir, être, suffire, croire.

**Conjugaison du verbe s'asseoir:** *Indic. prés.* je m'assois, tu t'assois, il s'assoit, nous nous assoyons, vous vous assoyez, ils assoient (saũ: je m'assieds, tu t'assieds, il s'assied, nous nous asseyons, vous vous asseyez, ils s'asseyent); *Imparf.* je m'assoiais saũ je m'asseyais; *Passé déf.* je m'assis, nous nous assîmes; *Passé indéf.* je me suis assis; *Futur:* je m'assoirai (saũ: je m'assiérai, je m'asseyerai); *Condit. prés.* je m'assoirais (saũ: je m'assiérais, je m'asseyerais); *Subj. prés.* que je m'asseye (saũ: que je m'assoie); *Imparf.* que je m'assisse, qu'il s'assît; *Impér.* assieds-toi, asseyons-nous, asseyez-vous; *Partic.* s'asseyant; assis, assise.

**Observațiunii gramaticale.**—1. Verbul *s'asseoir*, are trei forme la unele timpuri;—perfectul definit se termină în **is**;—e verb la forma reflexivă și ca atare se conjugă cu verbul ajutător *être* la timpurile compuse.

**Note.** — *Je mourrais, si je n'avais rien à faire, ași muri dacă n'ași avea nimic de făcut.* — Ce înlocuire, din cauza lui **si**, observați aci?



## Lecțiunea XLV.

## LA BIENFAISANCE.

„Vivre en soi, ce n'est rien ; il faut vivre en autrui.  
 A qui puis-je être utile, agréable aujourd'hui ?“  
 Voilà chaque matin ce qu'il faudrait se dire ;  
 Et le soir, quand des cieux la clarté se retire,  
 Heureux à qui son cœur tout bas a répondu :  
 Ce jour qui va finir, je ne l'ai pas perdu ;  
 Grâce à mes soins, j'ai vu sur une face humaine  
 La trace d'un plaisir ou l'oubli d'une peine.  
 Quand pour la charité le jour n'est point perdu,  
 Le sommeil est plus doux, la nuit est une fête.  
 La nuit dépend du jour : un service rendu  
 Est un doux oreiller pour reposer sa tête.

ANDRIEUX.

La bonté est la plus noble vertu qui soit éclore  
 dans le cœur humain.

**Conversation.**—Comment faut-il vivre, en soi ou en autrui ?—Que faudrait-il se dire chaque matin ? — Et le soir, quand la clarté des cieux se retire, quel homme peut se considérer heureux ?—Qu'a-t-il vu grâce à ses soins ?—Le sommeil quand est-il plus doux et la nuit quand est-elle une fête ?—De qui dépend la nuit ? — Qu'est-ce que c'est qu'un service rendu ? — Qu'est-ce que c'est que la bonté ?

**Verbe neregulate :** vivre, pouvoir, falloir, aller, voir, éclore.

**Conjugaison du verbe éclore :** *Indic. prés.* il éclôt, ils éclotent ; *Futur :* il éclora, ils écloront ; *Cond. prés.* il éclorait, ils écloreraient ; *Subj. prés.* qu'il éclore, qu'ils éclosent ; *Part. passé :* éclos, éclosé.

**Observațiuni gramaticale.**—1. Verbul *éclore* (a răsări), n'are toate timpurile și are numai persoana a 3-a sing. și plurală.

2. *A qui puis-je être utile?* Verbul *pouvoir* are două forme la persoana 1-a de la indic. prezintă: *je peux* și *je puis*. La forma interogativă nu se întrebuintează de cât cea din urmă.

**Note.**—*Ce jour qui va finir.* La ce timp se traduce un verb la infinitiv precedat de verbul *aller* la indic. presinte ?

2. *Quand des œufs la clarté se retire.* Aci este o inversiune poetică; in prosă se dice: *la clarté des œufs.*

### Lecțiunea XLVI.

#### LE NID DE PERDRIX.

Deux enfants trouvèrent un nid de perdrix dans un champ de blé, et ils réussirent à prendre la mère sur le nid.

„Toi, dit le plus âgé à l'autre, prends les œufs, et moi je garde la perdrix. Les œufs valent autant que l'oiseau.“

„Si les œufs valent autant que la perdrix, donne-la-moi, et garde les œufs pour toi,“ conclut l'autre.

Ils commencèrent à se quereller et finirent par se prendre aux cheveux. Pendant qu'ils se battaient, la perdrix s'échappa des mains de celui qui la tenait, et en trépignant ils écrasèrent les œufs par mégarde, en sorte qu'ils ne gardèrent que les coups qu'ils s'étaient donnés.

De la querelle de deux profite un troisième.

**Conversation.**—Que trouvèrent deux enfants dans un champ de blé ?—Qu'est-ce qu'ils réussirent à prendre ?—Que dit le plus âgé à l'autre ?—Que conclut l'autre ?—Que commencèrent-ils alors ?—Et par quoi finirent-ils ?—Pendant qu'ils se battaient, que fit la perdrix ?—Qu'écrasèrent-ils en trépignant ?—Avec quoi restèrent-ils ?—Que dit le proverbe ?

**Verbe neregulate:** prendre, dire, valoir, conclure, tenir.

**Conjugaison du verbe conclure:** Indic. prés. je conclus, nous concluons; Imparf. je concluais, nous concluions; Passé déf. je conclus, nous conclûmes; Passé Indéf. j'ai conclu; Futur:



je conclurai, nous conclurons; *Condit. prés.* je concluais; nous concluiions; *Subj. prés.* que je conclue, que nous concluions; *Imparf.* que je conclusse, qu'il conclût, que nous conclusions; *Impér.* conclus, concluons, concluez; *Partic.* concluant; conclu, conclue.

**Observațiuni gramaticale.**—1. La verbul *conclure* (a incheia sau a inchide) nu se intercalază *s* între rădăcină și terminațiune, ca la verbele vechi până acum (*je disais, lisant, etc.*);—iar perf. def. îl face în **us**, și partic. trecut în **u**. Totuși *inclure* (a coprinde în ceva) face partic. trecut *inclus, incluse*.

2. *Donne-la-moi*, dă-mi-o. În ce privesce poziția a 2 pronume, unul direct și altul indirect, ele se așază astfel la imperativ: întâi pronumele direct și apoi cel indirect; iar la forma negativă alminteri: *ne me la donne pas*. Afară numai dacă pronumele personal e de pers. a 3-a: *ne la lui donne pas, ne la leur donnez pas*; atunci construcția e ca la forma afirmativă.

**Note.**—Litera *f* din *ceuf* și *bœuf* nu se pronunță decât la singular și e mută la plural.

## Lecțiunea XLVII.

### ÉCONOMIE.

Quelques personnes d'une petite ville s'étaient chargées de faire une quête pour les indigents. En entrant dans la cour d'une fort belle maison, elles entendirent le propriétaire gronder un des domestiques pour avoir laissé les harnais des chevaux exposés à la pluie toute la nuit. „Nous n'aurons rien ici, dit l'un des quêteurs, nous sommes dans la maison d'un avare. — Essayons, toujours, répliqua un autre; que risquons-nous?“

Dans ce moment le maître de la maison vint à eux, les reçut avec politesse, s'informa du sujet de leur visite, et leur donna une somme considérable. Pleins d'étonnement et de reconnaissance, ces messieurs lui avouèrent que, ayant entendu sa querelle avec un domestique, ils l'avaient cru trop intéressé pour leur donner quelque chose.

Le propriétaire répondit: „Il est vrai que je suis

économique, mais c'est grâce à mon économie, que je suis en état de donner largement aux pauvres".

C'est de l'économie que naît la richesse.

**Conversation.** — De quoi s'étaient-elles chargées quelques personnes d'une petite ville? — En entrant dans la cour d'une fort belle maison, qu'est-ce qu'ils entendirent? — Que dit l'un des quêtesurs? — Que répliqua l'autre? — Dans ce moment que fit le maître de la maison? — Comment les reçut-il? — De quoi s'informa-t-il? — Que leur donna-t-il? — Pleins d'étonnement et de reconnaissance, que lui avouèrent ces messieurs? — Que répondit le propriétaire? — Qu'est-ce qu'il était en état de donner grâce a son économie? — Qu'est-ce qui naît de l'économie?

**Verbe neregulate:** faire, avoir, dire, être, venir, croire, naître.

**Conjugaison du verbe naître:** *Indic. prés.* je nais, tu nais, il naît, nous naissons, ils naissent; *Imparf.* je naissais, nous naissions; *Passé déf.* je naquis, nous naquîmes; *Passé indéf.* je suis né; *Futur:* je naîtrai, nous naîtrons; *Condit. prés.* je naîtrais, nous naîtrions; *Subj. prés.* que je naisse, que nous naissions; *Imparf.* que je naquisse, qu'il naquît; *Impér.* nais, naissons, naissez; *Partic.* naissant; né, née.

**Observațiuni gramaticale.** — La verbul *naître*, cade **t** de la sferșital rădăcinii verbale, și se înlocuesce prin doi **s** dinaintea unei vocale (*nous naissons, je naissais, etc.*); perfectul definit (*je naquis*) și *partic. trecut (né, née)* sînt neregulate; — verbul acesta se conjugă cu *être* la timpurile compuse (*m'am născut, je suis né*).

2. *Quelques personnes s'étaient chargées.* Verbele reflexive conjugându-se cu *être* la timpurile compuse, se acordă cu subiectul în gen și număr dacă complementul drept precede verbul.

### Lecțiunea XLVIII.

SOYEZ DE BONS CAMARADES.

A douze ans j'avais pour voisin un écolier de mon âge, nommé Christian. Il était long, maigre, osseux et maladroit. Mais c'était un bon garçon,



patient et serviable. Je ne l'ai jamais vu en colère qu'une fois, et c'était contre ce nigaud de Valentin qui trouvait spirituel de plumer un oiseau vivant. Ah! ce jour-là, il avait l'air terrible. Il se précipita, le poing levé sur le misérable, qui lâcha le pauvre oiseau et prit la fuite.

Ce bon Christian n'aimait pas les jeux, parce qu'il y était maladroit, mais ne refusait jamais si on l'y invitait.

Il y avait parmi nous un enfant borgne dont la figure était trouée par la petite vérole. Quelques étourdis avaient la sottise de se moquer tout haut de lui. Le malheureux enfant baissait la tête et s'éloignait en pleurant. Alors Christian venait à lui, le prenait par la main, et le ramenait au milieu de ses camarades.

Un jour, j'avais été puni par l'instituteur. J'eus un moment de révolte. Christian intervint et me dit: „Mon ami, obéis et tais-toi. Notre maître est bon et t'aime bien“.

Non, je n'ai jamais connu de meilleur camarade que Christian.

**Conversation.**—Qui avais-je pour voisin à douze ans? —Comment était-il bâti? — Quelles qualités avait-il? —Contre qui s'était-il mis une fois en colère? —Qu'est-ce qu'il trouvait spirituel ce nigaud de Valentin? —Que fit Christian? —Qu'est-ce qu'il n'aimait pas, ce bon Christian, et pourquoi? —Mais que ne refusait-il jamais? —Quelle espèce d'enfant y avait-il parmi nous? —Qui est-ce qui avait la sottise de se moquer de lui? —Que faisait alors le malheureux enfant? —Comment Christian le ramenait-il au milieu de ses camarades? —Un jour par qui avais-je été puni? —Me voyant révolté, que me dit Christian? — Y a-t-il jamais eu de meilleur camarade que Christian?

**Verbe neregulate:** être, avoir, voir, vivre, prendre, venir, intervenir, dire, se taire, connaître.

*Conjugaison du verbe se taire: Indic. prés.* je me tais, tu te tais, il se tait, nous nous taisons, il se taisent; *Imparf.* je me taisais, nous nous taisions; *Passé déf.* je me tus, nous nous tûmes; *Passé indéf.* je me suis tu; *Futur:* je me tairai, nous nous tairons; *Condit. prés.* je me tairais, nous nous tairions; *Subj. prés.* que je me taise, que nous nous taisions; *Imparf.* que je me tusse, qu'il se tût, que nous nous tussions; *Impér.* tais-toi, taisons-nous, taisez-vous; *Partic.* se taisant; tu, tue.

**Observațiuni gramaticale.**—1. La verbul *se taire*, se intercalază s între rădăcină și terminațiune, întocmai ca și la verbul *plaire* (a plăcea); perf. def. e neregulat și se termină în **us**; acest verb se conjugă la timpurile compuse cu ajutorul lui *être*, ca fiind reflexiv.

2. *J'avais été puni*. Pentru a conjuga un verb la forma pasivă, ne servim de participiul trecut al aceluși verb, precedat de verbul *être* la diversele timpuri; acest partic. se acordă în gen și număr cu subiectul.

**Note.**—*Tout haut*, cu glas tare; contrariul: *tout bas*, foarte încet.

### Lecțiunea XLIX.

N'oubliez jamais vos parents.

Augustin et Annibal Carrache étaient deux peintres célèbres, enfants d'un simple tailleur d'habits. Ils étaient bien loin maintenant de la pauvreté de leur enfance, car leurs talents leur avaient donné la gloire et la richesse.

L'un d'eux, Augustin, oubliant son humble origine, menait une vie fastueuse, ne s'entourant que des gens nobles et opulents. Annibal, lui, avait gardé un cœur ouvert à tous, aux plus pauvres comme aux plus riches. Son frère le lui reprochait un jour; en parlant, le vaniteux s'anima si bien qu'il ne s'aperçut pas qu'Annibal avait pris une feuille de papier, et, tout en paraissant écouter attentivement, dessinait.

— Que fais-tu là? lui dit-il enfin.

— O mon frère, répondit Annibal, je trace sur cette feuille de papier l'image qui devrait toujours



rester au fond de nos deux cœurs, et les rendre sympathiques à tous les hommes, de quelque condition qu'ils soient.

Et Annibal montra à son frère le portrait d'un tailleur assis sur sa table de travail, les jambes croisées, l'aiguille à la main. C'était leur père.

L'ingratitude est une mauvaise plante qui ne croît que dans les méchants cœurs.

**Conversation.** — Que nous enseigne-t-elle cette historiette?—Quelle était la profession d'Augustin et d'Annibal Carrache?—De qui étaient-ils les enfants?—Étaient-ils restés pauvres? — Qu'est-ce que leur avaient donné leurs talents?—Quelle vie menait Augustin?—Annibal, au contraire, comment se comportait-il? — Que lui reprocha un jour son frère?— Pendant qu'Augustin s'animait en parlant, que faisait l'autre frère?—Que lui demanda-t-il? — Que répondit Annibal?—L'image de qui traçait-il?— Où devait-elle toujours rester cette image et pourquoi? — Qu'est-ce qu'Annibal montra à son frère?—Qui était-ce? — Qu'est-ce que c'est que l'ingratitude?

**Verbe neregulate:** être, ouvrir, prendre, paraître, faire, dire, asseoir, croître.

**Conjugaison du verbe croître:** *Indic. prés.* je crois, tu crois, il croît, nous croissons, vous croissez, ils croissent; *Imparf.* je croissais, nous croissions; *Passé déf.* je crûs, il crût, nous crûmes, vous crûtes, ils crurent; *Passé indéf.* j'ai crû; *Futur:* je croîtrai, nous croîtrons; *Cond. prés.* je croitrais, nous croîtrions; *Subj. prés.* que je croisse, que nous croissions; *Imparf.* que je crusse, qu'il crût, que nous crussions; *Impér.* crois, croisons, croissez; *Partic.* croissant; crû, crue.

**Observațiunii gramaticale.**—1. Une mauvaise plante qui ne croît... Verbul *croître* se asemănă la unele timpuri și persoane cu verbul *croire* (a crede), cu singura deosebire că cel d'intăi primește un accent circonflex pe *i* sau pe *u* (*je crois, j'ai crû*), cu excepție înaintea lui *ss* (*nous croissons, que nous crussions*).

2. De quelque condition qu'ils soient. *Quelque*, întrebuițat invariabil dinaintea unui subst. sau adjectiv cu înțelesul de „ori-care“, cere verbul care urmăzează la subjonctiv: *de quelque condition qu'ils soient*, de ori ce condiție ar fi.

**Note.**—Il avait gardé un cœur ouvert à tous. *Se rendre sympathique à tous les hommes.* *Tous* (pluralul de la *tout*) luat ca pronume are consóna finală *s* sonoră, și mută când e luat ca adjectiv.

## Lecțiunea L.

## LA CHENILLE.

Un jour, causant entre eux, différents animaux  
 Louaient beaucoup le ver-à-soie :  
 „Quel talent, disaient-ils, cet insecte déploie  
 En composant des fils si doux, si fins, si beaux,  
 Qui de l'homme font la richesse !“  
 Tous vantaient son travail, exaltaient son adresse.  
 Une chenille, seule, y trouvait des défauts,  
 Aux animaux surpris en faisait la critique,  
 Disait des *mais* et puis des *si*.  
 Un renard s'écrie : „Messieurs, cela s'explique :  
 C'est que madame file aussi“.

FLORIAN.

L'envie et la médisance sont des défauts qui  
 échoient toujours aux paresseux et aux impuissants.

**Conversation.** — Que faisaient un jour différents animaux?—Qui louaient-ils?—Quel talent déploie le ver-à-soie?—Que vantaient et qu'exaltaient les animaux dans cet insecte?—Qui est-ce qui lui trouvait des défauts?—Que faisait-elle aux animaux surpris?—Que disait-elle?—Que s'écria un renard?—Qu'est-ce que c'est que l'envie et la médisance?

**Verbe neregulate:** dire, faire, surprendre, échoir.

*Conjugaison du verbe échoir:* Indic. prés. il échoit; Passé déf. j'échus, nous échûmes; Futur: j'écherrai; Condit. prés. j'écherrais; Imparf. du Subj. que j'échusse; Partic. échéant; échu, échue.

**Observațiunî gramaticale.** — 1. *Louaient le ver-à-soie.* Spuneți cum fac pluralul numele compuse din două substantive separate printr'o prepozițiune?

2. Spuneți de ce se dice *son adresse* și nu *sa adresse*?

**Note.**—*Cet insecte déploie.* Spuneți care e infinitivul acestui verb și explicați prezența lui *i*.



# VOCABULAIRE

## Lecciónua I-a.

- Affaire* f. afacere, daravere; *c'eût été l'affaire*, ar fi fost o daravere.  
*Agrandir* v. a mări.  
*Ainsi* adv. astfel.  
*Année* f. an.  
*Autre* adj. alt, altă.  
*Avec* prep. cu.  
*Bah* interj. eî aş!  
*Car* conj. căci.  
*Ce* adj. acest.  
*Charpentier* m. dulgher.  
*Chercher* v. a căuta; *envoyer chercher*, a trimite să cheme, a chema.  
*Coûter* v. a costa.  
*Dire* v. a şice.  
*Enlever* v. a scôte, a smulge.  
*Entier* adj. întreg.  
*Envoyer* v. a trimite.  
*Et* conj. şi.  
*Etre* v. a fi.  
*Faire* v. a face.  
*Fin* f. sfîrşit; *à la fin*, la urmă.  
*Grenier* m. pod.  
*Immeuble* m. imobil, casă.  
*Joli, jolie* adj. frumuşel, frumuşică.  
*Lorsque* adv. când.  
*Manquer* v. a lipsi.  
*Menacer* v. a ameninţa.  
*Mère* f. mamă.  
*Mille* adj. num. o mie.  
*Moins* adv. mai puţin.  
*Neige* f. zăpadă.  
*Obligé* obligat.  
*Ouverture* f. deschidetură.  
*Pénétrer* v. a pătrunde.

- Petit, e* adj. mic, mică.  
*Pluie* f. plóie.  
*Plus* adv. mai mult.  
*Pourrir* v. a putrezi.  
*Planche* f. scândură.  
*Poutre* f. bîrnă.  
*Prévoyance* f. prevedere.  
*Quelques* adj. câţiva, câteva.  
*Remarquer* v. a băga de seamă.  
*Somme* f. sumă.  
*Sur* prep. pe.  
*Sûreté* f. siguranţa.  
*Temps* m. timp.  
*Toit* m. acoperiş.  
*Tomber* v. a cădea.  
*Toute* adj. *de toute sûreté*, ori - cărei siguranţe.  
*Trou* m. gaură.  
*Tuile* f. olan.

## Lecciónua II-a.

- Aller*, a merge; *s'en aller*, a pleca; se întrebuinţeză şi ca ajutor: *va se mettre*, o să se pună.  
*Anglais e*, adj. engles, englesă.  
*Aveugle* adj. orb.  
*Avoir* v. a avea.  
*Bien* adv. (dinaintea unui adjectiv) fórte.  
*Colère* f. mânie.  
*Comment* adv. cum.  
*Crime* m. crimă.  
*Demander* v. a întreba.  
*Donc* conj. óre, așa dară.  
*Dus* adj. v. datorite (sing. *dă*, fem. *due*) de la verbul *devoir*, a datora.  
*Employer* v. a întrebuinţa.

*Eviter* v. a evita.  
*Féroce* adj. sălbatic, crud.  
*Fou, folle* adj. nebun, nebună.  
*Jamais* adv. nici odată.  
*Laisser* v. a lăsa.  
*Lequel* pron. care.  
*Lui* pron. îi; *lui-même*, el însuși.  
*Mettre* v. *se mettre*, a se pune, a intra.  
*Moi* pron. eu.  
*Moitié* f. jumătate.  
*Moyen* m. mijloc.  
*Personne* pron. nimeni.  
*Prendre* v. *s'y prendre*, a face.  
*Quand* adv. când.  
*Quelqu'un* pron. cineva.  
*Querelle* f. certă; *se quereller*, a se certa.  
*Rendre* v. a face; *rendre fou*, a înnebuni.  
*Souvent* adv. adesea.  
*Voir* v. a vedea.

### Lecțiunea III-a.

*Acheter* v. a cumpăra; *il venait d'acheter*, tocmai cumpărase.  
*Appeler* v. a chema; *s'entend appeler*, se aude chemat.  
*Argent* m. bani.  
*Dans* prep. în.  
*Donner* v. a da; *vous venez de me donner*, mi-ați dat a-dineaori.  
*Entendre* v. a auzi. Veđi *acheter*.  
*Facē* f. *en face*, în fața.  
*Fierté* f. mândrie.  
*Garder* v. a păstra.  
*Homme* m. *le jeune homme*, tinerul.  
*Jamais* adv. nici o dată.  
*Jour* m. ți; *un jour*, într'o ți.  
*Loyauté* f. cinste.  
*Lui* pron. îi.  
*Marchand* m. negustor, vîndător.  
*Me* pron. mie, iaș.

*Meux* adv. mai bine, mai mult.  
*Moi* pron. eu.  
*Moment* m. *au moment*, în momentul.  
*Monsieur* m. domnule.  
*Monter* v. a se urca, a se sui.  
*Or* m. aur.  
*Petit, e* adj. mic, mică.  
*Pièce* f. piesă.  
*Pour* prop. pentru, în loc de.  
*Pouvoir* v. a putea.  
*Premier, ère* adj. întâiul, întâia.  
*Probité* f. cinste.  
*Que* adj. decât.  
*Retourner* v. *se retourner*, ase întorče, a întorče capul.  
*Riche* adj. bogat.  
*Songer* v. a se gândi.  
*Sou* m. monedă de cinci bani.  
*Trait* m. trăsătură.  
*Trouver* v. *se trouver*, a se găsi.  
*Toujours* adv. întotdeauna.  
*Valoir*, a prețui; *valoir mieux*, a prețui mai mult.  
*Venir* v. Veđi *acheter* și *donner*.  
*Vingt* adj. num. două-zeci.  
*Voyageur* m. voiajor.  
*Y* pron. la acēsta.

### Lecțiunea IV-a.

*Antoine* m. Antoniu.  
*Appartenir* v. a aparține.  
*Apprendre* v. a învăța; *lui ont appris*, l'aș depris.  
*Approuver* v. a aproba.  
*Argent* m. argint.  
*Bourse* f. pungă.  
*Chagrin* m. mahnire.  
*Chemin* m. drum.  
*Compagnie* f. tovărășie.  
*Contenir* v. a conține.  
*Courir* v. a alerga.  
*Deux* adj. num. *les deux*, cele două.  
*Dizaine* f. *une dizaine de*, vre o țece.  
*Ecole* f. școală.  
*Enfant* m. copil.



*Empresser* v. *s'empresser*, a se grăbi.

*En* prep. în.

*Faire* v. a face.

*Grand, e* adj. mare.

*Heurter* v. a isbi.

*Honnête* adj. cinstit.

*Honneur* m. onoare, cinste.

*Joie* f. bucurie.

*Justement* adv. pe drept.

*Objet* m. obiect, lucru.

*Parents* m. părinți.

*Partager* v. a împărți.

*Pauvre* adj. sărac.

*Perdre* v. a pierde.

*Personne* f. persoană.

*Pied* m. *du pied*, cu piciorul.

*Porte-monnaie* m. portmoneu, portofel.

*Porter* v. a duce; *la porter*, a o duce.

*Probité* f. cinste.

*Qualité* f. calitate.

*Quelques* adj. câți-va; *de quelques*, câtorva.

*Ramasser* v. a ridica de jos.

*Rendre* v. *rendre des sons*, a scote sunete.

*Réputé* adj. reputat.

*Revenir* v. a se întorce.

*Soir* m. séra; *un soir*, într'o séra.

*Son* m. sunet.

*Songer* v. a se gândi.

*Tous* adj. toți.

*Très* adv. foarte.

*Tressaillir* v. a tresări.

### Lecciónea V-a.

*Airain*, tuciú : *l'airain*, e luat aci cu sensul de „tunul“.

*Ame* f. suflet.

*Bataille* f. bătălie.

*Battre* v. a bate.

*Beau, belle* adj. frumos, frumoasă.

*Cher, chère* adj. scump, scumpă.

*Comme* adv. ca și.

*Dans* prep. în.

*Défendre* v. a apăra.

*Drapeau* m. drapel.

*En* prep. în.

*Enfler* v. *s'enfler*, a se umfla.

*Etoilé e* adj. înstelat, instelată.

*Folie* f. nebunie, entusiasm.

*Garder* v. a păstra.

*Guerrier* m. războinic, luptător

*Jusque* prep. până la.

*Lambeau* m. petec.

*Larme* f. lacrimă.

*Loque* f. sdrénță.

*Lorsque* adv. când.

*Mélee* f. încăerare, luptă.

*Mitraille* f. mitralie.

*Mort* f. morțe.

*Noir, e* adj. negru, negră.

*Pli* m. cută.

*Plus* adv. *il n'est plus*, nu mai este.

*Que* adj. cât de.

*Remplis* adj. umpluți, plini.

*Revenir* v. a se întorce.

*Sein* m. sân.

*Tonner* v. a bubui.

*Tressaillir* v. a tresări.

*Triomphant* adj. triumfător.

*Vent* m. vînt; *au vent*, la vîntul.

*Vers* prep. către.

*Yeux* m. pl. (sing. *œil*) ochi.

### Lecciónea VI-a.

*Ainsi* adv. astfel.

*Approcher* v. a se apropia.

*Arriver* v. a sosi, a veni.

*Attentif, ive* adj. atent, atentă.

*Aussi* adv. de aceea.

*Bavard* m. limbut, flecar.

*Bavarder* v. a flecări.

*Bouche* f. gură.

*Car* conj. căci.

*Chemin* m. drum.

*Cloche* f. clopot.

*Cour* f. curte.

*Courir* v. a alerga.

*Devenir* v. a deveni.

*Ecole* f. școlă.

*Encore* adv. încă.

*Ecouter* v. a asculta.

*Entendre* v. a auzi.  
*Falloir* v. a trebui; *il faut*, trebuie.  
*Heure* f. oră.  
*Instruit* adj. învățat.  
*Leçon* f. lecțiune.  
*Louis* m. Ludovic.  
*Mais* conj. dar.  
*Maitre* m. profesor.  
*Mettre* v. a pune; *se mettre*  
 à, a începe să.  
*Niaiserie* f. nerozie.  
*Ouvert, e* adj. deschis, deschisă.  
*Personne* f. persoană.  
*Pour* conj. pentru.  
*Profond* adj. adânc, mare.  
*Punir* v. a pedepsi.  
*Rencontrer* v. a întâlni.  
*Repentir* v. *se repentir*, a se  
 căi.  
*Rester* v. a rămânea. (Acest  
 verb se conjugă cu *être* la  
 timpurile compuse.)  
*Réunis* adj. reuniți, strinși.  
*Savoir* v. a ști.  
*Seul* adj. singur.  
*Sonner* v. a suna.  
*Tandis que* conj. pe când.  
*Tard* adv. târziu.  
*Toujours* adv. întotdeauna.  
*Tous* adj. toți.  
*Trop* adv. prea.

### *Lecțiunea VII-a.*

*Adresser* v. a a adresa.  
*An* m. an.  
*Ardeur* f. râvnă.  
*Beau, belle* adj. frumos, fru-  
 mósă.  
*Champs* m. câmpuri.  
*Connaitre* v. a cunoște.  
*Dix* num. zece.  
*Ferme* f. moșie.  
*Fier* adj. mândru; *il fait le*  
*fier*, face pe mândrul, se um-  
 flă în pene.  
*Fils* m. fiu.  
*Habit* m. haină.  
*Henri* m. Henric.  
*Jamais* adv. niciodată.

*Luxueux, euse*, lucos, lucósă.  
*Maison* f. casă.  
*Manquer* v. a lipsi.  
*Mépriser* v. a disprețui.  
*Ne* adv. nu.  
*Ni* conj. nici.  
*Orgueilleux* adj. trufaș.  
*Paresseux, se* a. leneș, leneșă.  
*Parole* f. cuvânt.  
*Pauvre* adj. sărac.  
*Pourtant* conj. cu toate acestea.  
*Prairie* f. livadă.  
*Premier, ère* adj. num. întâiu,  
 întâia.  
*Prouver* v. a proba.  
*Riche* adj. bogat.  
*Richesse* f. bogăție.  
*Savoir* v. a ști.  
*Toujours* adv. întotdeauna.  
*Travail* m. muncă.  
*Travailler* v. a munci.  
*Vêtu* adj. îmbrăcat.  
*Véritable* adj. adevărat.  
*Voiture* f. trăsură.

### *Lecțiunea VIII-a.*

*Ami* m. amic, prieten.  
*Amitié* f. prietenie.  
*Autre* pron. alt.  
*Avis* m. părere; *d'avis*, de pă-  
 rere.  
*Bâtir* v. a clădi, a zidi.  
*Blâmer* v. a blama, a critica.  
*Bon, ne* adj. bun, bună.  
*Censurer* v. a censura, a critica.  
*Ceux-là* pron. aceia.  
*Chacun* pron. fie-care.  
*Chose* f. lucru.  
*Ciel* m. cer.  
*Commun* adj. obicinuit.  
*Dedans* m. *les dedans*, părțile  
 din năuntru, camerele.  
*En* pron. ale acestei case.  
*Face* f. față.  
*Faire* v. a face; *faisant bâtir*,  
 zidindu-și o casă.  
*Fou* adj. nebun.  
*Indigne* adj. nedemn.  
*Mentir* v. a minți.



*Ne* adv. nu.  
*Nom* m. nume.  
*Ouvrage* m. operă.  
*Peine* f. à *peine*, cu greū, de abia.  
*Personnage* m. om.  
*Plaire* v. a plăcea; *plût au ciel que*, dea D-Ńeu ca.  
*Plein*, e adj. plin, plină.  
*Plus* adv. mai.  
*Point* adv. de loc.  
*Pouvoir* v. a putea.  
*Que* conj. că, ca, decât.  
*Quelle* adj. ce.  
*Qui* pron. care.  
*Raison* f. dreptate.  
*Reposer* v. *qui s'y repose*, care se bizue pe acesta.  
*Rien* adv. nimic.  
*Tel* adj. și pron. (ast-fel de); *telle qu'elle est* așa cum este.  
*Tourner* v. *l'on y tournait à peine*, de abia te învîrtesci într'însa.  
*Tous* pron. toți.  
*Trouver* v. a găsi.  
*Vrai* adj. adevărat.

### Lecciónea IX-a.

*alentours* m. pl. împrejurimă.  
*Arme* f. *aux armes*, la arme.  
*Armée* f. armată.  
*Avancer* v. *s'avancer*, a înainta; *s'étant avancé*, înaintând.  
*Averti* adj. înștiințat.  
*Baïonnette* f. baionetă.  
*Camp* m. lagăr; *au camp*, în lagărul.  
*Chevalier* m. ofițer călare.  
*Choc* m. isbire.  
*Coup* m. lovitură.  
*Courir* v. a alerga.  
*Cri* m. țipet.  
*Crier* v. a striga.  
*Danger* m. primejdie.  
*Découvrir* v. a descoperi; *qui puisse le faire découvrir*, care ar putea da de scire unde se află.

*Dévouer* v. *se dévouer*, a se devota.  
*Embusqué* adj. pus în ambuscadă, ascuns într'un loc.  
*Ennemi* m. inamic, vrăjmaș.  
*Entourer* v. a înconjura.  
*Eternel*, le adj. etern, vecinic.  
*Fort*, e adj. tare.  
*Garde* f. pază.  
*Grenadier* m. grenadir.  
*Guerre* f. război.  
*Héros* m. eroi,  
*Instant* m. moment, minut; à *l'instant*, la minut.  
*Menacer* v. a amenința.  
*Moi* pron. eū; à *moi*, la mine, săriți.  
*Moindre* adj. *au moindre*, la cel mai mic.  
*Mort* adj. mort (De la verbul *mourir*).  
*Nuit* f. noapte.  
*Pendant* prep. în timpul.  
*Poignarder* v. a înjunghia.  
*Pouvoir* v. a putea.  
*Pointe* f. vîrf.  
*Puis* conj. apoi.  
*Percé* adj. străpuns.  
*Par* prep. de către, prin.  
*Reconnaissance* f. recunoscere.  
*Recueillir* v. *se recueillir*, a se reculege, a și reveni în simțiri.  
*Remporter* v. a câștiga.  
*Repousser* v. a respinge.  
*Saisi* adj. prins.  
*Sous* prep. subt.  
*Soutenir* v. a susține.  
*Surprendre* v. a surprinde.  
*Tomber* v. a cădea.  
*Vingt* num. două-zeci.  
*Voix* f. voce, glas.

### Lecciónea X-a.

*Apprendre* v. a învăța.  
*Attraper* v. a pune mâna pe, a prinde.

*Avec* prep. cu.  
*Bien* adv. foarte (dinaintea unui  
 adjectiv).  
*Chambre* f. cameră, odaie.  
*Chez* prep. la.  
*Confus* adj. zăpăcit.  
*Demander* v. a întreba.  
*Entrer* v. a intra.  
*Esquiver* v. *s'esquiver*, a o  
 șterge.  
*Etouffé, e* adj. înăbușit, înăbu-  
 șită.  
*Exemple* m. *par exemple*, de  
 exemplu.  
*Faute* f. greșală.  
*Fond* m. *du fond*, din fundul.  
*Geai* m. gaiță.  
*Hâter* v. *se hâter*, a se grăbi.  
*Honteux, euse* adj. rușinat, ru-  
 șinată.  
*Le* pron. îl.  
*Mais* conj. dar.  
*Maître* m. stăpân.  
*Me* pron. *me voilà*, iacă-mă.  
*Même* adj. *au même moment*,  
 în același minut.  
*Mettre* v. a pune.  
*Oiseau* m. pasăre.  
*Où* adv. unde.  
*Ouvrir* v. a deschide.  
*Parole* f. cuvânt.  
*Pauvre* adj. biet (înaintea sub-  
 stantivului).  
*Plaindre* v. a plânge, a com-  
 pătimi.  
*Plaisir* m. plăcere.  
*Plus* adv. *au plus vite*, cât se  
 poate de repede.  
*Poche* f. buzunar.  
*Porte* f. ușă.  
*Porter* v. a purta, a coprinde.  
*Prendre* v. a lua, a prinde;  
*ayant pris*, prinzând.  
*Prononcer* v. a pronunța.  
*Punition* f. pedepsă.  
*Quelques* adj. câteva.  
*Répondre* v. a răspunde.  
*Restituer* v. a restitui, a înapoia.  
*Sauver* v. *se sauver*, a fugi.  
*Si* conj. dacă.

*Soi* pron. *en soi*, în sine.  
*Tout, e* adj. orice.  
*Vite* adv. repede. Vezi *plus*.  
*Voilà* adv. iacă.  
*Voir* v. a vedea.  
*Voisin* m. vecin.  
*Voix* f. voce.  
*Voleur* m. hoț.  
*Vouloir* v. a voi.

### Lecciónea XI-a.

*Aide* f. ajutor.  
*Ainsi* adv. astfel.  
*Attaché, e* adj. legat, legată.  
*Autre* adj. *l'autre*, celălalt.  
*Bord* m. țărm, mal.  
*Bête* f. dobitoc, animal.  
*Car* conj. căci.  
*Châtiment* m. pedepsă.  
*Chercher* v. a căuta.  
*Comme* conj. deorece.  
*Conduire* v. a conduce, a trece.  
*Débattre* v. *se débattre*, a se  
 sbate.  
*Demander* v. a cere.  
*Dieu* m. D-zeu.  
*Donné, e* adj. dat, dată.  
*Emporter* v. a lua cu sine.  
*Foi* f. credință.  
*Fondre* v. a se asvîrli.  
*Franc, franche* adj. deschis.  
*Fuir* v. a fugi.  
*Grenouille* f. broască.  
*Jambe* f. picior.  
*Jeter* v. *se jeter*, a se arunca.  
*Lier* v. a lega.  
*Le mien, la mienne* pron. al  
 meu, a mea.  
*Mauvais, aise* adj. rău, rea.  
*Même* adj. *le même, la même*,  
 același, aceeași.  
*Milan* m. uliș.  
*Milieu* m. *au milieu*, în mijlocul.  
*Nage* f. *à la nage*, înot.  
*Nos* adj. noștri.  
*Noyer* v. a îneca.  
*Par* prep. de către.  
*Patte* f. labă, picior.  
*Pendant* que conj. pe când.



*Plonger* v. a cufunda.  
*Pouvoir* v. a putea.  
*Puni, e* adj. pedepsit, pedepsită.  
*Recevoir* v. a primi.  
*Rivière* f. riâu.  
*Saisir* v. a apuca.  
*Semblables* m. semenii.  
*Serre* f. ghiară.  
*Sort* m. sörte.  
*Souris* f. șörece.  
*Subir* v. a suferi, a păți.  
*Sur* prep. pe, asupra.  
*Toujours* adv. întotdeauna.  
*Trahison* f. trădare.  
*Vouloir* v. a voi.

### Lecțiunea XII-a.

*Aide* f. ajutor.  
*Balayer* v. a mătura, a da la o parte; *on la voyait balayer*, o vedeai măturând.  
*Berthe* f. Berta.  
*Cesser* v. a înceta.  
*Cœur* m. inimă.  
*Couvert, e* adj. acoperit, acoperită.  
*Déposer* v. a depune (In exemplul nostru traduceți prin partic. presinte).  
*Depuis* adv. de.  
*Devoir* v. a trebui.  
*Faim* f. fôme.  
*Faire* v. a face; *ce que je vous vois faire*, ceea ce te ved făcând.  
*Fillette* f. fetiță.  
*Froid* m. frig, ger.  
*Huit* num. opt.  
*Main* f. mână.  
*Malheureux* m. nenorocit.  
*Manger* v. a mânca.  
*Matin* m. dimineața.  
*Miettes* f. făcămituri.  
*Neiger* v. a ninge.  
*Oiseau* m. pasăre.  
*Pain* m. pâine.  
*Piauler* v. a piui.  
*Point* adv. de loc.  
*Près de* prep. aproape de.

*Puis* conj. apoi.  
*Que* pron. ce.  
*Rien* adj. nimic.  
*Rigoureux* adj. aspru.  
*Soir* m. sëră.  
*Sortir* v. a eși (Se conjug. cu être).  
*Tenir* v. *n'y tenant plus*, ne mai putënd răbda.  
*Terre* f. pămînt.  
*Venir* v. a veni.  
*Voir* v. a vedea; *on la voyait*, o vedeai.

### Lecțiunea XIII-a.

*Ami* m. *mon ami*, dragul meu.  
*Apporter* v. a aduce.  
*Après-midi* m. după prânz.  
*Attarder* v. *s'attarder à jouer*, a întârzia jucând, cu jocul.  
*Attention* f. *faire attention*, a da atenție.  
*Avenir* m. viitor.  
*Besogne* f. *moitié plus de besogne*, mult mai multă trebă.  
*Comme* adv. ce.  
*Content e* adv. mulțumit.  
*Croire* v. a crede.  
*Deux* num. două.  
*Devoir* m. temă, lecție.  
*Donner* v. a da.  
*Dormir* v. a dormi.  
*Ecriture* f. scriere.  
*Etudier* v. a studia.  
*Faire* v. a face; *A faire*, de făcut; *Veți și attention*.  
*Fois* f. *une fois*, odată.  
*Fort* adv. förte.  
*Jamais* adv. nici o dată.  
*Jouer* v. a se juca.  
*Lever* v. *se lever*, a se scula.  
*Mais* conj. dar.  
*Malheureux* adj. nenorocit.  
*Matin* m. dimineața.  
*Matinée* f. dimineața.  
*Moitié* f. jumătate. *Veți besogne*.  
*Ordinaire* m. *d'ordinaire* adv. de obicei.  
*Page* f. pagină.

*Perdre* v. a perde.  
*Plus* adv. mai mult; mai.  
*Point* adv. de loc.  
*Prendre* v. a lua.  
*Puis* conj. apoi.  
*Que* pron. pe cari, conj. de cât.  
*Veđi ordinaire*.  
*Rattraper* v. a recăştiga.  
*Rembrunir* v. se rembrunira, se întuneca.  
*Retrouver* v. se retrouver, a se regăsi.  
*Rien* adv. nimic.  
*Sage* adj. cu minte.  
*Soigné, e* adj. îngrijit, îngrijită.  
*Tard* adv. târziu.  
*Temps* m. timp.  
*Travail* m. *au travail*, pe lucru.  
*Travailler* v. a lucra.  
*Trop* adv. prea mult.

#### *Lecciónea XIV-a.*

*Action* f. faptă.  
*Adolescent* m. tânăr.  
*Arbre* m. arbore, pom.  
*Arbuste* m. copăcel.  
*Atteinte* f. atingere.  
*Cerise* f. cirేశă.  
*Cerisier* m. cires.  
*Comprendre* v. a înţelege.  
*Contre* prep. de.  
*Couvert* adj. acoperit.  
*Défendre* v. a apăra.  
*Désaltérer* v. a răcori.  
*Devenir* v. a deveni.  
*Devenu* part. devenit.  
*Enfin* adv. însfirşit.  
*Enfouir* v. a băga.  
*Entre* prep. între.  
*Ecolier* m. şcolar.  
*Fatigue* f. oboselă.  
*Fruit* m. fruct.  
*Germe* m. germene, sămînţă.  
*Greffer* v. a altoi.  
*Hasard* m. *au hasard*, la întâmplare.  
*Là* adv. acolo.  
*Labouré, e* adj. arat, arată.

*Lèvre* f. buză.  
*Lieu* m. loc.  
*Longer* v. a merge de alungul (unuî drum).  
*Même* adj. *aux mêmes*, în aceeaşi.  
*Moindre* adj. *la moindre*, cea mai mică.  
*Moisson* m. seceriş.  
*Noyau* m. simburc.  
*Penser* v. a se gândi.  
*Persévérance* f. perseverenţă, stăruinţă.  
*Plupart* f. *la plupart*, cea mai mare parte, cei mai mulţi.  
*Poudreux, euse* adj. prăfuit, prăfuită.  
*Presser* v. a storce.  
*Quoi* pron. ce; *à quoi bon*, la ce bun.  
*Recueilli* adj. cules.  
*Rejeter* v. a arunca.  
*Relever* v. a ridica.  
*Repasser* v. a freca din nou.  
*Rire* v. a rîde.  
*Route* f. cale.  
*Soin* m. grijă.  
*Songer* y. a se gândi.  
*Tailler* v. a tăia (crăcile).  
*Tant de* adv. atâtea.  
*Tard* adv. târziu.  
*Tel, telle* adj. astfel de.  
*Terre* f. pămînt.  
*Tout, toute* adj. orice.  
*Vieillard* m. moşneg.  
*Vivre* v. a trăi.  
*Yeux* pl. (sing. *œil*), *aux yeux*, în ochii, dinaintea.

#### *Lecciónea XV-a.*

*Ajouter* v. *s'ajouter*, a se adăoga.  
*Aller* v. *mais va*, aide!  
*Amour* m. *mon amour*, draguşta mea.  
*Beau, belle* adj. frumos, frumoasă.  
*Consoler* v. a consola, a mângăia.



*Couper* v. a tăia.  
*Cœur* m. inimă.  
*Donc* conj. ôre.  
*Douleur* f. durere.  
*Encor* adv. încă. (In prosă: *encore*).  
*Etouffer* v. a înăbuși.  
*Fillette* f. fetiță.  
*Fort* adv. tare.  
*Jamais* adv. vreodată.  
*Manger* v. a mânca.  
*Mettre* v. a pune.  
*Montrer* v. arăta.  
*Morceau* m. bucată.  
*Ouvrir* v. a deschide.  
*Partir* v. a pleca, a porni. (Se conjugă cu *être*).  
*Pleurer* v. a plânge.  
*Pleurs* m. plânsete.  
*Pourquoi* conj. pentru ce.  
*Promettre* v. a promite, a făgădui.  
*Que* conj. decât.  
*Quoi* pron. ce.  
*Remords* m. remușcare.  
*Repentir* m. căință.  
*Sanglot* m. sughit.  
*Savoir* v. a ști; *si tu savais*, dacă ai ști.  
*Sécher* v. a usca, a șterge.  
*Si* adv. așa de.  
*Sucre* m. *du sucre*, zahăr.  
*Volière* f. colivie.

### Lecciónea XVI-a.

*Acheter* v. a cumpăra.  
*Acquis, e* adj. câștigat, câștigată (de la verbul *acquérir*).  
*Aimer* v. a iubi; *aimer mieux*, a preferi, a vrea mai bine.  
*Approcher* v. *s'approcher*, a se apropia.  
*Argent* m. *de l'argent*, bani.  
*Berger* m. păstor.  
*Bois* m. *du bois*, din pădure.  
*Ce que* pron. ceea ce.  
*Comme* conj. ca și; cum.  
*Eloigner* v. *s'éloigner*, a se depărta.

*Faire* v. *fais-toi*, fă-te.  
*Enrichir* v. *s'enrichir*, a se îmbogăți.  
*Grelotter* v. a tremura de frig, a-î clănțani dinții.  
*Gens* m. pl. oameni.  
*Heureux* adj. fericiți.  
*Hiver* m. iarnă.  
*Mal* adv. rău.  
*Malheur* m. nenorocire.  
*Même* adv. *tu n'as même pas*, n'ai nici măcar.  
*Moi* pron. eu; mine.  
*Moyen* m. mijloc.  
*Neige* f. zăpadă.  
*Passer* v. *Honneur passe richesse*, onórea prețuesce mai mult decât bogăția.  
*Paire* f. pereche.  
*Pied* m. picior.  
*Puisque* conj. fiind-că.  
*Que* conj. decât.  
*Raison* f. dreptate.  
*Rester* v. a rămânea.  
*Sabots* m. pl. pantofi groși.  
*Si* adv. așa de.  
*Sortir* v. a eși. (Se conjugă cu *être*).  
*Tout à coup* adv. deodată.  
*Tout ce que* pron. tot ceea ce.  
*Tremper* v. a se muia.  
*Vol* m. hoție, furt.  
*Voleur* m. hoț.  
*Vouloir* v. a voi.

### Lecciónea XVII-a.

*Ainé* m. mai vîrstnic.  
*Arriver* v. a ajunge, a sosi.  
*Aussitôt* adv. îndată.  
*Avidité* f. lăcomie.  
*Boire* v. a bea.  
*Brûlant, e* adj. aprins, aprinsă.  
*Champ* m. câmp.  
*Chez* prep. la.  
*Chaud* adv. cald; *il faisait très chaud*, era foarte cald; *lorsqu'on a très chaud*, când ți-e tare cald.  
*Comme* adv. ca și.

- Conseil* m. sfat.  
*Dangereux, euse* adj. periculos.  
*Dessous* prep. dedesubt.  
*Eau* f. apă.  
*Été* m. vară.  
*Etienne* m. Ștefan; *le petit Etienne*, Ștefănică, Fănică.  
*Faillir* v. a fi cât pe aci.  
*Faire* v. Veđi *chaud*.  
*Falloir* v. a trebui.  
*Fièvre* f. friguri.  
*Froid, é* adj. rece.  
*Front* m. frunte.  
*Glace* f. gheață.  
*Jamais* adv. nici odată.  
*Jaillir* v. a țșni.  
*Joues* f. pl. obraji.  
*Marcher* v. a merge.  
*Milieu* m. *au milieu*, în mijlocul.  
*Mourir* v. a muri.  
*Oublier* v. a uita.  
*Parents* m. pl. părinți.  
*Pauvre* adj. biet.  
*Précipiter* v. *se précipiter*, a se arunca.  
*Près de* prep. aproape de.  
*Retour* m. întorcere; *de retour*, întors.  
*Rocher* m. stincă.  
*Ruisseler* v. a curge, a picura.  
*Saisir* v. a apuca.  
*Soif* f. sete.  
*Source* f. isvor.  
*Souvent* adv. adesea.  
*Sueur* f. sudore, nădușelă.  
*Sur* prep. pe, asupra.  
*Tout à coup* adv. de o dată.  
*Très* adv. foarte.
- Lecțiunea XVIII-a.**
- Aller* v. *je vais vous conter*, am să vă povestesc; *allez, aide!*  
*Battre* v. a bate.  
*Bonté* f. bunătate.  
*Ceux* pron. aceia.  
*Cher, chère* adj. scump, scumpă.
- Chère* f. *grand'chère*, mâncare bună.  
*Chérir* v. a iubi, a-î fi scump.  
*Cœur* m. inimă.  
*Comprendre* v. a înțelege.  
*Concevoir* v. a pricepe.  
*Conte* v. a povesti.  
*Coupable* adj. culpabil, vinovat.  
*Défendre* v. a interzice.  
*Dîner* v. a prânzi; *à dîner*, la prânzit.  
*Douze* num. al 12-lea.  
*Droits* m. pl. drepturi.  
*Etonner* v. *s'étonner*, a se mira.  
*Excellence* f. excelență (titlu).  
*Expliquer* v. a explica.  
*Faire* v. *vous a-t-on fait grand' chère*, ți s'a dat mâncare bună, fost-ai bine ospetat?  
*Faire* v. *faire venir*, a produce.  
*Falloir* v. a trebui; *il faut*, trebuie.  
*Festin* m. ospet.  
*Histoire* f. istorioră.  
*Hors de* prep. afară de.  
*Ici* adv. aici.  
*Insolence* f. nerușinare.  
*Laboureur* m. plugar.  
*Leçon* f. lecțiune.  
*Louis* m. Ludovic.  
*Magnifique* a. măreț.  
*Mander* v. a chema.  
*Meilleur* adj. *de nos meilleurs*, din cei mai buni... ai noștri.  
*Mémoire* f. memorie, amintire.  
*Monarque* m. monarc.  
*Monsieur* m. domnule.  
*Nourrir* v. a nutri, a hrăni.  
*On* pron. se.  
*Pain* m. pâine.  
*Palais* m. palat.  
*Passer* v. a trece.  
*Peuple* m. popor.  
*Peut-être* adv. pôte.  
*Point* adv. de loc.  
*Pouvoir* v. a putea.  
*Puisque* conj. fiind-că.  
*Repas* m. masă.  
*Retenir* v. a opri, a reține.  
*Roi* m. rege.



*Savoir* v. a sci, a afla; *il sut*,  
el află.

*Sans* prep. fără.

*Seigneur* m. senior, nobil.

*Servir* v. a servi.

*Songer* v. a se gândi.

*Témoigner* v. a arăta, a da pe  
față.

*Traiter* v. a trata.

*Venir* v. Veđi *faire*.

*Vivre* v. a trăi.

*Vouloir* v. a voi.

### **Lecciónea XIX-a.**

*Acheter* v. a cumpăra.

*Alors* adv. atunci.

*Appeler* v. a numi.

*Boisson* f. băutură.

*Bouillant, e* adj. fierbinte, cloco-  
tind.

*Broyer* v. a măcina.

*Brûler* v. arde.

*Café* m. cafea.

*Car* conj. căci.

*Charbon* m. cărbune.

*Couleur* f. culóre.

*Eau* f. apă.

*Falloir* v. a trebui; *il ne faut*  
*pas*, nu trebuie.

*Fois* f. *une fois*, o dată.

*Goût* m. gust.

*Grains* m. pl. grăunțe.

*Griller* v. a prăji.

*Joli, e* adj. frumușel, frumușică.

*Jusqu'à* prep. până.

*Marron* adj. castaniu, castanie.

*Mis, e* adj. pus, pusă (De la  
verbul *mettre*).

*Moulin* m. *moulin à café*, răs-  
niță.

*Poudre* f. praf, făină.

*Prendre* v. a lua.

*Quand* conj. când.

*Réduire* v. a preface.

*Trop* adv. prea mult.

*Vert* adj. verde.

### **Lecciónea XX-a.**

*Accompagné* adj. însoțit.

*Aller* v. a merge.

*Arriver* v. a ajunge.

*Autre* pron. *d'autres*, alții.

*Blé* m. grâu.

*Certains* adj. unele.

*Ceux* pron. acelea.

*Ceux-ci* pron. aceștia (adică spi-  
cele.

*Combien* adv. cât de mult.

*Couché* adj. culcat.

*Courbé* adj. încovoiat, aplecat.

*Doigt* m. deget.

*Dommage*, pagubă, păcat.

*Droit* adj. drept.

*Ecrier* v. *s'écrier*, a striga.

*Epi* m. spic.

*Etat* m. stare.

*Fièrement* adv. mândru.

*Grain* m. grăunte.

*Jeune* adj. tânăr.

*Laboureur* m. plugar.

*Lorsque* conj. când.

*Lourdement* adv. greu.

*Meilleur* adj. *du meilleur*, de  
cel mai bun.

*Moisson* f. seceriș.

*Orgueil* m. trufie.

*Pencher* v. a pleca.

*Plein* adj. plin.

*Poids* m. greutate, povară.

*Prendre* v. a lua.

*Quel* adj. ce.

*Redresser* v. a înălța, a ridica  
în sus.

*Relever* v. a ridica.

*Remarque* f. observație.

*Rouler* v. a învărti.

*Si* adv. așa de.

*Sortir* v. a eși.

*Tandis que* conj. pe când, în  
timp ce.

*Tête* f. cap.

*Valoir* v. a prețui, a valora.

*Vers* prep. către.

*Vide* adj. gol.

*Vigoureux* adj. țepên.

*Voir* v. a vedea.

### **Lecciónea XXI-a.**

*Affectueusement* adv. afectuos.

*Agé* adj. în vîrstă.

*Aider* v. *s'aider*, a se ajuta.  
*Après* prep. după; *après avoir eu*, după ce a avut fie-care.  
*Asseoir* v. *s'asseoir*, a şede a se aşeza.  
*Aussi* adv. de asemenea.  
*Bonheur* m. fericire.  
*Causer* v. a vorbi.  
*Chacun* pron. fie-care.  
*Conseiller* v. *se conseiller*, a se sfătui.  
*Côté* m. parte.  
*Différent* adj. diferit.  
*Doux* adv. dulce.  
*Enfance* f. copilărie.  
*Encourager* v. *s'encourager*, a se încuraja.  
*Ensemble* adv. împreună.  
*Fidèlement* adv. cu credinţă.  
*Frère* m. frate.  
*Joyeusement* adv. cu bucurie.  
*Maintenir* v. a menţinea.  
*Mieux* adv. mai bine.  
*Obtenu*, e adj. obţinut, obţinută.  
*Paisiblement* adv. în pace, în linişte.  
*Partager* v. a împărţi.  
*Paternel, le* adj. părintesc, părintescă.  
*Pouvoir* v. a putea.  
*Que* adv. cât de, conj. decât.  
*Réciproquement* adv. reciproc, unul pe altul.  
*Repas* m. masă  
*Rappeler* v. *se rappeler*, a 'şi aduce aminte.  
*Sein* m. *au sein*, în sînul.  
*Sœur* f. soră.  
*Soir* m. *le soir*, séra.  
*Table* f. masă.  
*Traditions* f. tradiţiuni, obiceiuri.  
*Vie* f. viaţă, traiu.

### **Lección XXII-a.**

*Apprendre* v. a învăţa.  
*Avoir* v. a avea; *ayant*, având.  
*Comment* adv. cum.  
*Doux, douce* adj. dulce, blând.

*Entendre* v. a auţi.  
*Eveiller* v. *s'éveiller*, a se deştepta.  
*Gronder* v. a certa, a mustra.  
*Lorsque* conj. când.  
*Nuit* f. nópte.  
*Pencher* v. *se pencher*, a se apleca.  
*Qui* pron. cine.  
*Rendre* v. a înapoia.  
*Repentant* adj. căit, căindu-mă.  
*Rien* adv. *rien qu'à l'entendre*, numai auzind-o.  
*Sommeiller* v. a dormita.  
*Sourire* v. a suride.  
*Tendre* adj. gingaş.  
*Tendresse* f. dragoste.  
*Tour* m. *à mon tour*, la rîndul meu.  
*Veiller* v. a veghia.  
*Venir* v. a veni.  
*Vieillesse* f. bătrâneţe.  
*Voir* v. a vedea.

### **Lección XXIII-a.**

*Assailli* part. asaltat, atacat.  
*Aveugler* v. a orbi.  
*Blessé* part. rănit.  
*Changer* v. a schimba.  
*Civique* adj. cetăţenesc.  
*Colère* f. mânie.  
*Dernier, ère* adj. ultim, ultimă.  
*Descendre* v. a se da jos, a se scoborî.  
*Emeutier* m. răscolat, răsvrăţitor.  
*Emu* partic. mişcat.  
*Essuyer* v. a şterge.  
*Famine* f. fómete.  
*Français, e* adj. frances, francesă.  
*Front* m. frunte; *au front*, în frunte.  
*Furieux, euse* adj. furios, furiósă.  
*Genou* m. genuche.  
*Goutte* f. picătură.  
*Grêle* f. grindină.  
*Haine* f. ură.  
*Jusqu'à* prep. până la.



*Maire* m. primar.  
*Mairie* f. primărie.  
*Milieu* m. *au milieu* în mijlocul.  
*Nourrir* v. a hrăni.  
*Pierre* f. piatră.  
*Populace* f. glătă.  
*Profondément* adv. adânc.  
*Pouvoir* v. a putea.  
*Sage* adj. înțelept.  
*Sang* m. sânge.  
*Sourire* v. a surîde.  
*Si* conj. dacă.  
*Temps* m. *du temps*, din vremea.  
*Tomber* v. a cădea.  
*Vouloir* v. a voi.  
*Vous* pron. *à vous*, al vostru.

#### *Lecciónea XXIV-a.*

*Apprenti* m. ucenic.  
*Aussi* adv. tot așa de.  
*Bah!* interj. eî aș! aidea de!  
*Bien* adv. foarte (dinaintea unui adjectiv).  
*Chou* m. varză.  
*Comme* adv. ca și.  
*Croire* v. a crede.  
*Cuire* v. a fierbe.  
*Curé* m. popă.  
*Défaut* m. defect, cusur.  
*Eglise* f. biserică.  
*Gros, grosse* adj. gros, grósă, mare.  
*Jamais* adv. întotdeauna.  
*Jardin* m. grădină.  
*Malheur* m. nenorocire.  
*Marmite* f. tingire.  
*Même* adv. chiar.  
*Menteur* m. mincinos.  
*Mentir* v. a minți.  
*Michel* m. Mihaiū.  
*Monde* m. lume.  
*Moi* pron. eū.  
*Parler* v. a vorbi.  
*Partager* m. grădină cu verdețuri.  
*Promettre* v. a promite.  
*Rempli* part. plin.

*Repentir* v. *se repentir*, a se căi.  
*Répliquer* v. a replica, a răspunde.  
*Rougir* v. a roși.  
*Savoir* v. a ști.  
*Si* adv. așa de.  
*Trouver* v. a găsi.  
*Vérité* f. adevăr.  
*Voir* v. a vedea.  
*Vouloir* v. a voi.  
*Y* pron. într'însul.

#### *Lecciónea XXV-a.*

*Allumer* v. a aprinde.  
*Approcher* v. *s'approcher*, a se apropiea.  
*Aveugler* v. a orbi.  
*Chauffer* v. a încălzi.  
*Comment* adv. cum.  
*Contre* prep. de.  
*Curieux* adj. curios.  
*Devoir* v. a trebui.  
*Désobéissance* f. neascultare.  
*Ecouter* v. a asculta.  
*En* pron. dintr'însa.  
*Faire* v. *faire attention*, a da atenție.  
*Flamme* f. flacăară.  
*Feu* m. foc.  
*Garde* f. *prendre garde*, a lua sēma.  
*Jeter* v. a arunca.  
*Noir, e* adj. negru, negră.  
*Papier* m. hârtie.  
*Pendant que* conj. pe când.  
*Plein, e* adj. plin, plină.  
*Poussière* f. pulbere.  
*Prendre* v. a lua. Veđi *garde*.  
*Puni, e* adj. pedepsit, pedepsită.  
*Sauter* v. a sări.  
*Souvent* adv. adesea.  
*Toucher* v. a se atinge de.  
*Voir* v. a vedea.  
*Vouloir* v. a voi.  
*Yeux* m. (sing. *oeil*); *aux yeux*, în ochi.

**Lecțiunea XXVI-a.**

*Air* m. aer, înfățișare.  
*Aller* v. a merge, a se duce.  
*Aubaine* f. chilipir.  
*Aussitôt* adv. numai de cât.  
*Bientôt* adv. numai de cât.  
*Bois* m. pădure; *au bois*, în pădurea.  
*Bourse* f. pungă.  
*Caché* part. ascuns.  
*Cause* f. motiv.  
*Cela* pron. acésta; *cela dit*, când acésta.  
*Chemin* m. drum.  
*Chose* f. lucru; *autre chose*, alt-ceva.  
*Compère* m. cumétru.  
*Content* adj. mulțumit.  
*Deux* num. două; *les deux*, cei doi; *tous deux*, amândoi.  
*Différent* adv. alt ceva.  
*Echapper* v. *s'échapper*, a fugi, a dispărea.  
*Empocher* v. a băga în buzunar.  
*Fortune* f. poziție, situație.  
*Froidement* adv. cu răcelă.  
*Immobile* adj. nemișcat.  
*Louis* m. napoleon.  
*Mais* conj. dar.  
*Malheur* m. nenorocire.  
*Mot* m. cuvânt.  
*Peur* f. frică.  
*Pied* m. *à pied*, pe jos.  
*Plein*, *e* adj. plin, plină.  
*Point* adv. de loc.  
*Pris* part. prins.  
*Prochain*, *e* adj. apropiat, vecin.  
*Quitter* v. a părăsi, a eși din.  
*Soi* pron. *qu'à soi*, decât la sine.  
*Songer* v. a se gândi.  
*Souffler* v. *ne souffle plus*, nu măi țiece nici pis.  
*Taillis* m. stușiș.  
*Tirer* v. a scóte afară.  
*Tous* adj. veși *deux*.  
*Travers* prop. *à travers*, prin-tre.  
*Trembler* v. a tremúra.

*Ville* f. oraș.  
*Voisin*, *e* adj. vecin, vecină.  
*Voleur* m. hoț.  
*Vrai* adj. adevărat, just.

**Lecțiunea XXVII-a.**

*Acte* m. act, dovadă.  
*Aimer* v. a iubi.  
*Ajouter* v. a adăoga.  
*Amour* m. dragoste.  
*Appartenir* v. a aparținea.  
*Apprendre* v. a învăța.  
*Avenir* m. vîrtos.  
*Beau* adj. *un beau jour*, într'o bună diminéță.  
*Bien* m. binele.  
*Bon* m. bunul.  
*Bonheur* m. fericire.  
*Citoyen* m. cetățén.  
*Devoir* m. datorie, lecție.  
*Décadence* f. decadență, ruină.  
*Dès* prep. din.  
*Donc* conj. decí, așa dară.  
*Eclairé* adj. luminat.  
*Ecole* f. scólă.  
*Ecolier* m. școlar.  
*Efforcer* v. *s'efforcer*, a se sili, *que de s'efforcer*, silindu-se.  
*Effort* m. silință, sfortăre, o-pintire.  
*Entendre* v. *s'entendre*, a se în-țelege.  
*Etre* v. *il n'est pas*, nu există.  
*Faire* v. a face; *c'en serait fait de....*, s'ar duce pe copcă, ar fi perdută...  
*Gloire* f. glorie.  
*Honnête* adj. cum se cade, de trébă.  
*Ignorant* adj. nesciutor de carte.  
*Mauvais* adj. rău.  
*Monde* m. *au monde*, în lume.  
*Nouveau*, *nouvelle* adj. nou, nouă.  
*Paresseux* adj. leneș.  
*Pays* m. țară.  
*Pendant* prep. timp de.  
*Que* conj. *que de ne pas.....* a nu....



*Ressentir* v. *se ressentir*, a se resimți.

*Si* conj. dacă, (amintiți-vă regula lui *si*).

*Tomber* v. a cădea. (Acest verb se conjugă cu ajutorul lui *être* la timpurile compuse).

*Tous* adj. toți. *Tous* pron. toți.

*Travailler* v. a munci.

*Vingt* num. două-zeci.

### Lecțiunea XXVIII-a.

*Action* f. faptă.

*Appelé* part. numit.

*Apercevoir* v. a zări.

*Approcher* v. *s'approchant*, a propiindu-se.

*Armée* f. armată.

*Attelé* adj. înhămat.

*Aussitôt* adv. îndată.

*Blanc, blanche* adj. alb, albă.

*Char* m. car.

*Cheval, aux*, m. cal, cai.

*Chez* prep. la.

*Citoyen* m. cetățen.

*Descendre* v. a se da jos.

*Devoir* v. a datora.

*Ennemi, e* adj. dușman, dușmană.

*Entrer* v. a intra.

*Général, aux* m. general, generală.

*Honorer* v. a onora, a cinsti.

*Lorsque* conj. când.

*Monter* v. a se sui.

*Obscur* adj. necunoscut.

*Parole* f. cuvânt.

*Peuple* m. *parmi le peuple*, printre popor.

*Plus* adv. *le plus grand*, cel mai mare.

*Pouvoir* v. a putea: *qu'on pût leur faire*, ce li s'ar putea face.

*Quatre* num. patru.

*Recevoir* v. a primi.

*Saluer* v. a saluta.

*Sorte* f. fel; *par toutes sortes*, prin tot felul.

*Triomphant* adj. triumfător.

*Vaincre* v. a învinge.

*Vertu* f. virtute.

### Lecțiunea XXIX-a.

*Aimer* v. a iubi.

*Aussi* adv. tot așa de.

*Barbet* m. câine flocos.

*Chien* m. câine.

*Cœur* m. inimă.

*Compagnon* m. tovarăș.

*Défaire* v. *de t'en défaire*, a te scăpa de el.

*Donc* conj. așa dară.

*Entouré* partic. înconjurat.

*Heureux* adj. fericit.

*Hors* pref. afară de.

*Malheureux* m. nenorocit.

*Même* adv. nici măcar.

*Monde* m. *au monde*, în lume.

*Mot* m. cuvânt.

*Nécessaire* m. ceea ce este absolut trebuincios.

*Pouvoir* v. a putea.

*Propos* m. *plus à propos*, mult mai potrivit.

*Rendre* v. a face.

*Riche* adj. bogat.

*Si* conj. dacă.

*Soupirer* v. a ofta, a suspina.

*Vivre* v. a trăi.

### Lecțiunea XXX-a.

*Alléger* v. a ușura.

*Aussi* adv. tot așa de; de asemenea.

*Celle-ci* pron. această.

*Celle-là* pron. aceea, cealaltă.

*Chacun, e* pron. fie-care.

*Comme* adv. *comme s'il était*, ca și când ar fi.

*Comment* adv. cum.

*Continuellement* adv. continuu, într-una.

*Diminuer* v. a micșora.

*Fardeau* m. greutate, povară.

*Fort, e* adj. tare, voinic.

*Grâce* f. *de grâce*, te rog.

*Léger, ère* adj. ușor.  
*Lourd, e* adj. greú, grea.  
*Marguerite* f. Margareta.  
*Mettre* v. a pune.  
*Mien* pron. *le mien*, al meú.  
*Panier* m. coș.  
*Paquet* m. pachet.  
*Patience* f. răbdare.  
*Pesanteur* f. greutate.  
*Plaindre* v. *se plainnait*, se plângea.  
*Plaisanter* v. a glumi.  
*Poids* m. greutate, povară.  
*Porter* v. a duce, a purta.  
*Précieux, euse* adj. prețios.  
*Que* adj. de cât; *que moi*, de cât mine.  
*Quelle* pron. care.  
*Rendre* v. *rendre léger*, a ușura.  
*Rire* v. a rîde.  
*Servante* f. servitoare.  
*Vouloir* v. a voi.

### Lecciónea XXXI-a.

*Aplatir* v. a turti.  
*Blanc, blanche* adj. alb, albă.  
*Broyer* v. a măcina.  
*Cahier* m. caiet.  
*Celui-ci* pron. acesta.  
*Chiffon* m. cârpă, sdrénță.  
*Chiffonnier*, strîngător de sdrénțe.  
*Chlore* m. clor.  
*Coupé, e* part. tăiat, taiată.  
*Demi* adj. jumătate.  
*Entre* prep. *d'entre*, dintre.  
*Etendre* v. a întinde.  
*Fabriquer* v. a fabrica.  
*Feuille* f. fôie.  
*Fin* f. sfîrșit.  
*Interruption* f. înterupere.  
*Laver* v. a spêla.  
*Large* a. larg, largă.  
*Longueur* f. lungime.  
*Louer* v. a lăuda.  
*Maintenant* adv. acum.  
*Mince* adj. subțire.  
*Monde* m. lume.

*Morceau*, m. bucată.  
*Moyen* m. *au moyen*, prin mijlocul.  
*Nu, e* (partic. de la *mouvoir*), mișcat, mișcată.  
*Ordinairement* adv. de obicei.  
*Papier* m. hârtie.  
*Passer* v. a trece; *la fait passer*, o face să trecă.  
*Pâte* f. pastă.  
*Propre* adj. cûrat.  
*Ramasser* v. a strînge.  
*Réduire* v. a preface.  
*Rendre* v. a face.  
*Rouleau* m. sul, vălătuc.  
*Rue* f. stradă.  
*Salir* v. a murdări.  
*Sortir* v. a eși; *on voit sortir*, se vede eșind.  
*Sous* prep. subt.  
*Sur* prep. pe.  
*Surtout* adv. măi ales.  
*Toile* f. pânză.  
*Toute* adv. cu totul, de tot: *toute blanche*.  
*Vapeur* f. abur.  
*Vendre* v. a vinde.  
*Voir* v. a vedea.  
*Utile* adj. folositor.

### Lecciónea XXXII-a.

*Action* f. faptă.  
*Aider* v. a ajuta.  
*Bien* adv. fôrte (dinaintea unui adjectiv).  
*Bonheur* m. fericire.  
*C'est que*, pricina este că.  
*Chaussé* adj. *mal chaussés*, cu ghete rupte, prost încălțați.  
*Chaussures* f. pl. ghete, încălțăminte.  
*Content* adj. mulțumit.  
*Copieux* adj. îmbelșugat.  
*Déjeuner* m. dejun, prânz.  
*Décider* v. a hotări.  
*Gaité* f. veselie.  
*Grâce* f. *grâce à*, mulțumită.  
*Lendemain* m. *le lendemain*, ziua următoare.



*Chargé, e* part. încărcat.  
*Couronne* f. curonă.  
*Coutelier* m. cuțitar.  
*Doux, douce* adj. dulce; *les plus doux*, cele mai dulci.  
*Epaule* f. umăr.  
*Fils* m. fiu.  
*Français, e* adj. frances.  
*Laisser* v. a lăsa.  
*Loin* adv. *du plus loin que*, cât de departe.  
*Mettre* v. *se mit*, început, se puse.  
*Ouvrage* m. lucru.  
*Où* adv. când.  
*Pleurer* v. a plânge.  
*Porte* f. ușă, poartă.  
*Prix* m. premiu.  
*Que* pron. pe cari, ce.  
*Raconter* v. a povesti.  
*Siècle* m. secol.  
*Vieux, vieille* adj. bătrân, bătrână.  
*Voir* v. *me vit*, mă văzu.

### Lecțiunea XXXVII-a.

*Aller* v. *s'en aller*, a pleca.  
*Carreau* m. geam; *au carreau*, în geam.  
*Commencer* v. a începe.  
*Créature* f. făptură.  
*Demeurer* v. a rămânea.  
*Entrer* v. a intra.  
*Entendre* v. a auzi, a asculta.  
*Faim* f. fîme.  
*Falloir* v. a trebui; *il faut*, trebuie; *il ne faut pas*, nu trebuie.  
*Fenêtre* f. ferestă.  
*Frapper* v. a bate.  
*Froid* m. frig.  
*Geler* v. a fi ger.  
*Gens* pl. oameni; *mes bonnes gens*, oameni buni.  
*Gentiment* adv. frumușel.  
*Gîte* m. culcuș.  
*Grâce* f. *de grâce*, vă rog.  
*Lorsque* conj. când.  
*Mais* conj. dar.

*Miette* f. făcămitură.  
*Mois* m. lună; *tout un mois*, o lună întregă.  
*Mourir* v. a muri.  
*Neiger* v. a ninge.  
*Nourriture* f. hrană.  
*Oiseau* m. pasere; *petit oiseau*, păserică.  
*Ouvrir* v. a deschide.  
*Partir* v. a pleca.  
*Paraître* v. a apărea, a se ivi.  
*Pauvre* adj. biet (dinaintea substantivului); sărac (după subs.)  
*Pensif, ive* adj. gânditor, gânditor.  
*Prendre* v. a lua.  
*Quelques* adj. câteva.  
*Réchauffer* v. *réchauffe-toi*, încălzește-te.  
*Réjouir* v. *se réjouir*, a se bucura.  
*Rouge-gorge* m. prihoriu.  
*Tenir* v. *se tient*, stă.  
*Vite* adv. repede.  
*Voilà* adv. *le voilà*, iată-l.  
*Voir* v. a vedea.  
*Vouloir* v. a voi.

### Lecțiunea XXXVIII-a.

*Air* m. aer, înfățișare.  
*Agacer* v. a plictisi.  
*Atteindre* v. a atinge.  
*Aveugle* adj. orb.  
*Battre* v. a bate.  
*Bille* f. bilă.  
*Bête* f. bestie.  
*Cahier* m. caiet.  
*Chercher* v. a căuta.  
*Colère* f. mânie.  
*Connaitre* v. *il ne se connaît plus*, nu se mai cunoșce.  
*Dent* f. dinte.  
*Donc* conj. așa dar.  
*Dû* part. datorat; *sont dus*, se datorază. (De la verbul *devoir*).  
*Ennuyer* v. a plictisi.  
*Fauve* adj. sălbatic.  
*Fermer* v. a închide.

*Féroce* adj. feroce, crud.  
*Fort* adv. tare ; *c'est trop fort*, asta e prea mult.  
*Fouiller* v. a scotoci.  
*Froisser* v. a mototoli.  
*Grincer* v. *il grince des dents*, scrișnesce din dinți.  
*Hier* adv. ieri.  
*Inintelligible* adj. neînțeles.  
*Jeter* v. a arunca.  
*Laisser* v. a lăsa.  
*Lancer* v. a arunca.  
*Livre* m. carte  
*Mâchoire* f. falcă.  
*Maudit, e* adj. blestemat.  
*Méchant, e* adj. răutăcios.  
*Meilleur, e* adj. *son meilleur ami*, cel mai bun amic al său.  
*Mettre* v. *se mettre*, a se pune, a intra.  
*Moitié* f. *la moitié*, jumătate.  
*Monter* v. a se sui, a se urca.  
*Mot* m. cuvânt.  
*Nez* m. nas.  
*Où* adv. unde.  
*Partie* f. *une partie*, o partidă.  
*Pierre* m. Petre.  
*Plein* adj. *en plein visage*, drept în obraz.  
*Que* adv. *qu'il a l'air méchant*, cât de răutăciosă e înfățișarea lui !  
*Recherche* f. cercetare.  
*Règle* f. riglă, linie.  
*Rendre* v. a face.  
*Saigner* v. a sângea ; *saigner du nez*, a sângea din nas.  
*Sang* m. sânge.  
*Serré* part. strîns.  
*Soir* m. *ce soir*, astă-seră, diseră.  
*Souvent* adv. adesea.  
*Terre* f. *jetant à terre*, aruncând pe jos.  
*Tête* f. cap.  
*Tourner* v. a se învîrți.  
*Tomber* v. a cădea.  
*Tranquille* adj. liniștit, în pace.  
*Trop* adv. prea.

*Va-t'en* v. plăcă. (De la *s'en aller*).

*Violemment* adv. cu violență.

*Visage* m. obraz.

*Vouloir* v. a voi.

*Vue* f. vedere.

### Lecciónea XXXIX-a.

*Abreuver* v. a adăpa.

*Affamé* part. flămînd.

*Bassin* m. fântână, cișmea.

*Boire* v. a bea.

*Chameau* m. cămilă.

*Coutume* f. obicei.

*Danger* m. pericol.

*Datte* f. curmală.

*Découvrir* v. a descoperi, a da peste.

*Désert* m. pustie.

*Dieu* m. D-zeu.

*Ecrier* v. *s'écria*, strigă, exclamă.

*Egarer* v. *s'était égaré*, rătăcise.

*Grossier* adj. ordinar, grosolan.

*Loué* part. laudat.

*Manger* v. a mânca.

*Mort* f. mörte.

*Mourir* v. a muri.

*Ni* conj. nici.

*Noisette*, alună.

*Où* adv. unde.

*Oublier* v. a uita.

*Ouvrir* v. a deschide.

*Passer* v. a petrece.

*Perle* f. mărgăritar.

*Près de* prep. aproape de, lângă.

*Quoi* pron. *à quoi*, la ce.

*Ramasser*, a ridica de jos.

*Réconforter* v. *qui vont me reconforter*, cari îmi vor reda puterile.

*Sauver* v. a scăpa.

*Servir* v. a servi.

*Soif* f. sete.

*Source* f. isvor.

*Tandis que* prep. în timp ca.

*Trésor* m. comoră.

*Tristement* adv. cu tristeță, cu mahnire.

*Y* pron. într'insul: *il n'y trouva*.



### Lecțiunea XL-a.

Accepter v. a primi.  
 Allez! fiți siguri! puteți să ne credeți!  
 Allons! interj. aide!  
 An m. an.  
 Année f. an.  
 Appeler v. a chema.  
 Appliquer v. *s'appliquer*, a se sili.  
 Aussi adv. de asemenea.  
 Bientôt adv. în curînd.  
 Brave adj. cum se cade, de trebă (dinaintea substantivului); brav (după subst.).  
 Donc conj. deci, așa dară.  
 En prep. *en homme*, ca bărbat.  
 Estime f. stimă.  
 Ferme adj. ferm, fermă, neclintită.  
 Fin f. sfîrșit.  
 Garçon m. băiat.  
 Garde f. *prendre garde*, a lua séma.  
 Honnête adj. de trebă, cum se cade.  
 Ici adv. *d'ici la fin de l'année*, de ađi până la finele anului.  
 Jusque prep. până la.  
 Leçon f. lecție.  
 Légèrement ad. ușor.  
 Loyauté f. cinste.  
 Maître m. profesor.  
 Parce que conj. fiind-că.  
 Parole f. cuvînt, parolă.  
 Pourquoi conj. pentru ce.  
 Promesse f. promisiune.  
 Promettre v. a promite.  
 Quoi pron. *à quoi*, la ce.  
 Savoir v. a sci.  
 Seize num. șase-spre-dece.  
 Serrer v. a strînge.  
 Si adv. așa de. || conj. dacă.  
 Soit! interj. fie!  
 Suffire v. a ajunge.  
 Sûr adj. sigur.  
 Tellement adv. într'atîta.  
 Tenir v. a ținea.  
 Traiter v. a trata.

Tranquille adj. liniștit.  
 Vacances f. vacanță.  
 Veille f. *à la veille*, în ajunul.  
 Volonté f. voință.  
 Vouloir v. a voi.  
 Y pron. la acésta: *il y faut la volonté*.

### Lecțiunea XLI-a.

Accourir v. a alerga.  
 Advenir v. *il advint*, se în-timplă.  
 Affaire f. *eût affaire*, să aibă nevoe.  
 Assez adv. cam.  
 Besoin m. nevoe, trebuință.  
 Bienfait m. binefacere.  
 Cependant adj. totuși.  
 Croire v. a crede.  
 Défaire v. a desface, a scăpa.  
 Dent f. *par ses dents*, cu dinții seî.  
 Donner v. *lui donna la vie*, îi dărui viața, îl lăsă în viață.  
 Dont pron. din cari.  
 Emporter v. *emporta*, rupse, desfăcu.  
 Etourdie f. *assez à l'étourdie*, într'un chip cam năuc, cam fără a'și da socotela.  
 Faire v. *fit tant par ses dents*, rósé atîta cu dinții; *font plus que*, prețuesc mai mult decăt.  
 Force f. forță, putere.  
 Forêt f. pădure.  
 Jamais adv. vreodată.  
 Lion m. leu.  
 Longueur f. *longueur de temps*, vremea lungă.  
 Maille f. ochiú (de rețea).  
 Mépriser v. a disprețui.  
 Montrer v. a arêta.  
 Ni conj. nici; (aci însemnéză) și.  
 Occasion f. împrejurare.  
 Ouvrage m. lucrare; *tout l'ouvrage*, tótă rețeaua.  
 Patte f. labă.  
 Patience f. răbdare.  
 Plus adv. mai mult; mai.

*Pris, e* part. prins.  
*Que* conj. decât.  
*Quelqu'un* pron. cineva.  
*Rage* f. turbare.  
*Rat* m. șorece, guzgan.  
*Rets* m. laț, rețea, plasă.  
*Roi* m. rege.  
*Rongé, e* part. ros, rósă.  
*Rugissements* m. răcnete.  
*Sire* m. domnul.  
*Sortir* v. a eși; *sortit de terre*, eși din pământ; *au sortir*, la eșirea, eșind.  
*Tant* adv. atâta.

### Leccióna XLII-a.

*Alors* adv. atunci; *ce n'est qu'a-lors que...*, de abia atunci...  
*Argent* m. bani.  
*Autant de* adv. atâta.  
*Caché, e* part. ascuns, ascunsă.  
*Chaumière* f. colibă.  
*Dépendre* v. a ținea de; *qui en dépend*, care ține de ea.  
*Dernier, ère* adj. din urmă.  
*Deviner* v. a ghici.  
*Devoir* v. a trebui.  
*Ecolier* m. ère f. școlar, școlăriță.  
*Enfoui, e* part. îngropat, îngropată.  
*Etendue* f. întindere.  
*Etendre* v. a înțelege.  
*Jamais* adv. nici odată.  
*Laisser* v. a lăsa.  
*Manquer* v. a lipsi; *vous ne manquez pas de le trouver*, îl veți găsi negreșit.  
*Mettre* v. *mettez-vous à piocher*, puneți-vă pe săpat; *se mirent à retourner*, se puseră să răscolască, să sape.  
*Ni* adj. nici.  
*Or* m. aur.  
*Par* prep. prin.  
*Plaire* v. a plăcea.  
*Pouvoir* v. a putea; *je ne puis*, nu pot.  
*Piocher* v. a săpa. Veđi *Mettre*.

*Produire* v. a produce, a aduce.  
*Près de* prep. aprópe de.  
*Quantité* f. cantitate, cătățime.  
*Que* conj. decât; încât; că.  
 || pron. pe care, ce; *ce que*, ceea ce.  
*Raisins* m. struguri.  
*Relâche* f. întrerupere, încetare.  
*Remuer* v. a răscoli.  
*Retourner* v. a săpa.  
*Sans* prep. fără.  
*Soin* f. îngrijire.  
*Terrain* m. teren, loc.  
*Tel, telle* adj. nu așa, o așa.  
*Tout, e* adj. tot, tótă. || adv. cu totul.  
*Travail* m. muncă.  
*Trésor* m. tesaur, comóră.  
*Vigne* f. vie.

### Leccióna XLIII-a.

*Ame* m. suflet.  
*Bien* adv. fórté (dinaintea unui adj. sau adverb).  
*Choisi* adj. ales.  
*Compagnon* m. tovarăș. (La fem. *compagne*).  
*Conseil* m. sfat.  
*Déçu, e* adj. decepționat, înșelat. (De la verbul *décevoir*).  
*Dorer* v. a dauri.  
*Ecouter* v. a asculta.  
*Esprit* m. minte.  
*Etude* f. studiú.  
*Former* v. a forma.  
*Horizon* m. orizont.  
*Inoccupé, e* adj. neocupat, neocupată.  
*Journée* f. ȃi.  
*Lire* v. a citi.  
*Livre* m. carte.  
*Luire* v. *verront luire*, vor vedea strălucind.  
*Meilleur* adj. *les meilleurs*, cei mai buní.  
*Ou* conj. săú.  
*Ouvrir* v. *ouvre-les*, deschide-le.  
*Peupler* v. a popula.



*Pleurs* m. plânsete, lacrimi.  
*Que* conj. *qu'occupent*, să ocupe.  
*Quitter* v. a părăsi.  
*Rayon* m. rață.  
*Remplir* v. a umplea.  
*Regret* m. à regret, cu părere de rău.  
*Seul, e* adj. singur, singură.  
*Sécher* v. a usca.  
*Si* conj. dacă.  
*Soleil* m. soare.  
*Solitude* f. singurătate.  
*Souvent* adv. *bien souvent*, foarte des.  
*Sur* prep. asupra; *sur toi*, a-supră-ți.  
*Sûr* adj. sigur; *les plus sûrs*, cei mai siguri.  
*Trompé, e* adj. înșelat, înșelată.  
*Veiller* v. a veghia.  
*Vermeil, eille* adj. rumen.  
*Voir* v. a vedea; *verront*, vor vedea.  
*Vouloir* v. a voi.  
*Yeux* m. pl. (sing. *oeil*) ochi.

### Leccióna XLIV-a.

*Afin que* conj. pentru ca.  
*Argent* m. *l'argent*, banul, banii.  
*Asseoir* v. *s'asseoir*, a șede; *était assis*, șede.  
*Assez* adv. destul de.  
*Autre* pron. *d'autre*, altul.  
*Besoin* m. nevoie, trebuință.  
*Bonté* f. bunătate.  
*Cela* pron. acésta.  
*Cœur* m. inimă.  
*Complaisance* f. complesență, amabilitate.  
*Complaisant* adj. complisent, amabil.  
*Connaître* v. a cunoște.  
*Croire* v. a crede.  
*Demander* v. a întreba.  
*Envers* prep. față de, către.  
*Estime* f. stimă.  
*Estimer* v. a stima.  
*Faire* v. *rien à faire*, nimic de făcut.

*Générosité* f. generositate.  
*Juste* adj. just, drept.  
*Mais* conj. dar.  
*Monde* m. lume; *tout le monde*, totă lumea.  
*Moyen* m. mijloc; *n'y a-t-il pas un moyen*, nu există vre un mijloc.  
*Mourir* v. *je mourrais*, aș muri.  
*Ne* adv. nu.  
*Ordre* m. ordine.  
*Parce que* conj. fiind-că.  
*Penser* v. a gândi; *y penses-tu?* te gândești ore la ce dicit.  
*Peu* adv. puțin. || m. *ce peu*, acest puțin.  
*Pourquoi* conj. pentru ce.  
*Près de* prep. lângă.  
*Qualité* f. calitate.  
*Que* conj. decât; că. || pron. *ce que*, ceea ce.  
*Riche* a. bogat.  
*Richesse* f. bogăție.  
*Seul, e* adj. singur, singură.  
*Si* conj. dacă. (Amintiți-vă regula lui *si*).  
*Suffire* v. a ajunge.  
*Tout à coup* adv. deodată.  
*Travail* m. muncă.  
*Tromper* v. *se tromper*, a se înșela.  
*Travailler* v. a munci.  
*Vivre* v. a trăi.  
*Vouloir* v. a voi.

### Leccióna XLV-a.

*Agréable* adj. plăcut.  
*Autrui* pron. alt cineva; *en autrui*, în alții, pentru alții.  
*Aujourd'hui* adv. astăzi.  
*Bas* adv. încet; *tout bas*, foarte încet.  
*Bienfaisance* f. binefacere.  
*Bonté* f. bunătate.  
*Ce* pron. acésta.  
*Charité* f. caritate, milă.  
*Chaque* adj. fiecare; *chaque matin*, în fiecare dimineață.

*Cieux* m. pl. (sing. *ciel*), ceruri.  
*Clarté* f. lumină; *la clarté des cieux*, lumina cerului.  
*Cœur* m. inimă.  
*Dépendre* v. a atârna de.  
*Doux, douce* adj. dulce.  
*Éclos, e* part. (de la verbul *éclore*, a răsări, a încolți); *qui soit éclosé*, care a încolțit.  
*Face* f. față.  
*Falloir* v. a trebui; *il faut*, trebuie; *il faudrait*, ar trebui.  
*Fête* f. sărbătoare.  
*Finir* v. *qui va finir*, care se va sfârși.  
*Grâce* f. *grâce à*, mulțumită.  
*Heureux* adj. *heureux à qui son cœur*, fericit acela a căru-i inimă.  
*Humain, e* adj. omenesc, omenescă.  
*Matin* m. dimineață.  
*Nuit* f. noapte.  
*Oubli* m. uitare.  
*Oreiller* m. pernă.  
*Peine* f. chin.  
*Plaisir* m. plăcere.  
*Pouvoir* v. *puis-je*, pot eu?  
*Qui* pron. *à qui*, cui.  
*Rendu* part. înapoiat.  
*Répondre* v. a răspunde.  
*Reposer* v. a odihni.  
*Retirer* v. *se retirer*, a se retrage, a dispărea.  
*Rien* adv. nimic; *ce n'est rien*, nu e vre o scofală.  
*Service* m. serviciu.  
*Soi* pron. *en soi*, în sine, pentru sine.  
*Soin* m. grijă, silință.  
*Soir* m. *le soir*, seara.  
*Sommeil* m. somn.  
*Tête* f. cap.  
*Tout* adv. *Veđi bas*.  
*Trace* f. urmă.  
*Vertu* f. virtute.  
*Vivre* v. a trăi.  
*Voilà* adv. iată.  
*Voir* v. a vedea: *j'ai vu*, am văzut.

### Lecciónea XLVI-a.

*Agé* adj. în vîrstă; *le plus âgé*, cel mai în vîrstă.  
*Autre* pron. *à l'autre*, celuilalt; *l'autre* celălalt.  
*Autant* que adv. toț atît cît.  
*Battre* v. *se battre*, a se bate.  
*Blé* m. grîu.  
*Celui* pron. *de celui*, acelaia.  
*Champ* m. câmp.  
*Cheveux* m. păr; *se prendre aux cheveux*, a se lua de păr.  
*Commencer* v. a începe.  
*Coup* m. lovitură.  
*Conclure* v. a conchide, a încheia.  
*Echapper* v. *s'échapper*, a scăpa.  
*Ecraser* v. a strivi.  
*Garder* v. a păstra.  
*Main* f. mână; *des mains*, din mâinile.  
*Mégarde* f. *par mégarde*, din nebagare de sémă.  
*Moi* pron. eu.  
*Nid* m. cuib.  
*Oeuf* m. ou.  
*Pendant que* conj. pe cînd.  
*Perdrix* f. potîrniche.  
*Prendre* v. a lua, a prinde; *se prendre*, *Veđi cheveux*.  
*Que* conj. decît; cît și.  
*Querelle* f. certă.  
*Quereller* v. *se quereller*, a se certa.  
*Réussir* v. a reuși, a isbuti.  
*Sorte* f. *en sorte que*, încât, în așa chip că.  
*Tenir* v. a ținea.  
*Toi* pron. tu; *pour toi*, pentru tine.  
*Trépigner* v. a da din picior, a tropăi.  
*Valoir* v. a prețui.

### Lecciónea XLVII-a.

*Avouer* v. a mărturisi.  
*Charger* v. *se charger*, a se însărcina.



*Chevaux* m. pl. (sing. *cheval*),  
căi.

*Considérable* adj. foarte mare.

*Cour* f. curte.

*Croire* v. a crede.

*Domestique* m. servitor.

*Entendre* v. a auzi; *ayant entendu*, auzind.

*Entrer* v. a intra.

*Essayer* v. a încerca; *essayons toujours*, să încercăm în tot cazul.

*Etat* m. *en état*, în stare.

*Etonnement* m. mirare.

*Exposé* part. expus.

*Grâce* f. *grâce à*, mulțumită.

*Gronder* v. a certa.

*Harnais* m. pl. hamuri.

*Ici* adv. aici.

*Indigent* m. sărac, nevoiaș.

*Intéressé* adj. interesat.

*Laisser* v. *pour avoir laissé*, de a fi lăsat.

*Largement* adv. cu dărnicie.

*Maître* m. stăpân.

*Messieurs* m. pl. (sing. *monsieur*), domni.

*Naître* v. a se nasce, a lua nascere.

*Nuit* f. noapte.

*Plain, e* adj. plin, plină.

*Pluie* f. ploie.

*Politesse* f. politeță.

*Quelque chose* adv. ceva.

*Quelques* adj. câteva.

*Querelle* f. certă.

*Quête* f. chetă.

*Quêteur* m. cel ce face chetă.

*Recevoir* v. a primi.

*Reconnaissance* f. recunoștiință.

*Répliquer* v. a replica, a răspunde.

*Risquer* v. a risca, a pierde; *que risquons-nous?* ce pierdem?

*Sujet* m. *du sujet*, de pricina.

*Venir* v. *vint à eux*, le eși înaintea.

*Vrai* adv. *il est vrai*, este adevărat.

## Lección XLVIII-a.

*Age* m. vîrstă.

*Air* m. înfățișare.

*Aimer* v. a iubi, a-i plăcea.

*Alors* adv. atunci.

*Bien* adv. *t'aime bien*, te iubesc mult.

*Baisser* v. a lăsa în jos.

*Borgne* adj. chior.

*Colère* f. mânie.

*Connaître* v. a cunoște.

*Douze* num. două-spre-dece.

*Ecolier* m. școlar.

*Eloigner* v. *s'éloigner*, a se depărta.

*Etourdi* m. zăpăcit.

*Fois* f. *une fois*, odată.

*Fuite* f. fugă; *prit la fuite*, o luă la fugă.

*Garçon* m. băiat.

*Haut* adv. *tout haut*, foarte tare.

*Intervenir* v. a interveni.

*Jeu* m. joc.

*Jour* m. *ce jour-là*, în ziua aceea.

*Lâcher* v. a da drumu.

*Levé* part. ridicat.

*Long, longue* adj. lung, lungă.

*Lui* pron. *de lui*, de dînsul.

*Main* f. *par la main*, de mână.

*Maigre* adj. slab.

*Maladroit* adj. stângaci.

*Meilleur*, adj. mai bun.

*Milieu* m. *au milieu*, în mijlocul.

*Moquer* v. *se moquer*, a-și bate joc.

*Nigaud* m. nătărău.

*Nommé* adj. numit, anume.

*Obéir* v. a se supune; *obéis*, supune-te.

*Oiseau* m. pasăre.

*Osseux* adj. osos.

*Par* prep. *Veđi main*.

*Parce que* conj. fiindcă.

*Parmi* prep. printre.

*Patient* adj. răbdător.

*Pleurer* v. a plânge.

*Plumer* v. a smulge penele, a jupui.  
*Poing* m. pumn.  
*Pour* prep. *pour voisin*, ca vecin.  
*Précipiter* v. *se précipiter*, a se arunca.  
*Prendre* v. a lua.  
*Punir* v. a pedepsi.  
*Quelques* adj. câți-va.  
*Ramener* v. a readuce.  
*Serviable* adj. îndatoritor.  
*Si* conj. dacă: *si on l'y invitait*, dacă îl invitați la ele.  
*Sottise* f. prostie.  
*Spirituel* adv. cu spirit, cu minte.  
*Taire* v. *tais-toi*, tăci.  
*Tête* f. cap.  
*Venir* v. *venait à lui*, se ducea la dînsul.  
*Vérole* f. *la petite vérole*, vîrsatul.  
*Vivant* part. viu.  
*Voir* v. a vedea.  
*Voisin* m. vecin; *pour voisin*, ca vecin.

### Lecciónea XLIX-a.

*Alors* adv. atunci.  
*Appeler* v. a numi.  
*Cahier* m. caiet.  
*Cela* pron. acesta.  
*Chaire* f. catedră.  
*Chaque* adj. *chaque matin*, în fie-care dimineață.  
*Deux* num. *de nous deux*, din noi doi.  
*Devoir* m. lecțiune.  
*Devoir* v. a trebui: *devrait*, ar trebui.  
*Distract* adj. distrat, cu gândul aiurea.  
*Ecole* f. școlă.  
*Ecolier* m. școlar.  
*Ennuyer* v. *s'ennuyer*, a se plictisi.  
*Enseigner* v. a predă.  
*Faire* v. *qu'il fait...*, cât e de...,

*quoi qu'on fasse*, ori ce ai face.  
*Garçon* m. băiat.  
*Gris* adj. gri.  
*Grammaire* f. gramatică.  
*Leçon* f. lecțiune.  
*Lequel* pron. cine.  
*Maitre* m. profesor.  
*Même* adj. *le même, ce même*, același; *la même, cette même*, aceeași; *à ce même*, aceluiaș.  
*Mur* m. zid, perete.  
*Mutin* adj. îndărătnic.  
*Noir, e* adj. negru, negră.  
*Parler* v. a vorbi.  
*Parole* f. *prit la parole*, luă cuvîntul.  
*Paresseux* adj. leneș.  
*Place* f. loc.  
*Plus* adv. *le plus*, mult mai mult.  
*Que* adv. cât de, || conj. decât.  
*Quoi!* pron. ce!  
*Répéter* v. a repeta.  
*Rester* v. a rămânea.  
*Rien* adv. nimic.  
*Sombre* adv. întunecos.  
*Tableau* m. tablă.  
*Toujours* adv. vecinic. mereu.  
*Vivre* v. a trăi.

### Lecciónea L-a.

*Aiguille* f. ac.  
*Animer* v. *s'animer*, a se însufleți.  
*Apercevoir* v. *s'apercevoir*, a băga de seamă.  
*Assis* part. ședînd.  
*Attentivement* adv. cu atenție.  
*Bien* adv. *bien loin*, foarte departe.  
*Car* conj. căci.  
*Célèbre* a. celebru, vestit.  
*Cœur* m. inimă.  
*Comme* conj. ca și.  
*Condition* f. *de quelque condition qu'ils soient*, de ori ce condiție ar fi.  
*Croisé* adj. încrucișat.



*Croître* v. a crește.  
*Dessiner* v. a desena.  
*Devoir* v. a trebui; *devrait*, ar  
 trebui.  
*Ecouter* v. asculta.  
*Enfance* f. copilărie.  
*Enfin* adv. în sfârșit.  
*Entourer* v. *ne s'entourant*, ne-  
 înconjurându-se.  
*Fastueux, euse* adj. falnic, măreț.  
*Feuille* f. fôie.  
*Fond* m. *au fond*, în fundul.  
*Garder* v. a păstra.  
*Gens* m. pl. ômenî.  
*Gloire* f. glorie.  
*Habit* m. haină.  
*Humble* adj. umilit, umilită.  
*Image* f. imagine.  
*Ingratitude* f. nerecunoscință.  
*Jambe* f. picior.  
*Loin* adv. departe.  
*Maintenant* adv. acum.  
*Main* m. *à la main*, în mână.  
*Mauvais, e* adj. rău, rea.  
*Méchant, e* adj. rău, rea.  
*Mener* v. a duce.  
*Montrer* v. a arăta.  
*Noble* adj. nobil.  
*Opulent* adj. foarte bogat.  
*Oublier* v. a uita.  
*Ouvert* part. deschis.  
*Pauvreté* f. sărăcie.  
*Pauvre* m. *aux plus pauvres*,  
 celor mai săraci.  
*Parler* v. *en parlant*, vorbind.  
*Papier* m. hârtie.  
*Paraître* v. a părea; *tout en*  
*paraissant écouter*, cu tôte  
 că părea că ascultă.  
*Peintre* m. pictor.  
*Plante* f. plantă.  
*Portrait* m. portret.  
*Prendre* v. a lua.  
*Quelque* adv. Veđi *condition*.  
*Reprocher* v. a reproșa.  
*Rester* v. a rămânea.  
*Rendre* v. a face.  
*Richesse* f. bogăție.  
*Si* adv. așa de: *si bien*.  
*Table* f. masă.

*Tailleur* m. croitor.  
*Tous* pron. toți; *à tous*, tutu-  
 rora.  
*Tout* adv. Veđi *paraître*.  
*Tracer* v. a desena.  
*Travail* m. lucru.  
*Vaniteux* m. vanitos.  
*Vie* f. viață.

### Lecciónea LI-a.

*Adresse* f. dîbăcie.  
*Aussi* adv. de asemenea.  
*Beaucoup* adv. mult.  
*Beau, belle* adj. frumos, fru-  
 mósă.  
*Causer* v. a vorbi.  
*Cela* pron. acésta.  
*Ce* pron. *c'est que*, pricina este că.  
*Chenille* f. omidă.  
*Composer* v. a compune, a țese.  
*Critique* f. critică.  
*Déployer* v. a desfășura.  
*Défaut* m. defect, cusur.  
*Différents* adj. diferiți, diferite.  
*Doux, douce* adj. môle.  
*Ecrier* v. *s'écrier*, a striga, a  
 dice.  
*Echoir* v. a cădea în partea  
 cuiwa, a fi rezervat.  
*En* pron. *en faisait la critique*,  
 o critica.  
*Entre* prep. între; *entre eux*,  
 între ele.  
*Envie* f. invidie.  
*Exalter* v. a ridica în slăvile  
 cerului.  
*Expliquer* v. *s'explique*, se ex-  
 plică.  
*Faire* v. font, fac.  
*Filer* v. a tórce.  
*Fils* m. pl. fire.  
*Fin* adj. fin.  
*Impuissant* m. neputincios.  
*Jour* m. *un jour*, într'o ți.  
*Louer* v. a lăuda.  
*Madame* f. dómă.  
*Mais* conj. dar.  
*Médisance* f. vorbirea de rău.

*Messieurs* m. pl. domnilor.  
*Paresseux* m. leneș.  
*Puis* conj. apoi.  
*Renard* m. vulpe.  
*Richesse* f. bogăție.  
*Seul, e* adj. singur, singură.  
*Si* conj. dacă. || adv. așa de:  
*si fins.*

*Surpris* adj. surprins.  
*Toujours* adv. întotdeauna.  
*Travail* m. muncă.  
*Trouver* v. a găsi.  
*Vanter* v. a lăuda foarte mult.  
*Ver-à-soie* m. verme de mătase.  
*Y* pron. *y trouvait des défauts.*  
 găsea defecte într'însa.



# Tabloul verbelor neregulate.

## Conjugarea I-a: er.

**Aller** (a merge). — *Indic. prés.* je vais, tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont; *Imparf.* j'allais, tu allais, etc.; *Passé déf.* j'allai, tu allas, nous allâmes, etc.; *Futur:* j'irai, tu iras, nous irons, etc.; *Cond. prés.* j'irais, tu irais, etc.; *Subj. prés.* que j'aïlle, que tu aïlles, qu'il aïlle, que nous allions, que vous alliez, qu'ils aïllent; *Imparf.* que j'allase, que tu allasses, qu'il allât, etc.; *Impér.* va, allons, allez; *Part.* allant; allé, allée.

**Envoyer** (a trimite). — *Indic. prés.* j'envoie, tu envoies, nous envoyons, ils envoient; *Imparf.* j'envoyais, nous envoyions; *Passé déf.* j'envoyai, nous envoyâmes; *Passé indéf.* j'ai envoyé; *Futur:* j'enverrai, nous enverrons; *Condit. prés.* j'enverrais, nous enverrions; *Subj. prés.* que j'envoie, que nous envoyions, qu'ils envoient; *Imparf.* que j'envoyasse, qu'il envoyât, que nous envoyassions; *Impér.* envoie, envoyons, envoyez; *Partic.* envoyant; envoyé, envoyée.

Tot ast-fël se conjugă și *renvoyer*, a retrimite.

**Ecloper** (a șchiopa).—Acest verb are numai infinitivul și partic. *éclopé, éclopée.*

## Conjugarea II-a: ir.

### 1. Cu imperfectul în *issais*.

**Bénir** (a binecuvînta).—Acest verb are două part. trecute: *bénit, bénite* și *béni, bénie*. Cel dintâiu nu se întrebuintează decât în expresiuni bisericesci ca: *pain bénit* (anafură), *eau bénite* (aiasmă).

**Fleurir** (a înflori).—Acest verb are două forme: în sens propriu se dice *fleurissait; fleurissant*; în înțeles figurat: *florissait florissant*.

**Haïr** (a urî).—Acest verb se scrie fără tremă pe *ï* numai la sing. indic. prés.: *je hais, tu hais, il haït*, la imperativ persóna 2-a sing.: *hais*.

## 2. Cu imperfectul în ais.

**Acquérir** (a dobândi, a câștiga).—*Indic. prés.* j'acquiers, tu acquiers, il acquiert, nous acquérons, vous acquérez, ils acquièrent; *Imparf.* j'acquérais, nous acquériions; *Passé déf.* j'acquis, nous acquîmes; *Passé indéf.* j'ai acquis; *Futur:* j'acquerrai, nous acquerrons; *Condit. prés.* j'acquerrais, nous acquerrions; *Subj. prés.* que j'acquière, que nous acquériions, qu'ils acquièrent; *Imparf.* que j'acquisse, qu'il acquît, que nous acquissions, etc.; *Impér.* acquiers, acquérons, acquérez; *Partic.* acquérant; acquis, acquise.

**Appartenir** (a aparține).—*Indic. prés.* j'appartiens, tu appartiens, il appartient, nous appartenons, vous appartenez, ils appartiennent; *Imparf.* j'appartenais, nous appartenions, etc.; *Passé déf.* j'appartins; *Passé indéf.* j'ai appartenu; *Futur:* j'appartiendrai; *Condit. prés.* j'appartiendrais; *Subj. prés.* que j'appartienne, que tu appartiennes, que nous appartenions, etc.; *Imparf.* que j'appartinse, que nous appartenissions, etc.; *Impér.* appartiens, appartenons, appartenez; *Partic.* appartenant; appartenu, appartenue.

**Assailir** (a năvăli, a năpădi).—Acest verb se conjugă ca *trăs-saillir*.

**Bouillir** (a fierbe).—*Indic. prés.* je bous, tu bous, il bout, nous bouillons, vous bouillez, ils bouillent; *Imparf.* je bouillais, nous bouillions etc.; *Passé déf.* je bouillis, nous bouillîmes, etc. *Futur:* je bouillirai, nous bouillirons; *Condit. prés.* je bouillirais, nous bouillirions; *Subj. prés.* que je bouille, que tu bouilles, qu'il bouille, que nous bouillions, que vous bouilliez, qu'ils bouillent; *Imparf.* que je bouillisse, que nous bouillissions; *Impér.* bous, bouillons, bouillez; *Partic.* bouillant, bouilli, bouillie.

**Courir** (a alerga). — *Indic. prés.* je cours, tu cours, il court, nous courons, vous courez, ils courent; *Imparf.* je courais, tu courais, etc.; *Passé déf.* je courus, nous courûmes, etc.; *Futur:* je courrai, tu courras, etc.; *Condit. prés.* je courrais, tu courrais, etc.; *Subj. prés.* que je coure, que tu courres, qu'il coure, que nous courions, que vous couriez, qu'ils courent; *Imparf.* que je courusse, qu'il courût, etc.; *Impér.* cours, courons, courez; *Part.* courant; couru, courue.

Tot astfel se conjugă *recourir* (a recurge), *concourir* (a concura), *secourir* (a ajuta).

**Cueillir** (a culege).—*Indic. prés.* je cueille, tu cueilles, nous cueillons; *Imparf.* je cueillais, nous cueillions; *Passé déf.* je cueillis, nous cueillîmes; *Passé indéf.* j'ai cueilli; *Futur:* je cueillerai, nous cueillerons; *Condit. prés.* je cueillerais, nous cueillerions; *Subj. prés.* que je cueille, que nous cueillions; *Imparf.* que je cueillisse, qu'il cueillît, que nous cueillions; *Impér.* cueille, cueillons, cueillez; *Partic.* cueillant; cueilli, cueillie.

Tot astfel se conjugă *recueillir* (a culege), *accueillir* (a primi).



**Couvrir** (a acoperi).—Acest verb se conjugă ca *ouvrir*.

**Découvrir** (a descoperi).—Acest verb se conjugă ca *ouvrir*.

**Dormir** (a dormi).—*Indic. prés.* je dors, tu dors, il dort, nous dormons, ils dorment; *Imparf.* je dormais, nous dormions; *Passé déf.* je dormis, nous dormîmes; *Passé indéf.* j'ai dormi; *Futur*: je dormirai, nous dormirons; *Condit. prés.* je dormirais, nous dormirions; *Subj. prés.* que je dorme, que nous dormions; *Imparf.* que je dormisse, qu'il dormît, que nous dormissions; *Impér.* dors, dormons, dormez; *Partic.* dormant, dormi.

**Faillir** (a fi cât pe aci să...) — *Indic. prés.* (puțin usitat): je faux, il faut, nous faillons, vous faillez, il faillent; *Imparf.* (puțin usitat): je faillais, nous faillions; *Passé déf.* je faillis, nous faillîmes, etc.; *Passé indéf.* j'ai failli, etc.; *Futur* (puțin usitat): je faudrai, nous faudrons; *Condit. prés.* (puțin usitat): je foudrais, nous foudrions; *Imparf. du subj.* que je faillisse, que nous faillions, qu'ils faillissent; *Impér.* (puțin usitat): *Partic.* faillant; failli, faillie.

**Férir** (a lovi).—Acest verb are numai participiul trecut: *féru*.

**Fuir** (a fugi).—*Indic. prés.* je fuis, tu fuis, il fuit, nous fuons, vous fuyez, ils fuient; *Imparf.* je fuyais, nous fuyions; *Passé déf.* je fuis, tu fuis, il fuit, nous fuîmes; *Passé indéf.* j'ai fui; *Futur*: je fuirai, nous fuirons; *Condit. prés.* je fuirais, nous fuirions; *Subj. prés.* que je fuie, que tu fuies, que nous fuyions, que vous fuyiez, qu'ils fuient; *Imparf.* que je fuisse, qu'il fuît, que nous fuissions; *Impér.* fuis, fuyons, fuyez; *Partic.* fuyant; fui, fuie.

**Gésir** (a zăcea).—Acest verb are numai următoarele timpuri și persóne: *Indic. prés.* il gît, nous gisons, ils gisent; *Imparf.* il gisait; *Partic.* gisant.

**Issir** (a eși).—Acest verb are numai participiul trecut: *issu*.

**Mentir** (a minți).—*Indic. prés.* je mens, tu mens, il ment, nous mentons, etc.; *Imparf.* je mentais, tu mentais, etc.; *Passé déf.* je mentis, nous mentîmes, etc.; *Futur*: je mentirai, etc.; *Condit. prés.* je mentirais; *Subj. prés.* que je mente, que tu mente, qu'il mente, que nous mentions, etc.; *Imparf.* que je mentisse, qu'il mentît, que nous mentissions, etc.; *Impér.* mens, mentons, mentez; *Partic.* mentant; menti, mentie.

Tot astfel se conjugă *démentir* (a desminți).

**Mourir** (a muri).—*Indic. prés.* je meurs, tu meurs, il meurt, nous mourons, vous mourez, ils meurent; *Imparf.* je mourais, etc.; *Passé déf.* je mourus, nous mourûmes, etc.; *Futur*: je mourrai, tu mourras, etc.; *Condit. prés.* je mourrais, tu mourrais, etc.; *Subj. prés.* que je meure, que tu meures, qu'il meure, que nous mourions, que vous mouriez, qu'ils meurent; *Imparf.* que je mourusse, qu'il mourût etc.; *Impér.* meurs, mourons, mourez; *Partic.* mourant; mort, morte.

**Offrir** (a oferi).—Acest verb se conjugă ca *ouvrir*.

**Ouir** (a auđi).—Acest verb nu e usitat decât la: *passé déf.*

j'ouïs, tu ouïs, nous ouïmes, etc.; *Impart. du subj.* que j'ouïsse, que tu ouïsses, etc.; *Partic. passé:* ouï.

**Ouvrir** (a deschide).—*Indic. prés.* j'ouvre, tu ouvres, il ouvre, nous ouvrons, etc.; *Imparf.* j'ouvrais, etc.; *Passé déf.* j'ouvris, nous ouvrîmes, etc.; *Futur:* j'ouvrirai, tu ouvriras, etc.; *Condit. prés.* j'ouvrirais, etc.; *Subj. prés.* que j'ouvre, que tu ouvres que nous ouvrions, qu'ils ouvrent; *Imparf.* que j'ouvrisse que tu ouvrisses, qu'il ouvrît, etc.; *Impér.* ouvre, ouvrons, ouvrez; *Partic.* ouvrant; ouvert, ouverte.

**Partir** (a pleca).—*Indic. prés.* je pars, tu pars, il part, nous partons, ils partent; *Imparf.* je partais, nous partions; *Passé déf.* je partis, nous partîmes; *Passé indéf.* je suis parti; *Futur:* je partirai, nous partirons; *Condit. prés.* je partirais, nous partirions; *Subj. prés.* que je parte, que nous partions; *Imparf.* que je partisse, qu'il partît, que nous partissions; *Impér.* pars, partons, partez; *Partic.* partant: parti, partie.

Tot astfel se conjugă *repartir* (a pleca din nou) și se *départir*, (a renunța, a se da înapoi de la ceva).

**Querir** (a căuta).—Acest verb se întrebuintează numai la infinitiv.

**Saillir** (a țîșni, a eși în afară).—Acest verb, cu înțelesul cel dintâiu, face viitorul: *je saillirai*; iar cu înțelesul al doilea face *il saillera*.

**Sentir** (a simți, a miroși).—Acest verb se conjugă ca *mentir*.

Tot ca *sentir* se conjugă *consentir* (a consimți), *ressentir* (a resimți), *pressentir* (a presimți).

**Servir** (a servi).—Acest verb se conjugă ca *dormir*.

**Sortir** (a eși).—*Indic. prés.* je sors, tu sors, il sort, nous sortons, ils sortent; *Imparf.* je sortais, nous sortions; *Passé déf.* je sortis; *Passé indéf.* je suis sorti; *Futur:* je sortirai, nous sortirons; *Condit. prés.* je sortirais, nous sortirions; *Subj. prés.* que je sorte, que nous sortions; *Imparf.* que je sortisse, qu'il sortît, que nous sortissions; *Impér.* sors, sortons, sortez; *Partic.* sortant; sorti, sortie.

Tot astfel se conjugă *ressortir*; a reeși, a resulta, a eși din nou.

**Souffrir** (a suferi).—Acest verb se conjugă ca *ouvrir*.

**Tenir** (a ținea).—*Indic. prés.* je tiens, tu tiens, il tient, nous tenons, vous tenez, ils tiennent; *Imparf.* je tenais, nous tenions; *Passé déf.* je tins, nous tîmes, vous tîntes, ils tinrent; *Passé indéf.* j'ai tenu; *Futur:* je tiendrai, nous tiendrions; *Cond. prés.* je tiendrais, nous tiendrions; *Subj. prés.* que je tienne, que nous tenions, qu'ils tiennent; *Imparf.* que je tinsse, qu'il tint, que nous tinssions, qu'ils tinssent; *Impér.* tiens, tenons, tenez; *Partic.* tenant; tenu, tenue.

Tot astfel se conjugă *contenir* (a conținea), *détenir* (a deținea), *maintenir* (a menține), *retenir* (a reținea), *soutenir* (a susține) etc.



**Transir** (a amorti, a îngheța).—Acest verb nu se întrebuițază afară de infinitiv, decât la indicativ prezente, la perfectul nedefinit și mai ales la participiul trecut: Ex. *le froid m'a transi, je suis transi.*

**Tressaillir** (a tresări).—*Indic. prés.* je tressaille, tu tressailles, il tressaille, nous tressaillons, vous tressaillez, ils tressaillent; *Imparf.* je tressaillais, tu tressaillais, etc.; *Passé déf.* je tressaillis, nous tressaillîmes, etc.; *Futur:* je tressaillirai, tu tressailliras, etc.; *Condit. prés.* je tressaillirais, nous tressaillirions, etc.; *Subj. prés.* que je tressaille, que nous tressaillions, etc.; *Imparf.* que je tressaillisse, qu'il tressaillît, que nous tressaillions, etc.; *Impér.* tressaille, tressaillons, tressaillez; *Partic.* tressaillant, tressailli.

**Venir** (a veni).—*Ind. prés.* je viens, tu viens, il vient, nous venons, vous venez, ils viennent; *Imparf.* je venais, etc.; *Passé déf.* je vins, tu vins, il vint, nous vîmes, vous vîtes, ils vîrent; *Futur:* je viendrai, tu viendras, etc.; *Condit. prés.* je viendrais, tu viendrais, etc.; *Subj. prés.* que je vienne, que nous venions, qu'ils viennent; *Imparf.* que je vinsse, que tu vinses, qu'il vînt, etc.; *Impér.* viens, venons, venez; *Part.* venant, venu, venue.

Tot astfel se conjugă: *devenir* (a deveni), *convenir* (a conveni), *revenir* (a reveni), *prévenir* (a preveni).

**Vêtir** (a învăța). — *Ind. prés.* je vêts, tu vêts, il vêt, nous vêtions, vous vêtez, ils vêtent; *Imparf.* je vêtis, nous vêtions, etc.; *Passé déf.* je vêtis, nous vêtîmes; *Futur:* je vêtirai; *Condit. prés.* je vêtirais, etc.; *Subj. prés.* que je vête, que tu vêtes, que nous vêtions, etc.; *Imparf.* que je vêtisse, etc.; *Impér.* vêts, vêtions, vêtez; *Partic.* vêtant; vêtu; vêtue.

### Conjugarea III-a: oir.

**Apparoir** (a fi constatat).—Acest verb nu se întrebuițază decât la infinitiv și la persoana 3-a sing. de la indicativ prezente: *il appert.*

**S'asseoir**: (a șede, a se așeza).—*Indic. prés.* je m'assois, tu t'assois, il s'assoit, nous nous assoyons, vous vous assoyez, ils assoient (saū: je m'assieds, tu t'assieds, il s'assied, nous nous assoyons, vous vous asseyez, ils s'asseient); *Imparf.* je m'assoiais saū je m'asseyais; *Passé déf.* je m'assis, nous nous assîmes; *Passé indéf.* je me suis assis; *Futur:* je m'assoirai (saū: je m'assiérai, je m'asseyerai); *Condit. prés.* je m'assoirais (saū: je m'assiérais, je m'asseyerai); *Subj. prés.* que je m'asseye (saū: que je m'assoie); *Imparf.* que je m'assisse, qu'il s'assît; *Impér.* assieds-toi, assoyons-nous, asseyez-vous; *Partic.* s'asseyant, assis, assise.

**Choir** (a cădea).—Acest verb se întrebuițază rar și numai la infinitiv.

**Déchoir** (a decădea).—*Indic. prés.* je déchois, nous décho-  
vons, ils déchoient; *Imparf.* je déchoyais, nous déchoyions;  
*Passé déf.* je déchus, nous déchûmes; *Futur:* je décherrai, nous  
décherrons; *Condit. prés.* je décherrais, nous décherrions; *Subj.*  
*prés.* que je déchoie, que nous déchoyons, qu'il déchoient;  
*Imparf.* que je déchusse, que nous déchussions, qu'ils déchus-  
sent; *Part. prés.* (nu există); *Partic. passé* déchu, déchue.

**Echoir** (a expira, a se împlini termenul).—*Indic. prés.* il échoit;  
*Passé déf.* j'échus; *Passé indéf.* j'ai échu; *Futur:* jécherrai;  
*Condit. prés.* j'écherrais; *Imparf. du subj.* que j'échusse; *Partic.*  
échéant; échu.

**Emouvoir** (a mișca, a emoționa).—*Indic. prés.* j'émeus, tu  
émeus, il émeut, nous émouvons, vous émouvez, ils émeuvent;  
*Imparf.* j'émouvais; *Passé déf.* j'émus, tu émus, nous émûmes,  
etc.; *Passé indéf.* j'ai ému; *Futur:* j'émouvrai, nous émouvrons;  
*Condit. prés.* j'émouvrais, nous émouvriions; *Subj. prés.* que  
j'émeuve, que tu émeuves, qu'il émeuve, que nous émouvions,  
que vous émouviez, qu'ils émeuvent; *Imparf.* que j'émusse,  
que tu émusses, qu'il émût, etc.; *Impér.* émeus, émouvons, é-  
mouvez; *Partic.* émouvant; ému, émue.

**Falloir** (a trebui). — *Indic. prés.* il faut; *Imparf.* il fallait;  
*Passé déf.* il fallut; *Passé indéf.* il a fallu; *Futur:* il faudra;  
*Condit. prés.* il faudrait; *Subj. prés.* qu'il faille; *Imparf.* qu'il  
fallût; *Partic. passé:* fallu.

**Mouvoir** (a mișca).—Acest verb se conjugă ca *émouvoir*.  
**Pleuvoir** (a ploua).—*Indic. prés.* il pleut; *Imparf.* il pleuvait;  
*Passé déf.* il a plu; *Passé indéf.* il a plu; *Futur:* il pleuvra;  
*Condit. prés.* il pleuvrait; *Subj. prés.* qu'il pleuve; *Imparf.* qu'il  
plût; *Impér.* (nu există); *Partic.* pleuvant; plu.

**Pouvoir** (a putea). — *Indic. prés.* je peux, tu peux, il peut,  
nous pouvons, ils peuvent; *Imparf.* je pouvais, etc.; *Passé déf.*  
je pus, tu pus, il put, nous pûmes, vous pûtes, ils purent;  
*Passé indéf.* j'ai pu, tu as pu etc.; *Futur:* je pourrai, tu pour-  
ras, nous pourrons; *Condit. prés.* je pourrais, tu pourrais, nous  
pourrions; *Subj. prés.* que je puisse, que nous puissions; *Im-  
parf.* que je pusse, que tu pusses, qu'il pût, que nous pus-  
sions, etc.; *Impér.* (neusitat); *Partic.* pouvant; pu.

**Promouvoir** (a promova).—Acest verb nu se întrebuinteză  
decât la infinitiv, la partic. trecut: *promu, promue*, și la timpu-  
rile compuse.

**Savoir** (a ști, a afla). — *Indic. prés.* je sais, tu sais, il sait,  
nous savons, vous savez, ils savent; *Imparf.* je savais, nous  
savions, etc.; *Passé déf.* je sus, tu sus, il sut, nous sûmes,  
etc.; *Passé indéf.* j'ai su; *Futur:* je saurai, nous saurons; *Con-  
dit. prés.* je saurais, nous saurions; *Subj. prés.* que je sache, que  
tu saches, qu'il sache, que nous sachions, etc.; *Imparf.* que  
je susse, que tu susses, qu'il sût, que nous sussions, etc.; *Im-  
pér.* sache, sachons, sachez; *Partic.* sachant; su, sue.

**Seoir** (a șede). — Acest verb în sensul propriu are numai  
*partic. séant*; sis, sise; iar în sensul figurat: *indic. prés.* il sied



**Souloir** (a obicinui).—Acest verb nu se întrebuintează de cât la imperfect: *il soulait dire*, obicinuia să dică.

**Valoir** (a valora, a causa). — *Indic. prés.* je vaux, tu vaux, il vaut, nous valons, vous valez, ils valent; *Imparf.* je valais, nous valions; *Passé déf.* je valus, nous valûmes; *Passé indéf.* j'ai valu; *Futur:* je vaudrai, nous vaudrons; *Condit. prés.* je vaudrais, nous vaudrions; *Subj. prés.* que je vaille, qu'il vaille, que nous valions, que vous valiez, qu'ils vaillent; *Imparf.* que je valusse, qu'il valût, que nous valussions; *Impér.* vaux, valons, valez; *Partic.* valant; valu, value.

**Voir** (a vedea).—*Indic. prés.* je vois, tu vois, il voit, nous voyons, vous voyez, ils voient; *Imparf.* je voyais, tu voyais, nous voyions, etc.; *Passé déf.* je vis, nous vîmes, etc.; *Passé indéf.* j'ai vu; *Futur:* je verrai, tu verras, etc.; *Condit. prés.* je verrais, nous verrions, ils verraient; *Subj. prés.* que je voie, que tu voies, qu'il voie, que nous voyions, que vous voyiez, qu'il voient; *Imparf.* que je visse, que tu visses, qu'il vît, que nous vissions, etc.; *Impér.* vois, voyons, voyez; *Part.* voyant; vu, vue.

**Vouloir** (a voi, a vrea). — *Indic. prés.* je veux, tu veux, il veut, nous voulons, ils veulent; *Imparf.* je voulais, etc.; *Passé déf.* je voulus, nous voulûmes, etc.; *Passé indéf.* j'ai voulu; *Futur:* je voudrai, tu voudras, etc.; *Condit. prés.* je voudrais, tu voudrais, etc.; *Subj. présent:* que je veuille, que tu veuilles, qu'il veuille, que nous voulions, que vous vouliez, qu'ils veuillent; *Imparf.* que je voulusse, qu'il voulût, etc.; *Impér.* veux, veuilions, veuillez; *Partic.* voulant; voulu, voulue.

### Conjugarea IV-a: re.

**Absoudre** (a achita, a ierta). — *Indic. prés.* j'absous, tu absous, il absout, nous absolvons, vous absolvez, ils absolvent; *Imparf.* j'absolvais, nous absolvions; *Passé déf.* (n'are); *Passé indéf.* j'ai absous; *Futur:* j'absoudrai, nous absoudrons; *Condit. prés.* j'absoudrais, nous absoudrions; *Subj. prés.* que j'absolve, que nous absolvions, qu'ils absolvent; *Imparf.* (n'are); *Impér.* absous, absolvons, absolvez; *Partic.* absolvant; absous, absoute.

**Accroire** (a crede).—Acest verb nu se întrebuintează decât la infinitiv, în expresiunea *faire accroire*, a face să creadă.

**Boire** (a bea).—*Indic. prés.* je bois, tu bois, il boit, nous buvons, vous buvez, ils boivent; *Imparf.* je buvais, nous buvions; *Passé défini:* je bus, nous bûmes; *Passé indéf.* j'ai bu; *Futur:* je boirai, nous boirons; *Condit. prés.* je boirais, nous boirions; *Subj. prés.* que je boive, qu'il boive, que nous buvions, qu'ils boivent; *Imparf.* que je busse, qu'il bût, que nous bussions; *Impér.* bois, buvons, buvez; *Partic.* buvant; bu, bue.

**Atteindre** (a atinge, a nimeri).—*Indic. prés.* j'atteins, tu at-

teins, il atteint, nous atteignons, vous atteignez, ils atteignent; *Imparf.* j'atteignais, nous atteignions; *Passé déf.* j'atteignis, nous atteignîmes; *Passé indéf.* j'ai atteint; *Futur:* j'atteindrai, nous atteindrons; *Condit. prés.* j'atteindraï, nous atteindrions; *Subj. prés.* que j'atteigne, que nous atteignions; *Imparf.* que j'atteignisse, qu'il atteignît, que nous atteignissions; *Impér.* atteins, atteignons, atteignez; *Partic.* atteignant; atteint, atteinte.

**Braire** (a țipa ca măgaru).—Acest verb nu se întrebuintează decât la *Indic. prés.* il braît, ils braient; *Futur:* il braira, ils brairont; *Condit. prés.* il brairait, ils brairaient.

**Bruire** (a vijăi, a țiuï).—Acest verb nu se întrebuintează decât la *Indic. prés.* il bruit, și la *Imparfait:* il bruissait, ils bruissaient; *Partic. prés.* bruyant (e întrebuintat ađi ca adjectiv).

**Clore** (a închide).—*Indic. prés.* je clos, tu clos, il clôt, (cele 3 persoane de la plural nu sînt usitate); *Imparf.* și *Passé déf.* (n'are): *Passé indéf.* j'ai clos; *Futur:* je clorai, nous clorons; *Condit. prés.* je clorais, nous clorions; *Subj. prés.* que je close; *Impér.* clos (pers. 1-a și 2-a din plural nu există); *Partic.* clos.

**Conclure** (a conchide, a încheia).—*Indic. prés.* je conclus, nous concluons; *Imparf.* je concluais, nous concluions; *Passé déf.* je conclus, nous conclûmes; *Passé indéf.* j'ai conclu; *Futur:* je conclurai, nous conclurons; *Condit. prés.* je conclurais, nous conclurions; *Subj. prés.* que je conclue, que nous concluions; *Imparf.* que je conclusse, qu'il conclût, que nous conclusions; *Impér.* conclus, concluons, concluez; *Partic.* concluant; conclu, conclue.

**Conduire** (a conduce, a însoți).—Acest verb se conjugă ca *réduire*.

**Confire** (a mura legumî, a face compot din fructe).—*Indic. prés.* je confis, nous confisons; *Imparf.* je confisais, nous confisions; *Passé déf.* je confis, nous confîmes; *Futur:* je confirai, nous confirons; *Condit. prés.* je confirais, nous confirions; *Subj. prés.* que je confise, que nous confisions; *Imparf.* (neusitat); *Impér.* confis, confisons, confisez; *Partic.* confisant; confit, confiite.

**Connaître** (a cunoșce).—*Indic. prés.* je connais, tu connais, il connaît, nous connaissons, ils connaissent; *Imparf.* je connaissais, nous connaissions; *Passé déf.* je connus, nous connûmes; *Passé indéf.* j'ai connu; *Futur:* je connaîtrai, nous connaîtrons; *Condit. prés.* je connaîtraï, nous connaîtrions; *Subj. prés.* que je connaisse, que nous connaissions; *Imparf.* que je connusse, qu'il connût, que nous connussions; *Impér.* connais, connaissons, connaissez; *Partic.* connaissant; connu, connue.

Tot astfel se conjugă *reconnaître* (a recunoșce), *méconnaître* (a nesocoti).

**Coudre** (a cöse).—*Indic. prés.* je couds, tu couds, il coud, nous cousons, vous cousez, ils cousent; *Imparf.* je cousais, nous cousions; *Passé déf.* je cousis, nous cousîmes; *Passé in-*



*déf.* j'ai cousu; *Futur*: je coudrai, nous coudrons; *Cond. prés.* je coudrais, nous coudrions; *Subj. prés.* que je couse, que nous cousions, qu'ils cousent; *Imparf.* que je cousisse, qu'il cousît, que nous cousissions, qu'ils cousissent; *Impér.* couds, cousons, cousez; *Partic.* cousant; cousu, cousue.

**Croire** (a crede).—*Indic. prés.* je crois, tu crois, il croit, nous croyons, vous croyez, ils croient; *Imparf.* je croyais, nous croyions; *Passé déf.* je crus, nous crûmes; *Passé indéf.* j'ai cru; *Futur*: je croirai, nous croirons; *Condit. prés.* je croirais, nous croirions; *Subj. prés.* que je croie, que nous croyions; *Imparf.* que je crusse, qu'il crût, que nous crussions; *Imparf.* crois, croyons, croyez; *Partic.* croyant; cru, crue.

**Croître** (a cresce). — *Indic. prés.* je crois, tu crois, il croît, nous croissons, vous croissez, ils croissent; *Imparf.* je croissais, nous croissions; *Passé déf.* je crûs, nous crûmes; *Passé indéf.* j'ai cru; *Futur*: je croîtrai, nous croîtrons; *Condit. prés.* je croitrais, nous croîtrions; *Subj. prés.* que je croisse, que nous croissions; *Imparf.* que je crusse, que nous crussions; *Impér.* crois, croissons, croissez; *Partic.* croissant; crû, crue.

Tot astfel se conjugă *décroître* (a descresce).

**Dire** (a dice, a spune). — *Indic. prés.* je dis, tu dis, il dit, nous disons, vous dites, ils disent; *Imparf.* je disais, etc.; *Passé déf.* je dis, tu dis, il dit, nous dûmes, vous dites, ils dirent; *Passé indéf.* j'ai dit, etc.; *Futur*: je dirai, nous dirons; *Condit. prés.* je dirais, nous dirions; *Subj. prés.* que je dise, que tu dises, etc.; *Imparf.* que je disse, que tu dissés, qu'il dît, que nous dissions, etc.; *Impér.* dis, disons, dites; *Partic.* disant; dit, dite.

Tot astfel se conjugă *dédire* (a desdice), *médire* (a vorbi de rău), *contredire* (a contradice), afară de persóna a 2-a de la *indic. prés.* și *imperativ*, unde face *vous dédisez*, *vous médisez*. Veđi și *maudire*.

**Duire** (a conveni).—Acest verb nu este usitat decât la pers. 3-a de la *Indic. présente*: *cela ne me duit pas*, asta nu 'mî convine.

**Eclore** (a răsări, a se deschide, a eși la lumină).—*Indic. prés.* il éclôt, ils éclosent; *Futur*: il éclora, ils éclorent; *Cond. prés.* il éclorait, ils écloiraient; *Subj. prés.* qu'il éclore, qu'ils éclosent; *Part. passé*: éclos, éclos.

**Ecrire** (a scrie).—*Indic. prés.* j'écris, nous écrivons, ils écrivent; *Imparf.* j'écrivais, nous écrivions; *Passé déf.* j'écrivis, nous écrivîmes; *Futur*: j'écrirai, nous écrirons; *Cond. prés.* j'écrirais, nous écririons; *Subj. prés.* que j'écrive, que nous écrivions; *Imparf. du subj.* que j'écrivisse, que nous écrivissions; *Impér.* écris, écrivons, écrivez; *Partic.* écrivant; écrit, écrite.

Tot astfel se conjugă *décrire* (a descrie), *transcrire* (a transcrie) *prescrire* (a prescrie).

**Faire** (a face).—*Indic. prés.* je fais, tu fais, il fait, nous faisons, vous faites, ils font; *Imparf.* je faisais, nous faisons; *Passé*

*déf.* je fis, tu fis, il fit, nous fîmes; *Futur*: je ferai, nous ferons; *Condit. prés.* je ferais, nous ferions; *Subj. prés.* que je fasse, que nous fassions; *Imparf.* que je fisse, qu'il fit, que nous fissions; *Impér.* fais, faisons, faites; *Partic.* faisant; fait, faite.

**Frîre** (a frige).—Acest verb n'are decât următoarele timpuri și persóne; *Indic. prés.* je fris, tu fris, il frit; *Futur*: je frirai, etc.; *Condit. prés.* je frirais, etc.; *Impér.* fris; *Partic.* frit, frite.—Celelalte timpuri și persóne se construiesc aședând verbul *faire* dinaintea lui *frîre*: Ex. *nous faisons frîre, vous fites frîre*, etc.

**Joindre** (a ajunge, a uni).—*Indic. prés.* je joins, tu joins, il joint, nous joignons, vous joignent; *Imparf.* je joignais, etc.; *Passé déf.* je joignis, nous joignîmes; *Passé indéf.* j'ai joint; *Futur*: je joindrai, nous joindrons; *Condit. prés.* je joindrais, nous joindrions; *Subj. prés.* que je joigne, que nous joignons; *Imparf.* que je joignisse, qu'il joignît, que nous joignissions; *Impér.* joins, joignons, joignez; *Partic.* joignant; joint, jointe.

Tot astfel se conjugă *adjoindre* (a da ca ajutor), *rejoindre* (a ajunge), *disjoindre* (a despărți).

**Lire** (a citi). — *Indic. prés.* je lis, tu lis, il lit, nous lisons, vous lisez, ils lisent; *Imparf.* je lisais, nous lisions; *Passé déf.* je lus, nous lûmes; *Passé indéf.* j'ai lu; *Futur*: je lirai, nous lirons; *Condit. prés.* je lirais, nous lirions; *Subj. prés.* que je lise, que nous lisions; *Imparf.* que je lisse, qu'il lit, que nous lissions; *Impér.* lis, lisons, lisez; *Partic.* lisant; lu, lue.

Tot astfel se conjugă *relire* (a reciti).

**Luire** (a luci, a licări).—*Indic. prés.* je luis, nous luisons; *Imparf.* je luissais, nous luisions; *Passé déf.* (n'are); *Passé indéf.* j'ai lui; *Futur*: je luirai, nous luirons; *Cond. prés.* je luirais, nous luirions; *Subj. prés.* que je luise, que nous luisions; *Imparf.* (n'are); *Impér.* (n'are); *Partic.* luisant; lui.

Tot astfel se conjugă *reluire* (a străluci).

**Malfaire** (a face rău).—Acest verb nu se întrebuintează decât la infinitiv: *il est enclin à malfaire*, el e pornit a face rău.

**Mettre** (a pune).—*Indic. prés.* je mets, tu mets, il met, nous mettons, vous mettez, ils mettent; *Imparf.* je mettais, nous mettions; *Passé déf.* je mis, nous mîmes; *Passé indéf.* j'ai mis; *Futur*: je mettrai, nous mettrons; *Condit. prés.* je mettrais, nous mettrions; *Subj. prés.* que je mette, que nous mettions; *Imparf.* que je misse, qu'il mit, que nous missions; *Impér.* mets, mettons, mettez; *Partic.* mettant; mis, mise.

Tot astfel se conjugă *commettre* (a comite), *soumettre* (a supune), *remettre* (a remite), etc.

**Moudre** (a măcina).—*Indic. prés.* je mouds, tu mouds, il moud, nous moulons, vous moulez, ils moulent; *Imparf.* je moulais, nous moulions; *Passé déf.* je moulus, nous moulûmes; *Futur*: je



moudrai, nous moudrons; *Condit. prés.* je moudrais, nous moudrions; *Subj. prés.* que je moule, que nous moulions; *Imparf.* que je moulusse, qu'il moulût, que nous moulussions; *Impér.* mouds, moulons, moulez; *Partic.* moulant; moulu; moulue.

**Naître** (a nasce).—*Indic. prés.* je nais, tu nais, il naît, nous naissons, ils naissent; *Imparf.* je naissais, nous naissions; *Passé déf.* je naquis, nous naquîmes; *Passé indéf.* je suis né; *Futur:* je naîtrai, nous naîtrons; *Condit. prés.* je naîtrais, nous naîtrions; *Subj. prés.* que je naisse, que nous naissions; *Imparf.* que je naquisse, qu'il naquît; *Impér.* nais, naissons, naissez; *Partic.* naissant; né, née.

Tot astfel se conjugă *renaître* (a renasee).

**Nuire** (a vătăma).—*Indic. prés.* je nuis, nous nuisons; *Imparf.* je nuisais, nous nuisions; *Passé déf.* je nuisis, nous nuisîmes; *Passé indéf.* j'ai nui; *Futur:* je nuirai, nous nuirons; *Condit. prés.* je nuirais, nous nuirions; *Subj. prés.* que je nuise, que nous nuisions; *Imparf.* que je nuisisse, qu'il nuisît, que nous nuisissions, qu'ils nuisissent; *Impér.* nuis, nuisons, nuisez; *Partic.* nuissant; nui.

**Occire** (a ucide).—Acest verb nu e usitat decât la infinitiv și la participiul trecut: *occis, occise.*

**Oindre** (a unge).—Acest verb se conjugă ca *joindre.*

**Paître** (a pasce).—*Indic. prés.* je pais, tu pais, il paît, nous paissions, vous païssez, ils paissent; *Imparf.* je paissais, nous paissions; *Passé déf.* (n'are); *Futur:* je paîtrai, nous paîtrons; *Condit. prés.* je paîtrais, nous paîtrions; *Subj. prés.* que je païsse, que nous paissions, qu'ils paissent; *Imparf.* (n'are); *Impér.* pais, paissions, païssez; *Partic. prés.* paissant; *Partic. passé* (n'are).

Tot astfel se conjugă *repaître* (a hrăni), dar are plus perf. definit: *je repus, part. trecut: repu.*

**Paraître** (a părea).—Acest verb se conjugă ca *connaître.*

**Peindre** (a zugrăvi, a picta).—*Indic. prés.* je peins, tu peins, il peint, nous peignons, vous peignez, ils peignent; *Imparf.* je peignais, nous peignions; *Passé déf.* je peignis, nous peignîmes; *Passé indéf.* j'ai peint; *Futur:* je peindrai, nous peindrons; *Condit. prés.* je peindrais, nous peindrions; *Subj. prés.* que je peigne, que nous peignons, qu'ils peignent; *Imparf.* que je peignisse, qu'il peignît, que nous peignissions, qu'ils peignissent; *Impér.* peins, peignons, peignez; *Partic.* peignant; peint, peinte.

Tot astfel se conjugă *dépeindre* (a depinge, a descrie), *repeindre* (a zugrăvi din nou).

**Plaindre** (a plânger, a deplânger).—Acest verb se conjugă ca *craindre.*

**Poindre** (a se ivi, a se crăpa de diuă).—Acest verb se întrebuințează numai la formele următoare: *Indic. prés.* il point; *Futur:* il poindra; *Condit. prés.* il poindrait.

**Plaire** (a plăcea). — *Indic. prés.* je plais, tu plais, il plaît, nous plaisons, vous plaisez, ils plaisent; *Imparf.* je plaisais, nous plaisions; *Passé déf.* je plus, nous plûmes; *Passé indéf.* j'ai plu; *Futur:* je plairai, nous plairons; *Condit. prés.* je plainrais, nous plainrions; *Subj. prés.* que je plaise, que nous plainsons; *Imparf.* que je plusse, qu'il plût, que nous plussions; *Impér.* plais, plaisons, plaisez; *Partic.* plaisant; plu, plue.

Tot astfel se conjugă *déplaire* (a displăce), *complaire* (a complăce).

**Prendre** (a lua). — *Indic. prés.* je prends, tu prends, il prend, nous prenons, vous prenez, ils prennent; *Imparf.* je prenais, nous prenions; *Passé déf.* je pris, nous primes; *Passé indéf.* j'ai pris; *Futur:* je prendrai, nous prendrons; *Condit. prés.* je prendrais, nous prendrions; *Subj. prés.* que je prenne, que tu prennes, que nous prenions, qu'ils prennent; *Imparf.* que je prisse, qu'il prît, que nous prissions; *Impér.* prends, prenons, prenez; *Partic.* prenant; pris, prise.

Tot astfel se conjugă *comprendre* (a înțelege), *se méprendre* (a se înșela), *surprendre* (a surprinde), *reprenre* (a relua), etc.

**Réduire** (a reduce). — *Indic. prés.* je réduis, tu réduis, il réduit, nous réduisons; *Imparf.* je réduisais, nous réduisions; *Passé déf.* je réduisis; *Passé indéf.* j'ai réduit; *Futur:* je réduirai, nous réduirons; *Condit. prés.* je réduirais, nous réduirions; *Subj. prés.* que je réduise, que nous réduisions; *Imparf.* que je réduisise, qu'il réduisit, que nous réduisissions; *Impér.* réduis, réduisons, réduisez; *Partic.* réduisant; réduit, réduite.

**Résoudre** (a rezolvi, a hotărî). — *Indic. prés.* je résous, tu résous, il résout, nous résolvons, vous résolvez, ils résolvent; *Imparf.* je résolvais, nous résolvions; *Passé déf.* je résolus, nous résolûmes; *Passé indéf.* j'ai résolu; *Futur:* je résoudrai, nous résoudrons; *Condit. prés.* je résoudrais, nous résoudrions; *Subj. prés.* que je résolve, que nous résolvions; *Imparf.* que je résolusse, qu'il résolût, que nous résolussions; *Impér.* résous, résolvons, résolvez; *Partic.* résolvant; résolu, résolue, (sau) résous, résoudre.

**Rire** (a rîde, a șî bate joc). — *Indic. prés.* je ris, tu ris, il rit, nous rions, vous riez, ils rient; *Imparf.* je riaais, nous riions; *Passé déf.* je ris, tu ris, il rit, nous rîmes; *Passé indéf.* j'ai ri; *Futur:* je rirai, nous rirons; *Condit. prés.* je rirais, nous ririons; *Subj. prés.* que je rie, que tu ries, que nous riions, que vous riiez, qu'ils rient; *Imparf.* que je rîsse, que tu rîsses, qu'il rît, que nous rîssions; *Impér.* ris, rions, riez; *Partic.* riant, ri.

Tot astfel se conjugă *sourrire* (a surîde).

**Sourdre** (a țîșni, a isvori). — Acest verb nu se întrebuintează decât la infinitiv și la a 3-a persoană a indicat. presinte: *il sourd.*

**Suffire** (a ajunge, a fi suficient). — *Indic. prés.* je suffis, tu suffis, nous suffisons; *Imparf.* je suffisais, nous suffissions; *Passé déf.* je suffis, nous suffîmes; *Passé indéf.* j'ai suffi; *Futur:* je



suffirai, nous suffirons; *Condit. prés.* je suffirais, nous suffirions; *Subj. prés.* que je suffisse, que nous suffissions; *Imparf.* que je suffissey, qu'il suffît, que nous suffissions; *Impér.* suffis; suffisons, suffisez; *Partic.* suffisant; suffi.

**Suivre** (a urma, a se ține după).—*Indic. prés.* je suis, tu suis, il suit, nous suivons; *Imparf.* je suivais, nous suivions; *Passé déf.* je suivis, nous suivîmes; *Passé indéf.* j'ai suivi; *Futur:* je suivrai, nous suivrons; *Condit. prés.* je suivrais, nous suivrions; *Subj. prés.* que je suive, que nous suivions; *Imparf.* que je suivissey, qu'il suivît, que nous suivissions; *Impér.* suis, suivons, suivez; *Partic.* suivant; suivi, suivie.

Tot astfel se conjugă *poursuivre* (a urmări).

**Taire** (a tăcea). — *Indic. prés.* je me tais, tu te tais, il se tait, nous nous taisons, il se taisent; *Imparf.* je me taisais, nous nous taisions; *Passé déf.* je me tus, nous nous tûmes; *Passé indéf.* je me suis tu; *Futur:* je me tairai, nous nous tairons; *Condit. prés.* je me tairais, nous nous tairions; *Subj. prés.* que je me taise, que nous nous taisions; *Imparf.* que je me tussé, qu'il se tût, que nous nous tussions; *Impér.* tais-toi, taisons-nous, taisez-vous; *Partic.* se taisant; tu, tue.

**Tistre** (a țese).—Acest verb n'are decât infinitivul, partic. trecut: *tissu* și timpurile compuse: *j'ai tissu*, etc.

**Traire** (a mulge).—*Indic. prés.* je traite, il traite, nous trayons, vous trayez, ils traient; *Imparf.* je trayais, nous trayions; *Passé déf.* (n'are); *Passé indéf.* j'ai traité; *Futur:* je traiterai, nous traiterons; *Condit. prés.* je traiterais, nous traiterions; *Subj. prés.* que je traie, que nous trayions, qu'ils traient; *Imparf.* (n'are); *Impér.* traite, trayons, trayez; *Partic.* trayant; traité, traite.

**Vaincre** (a învinge). — *Indic. présent:* je vaincs, tu vaincs, il vainc, nous vainquons, vous vainquez, ils vainquent; *Imparf.* je vainquais, nous vainquions; *Passé déf.* je vainquis, nous vainquîmes; *Passé indéf.* j'ai vaincu; *Futur:* je vaincrai, nous vaincrons; *Condit. prés.* je vaincrais, nous vaincristions; *Subj. prés.* que je vainque, que nous vainquions; *Imparf.* que je vainquissé, qu'il vainquît, que nous vainquissions; *Impér.* vaincs, vainquons, vainquez; *Partic.* vainquant; vaincu, vaincue.

**Vivre** (a trăi, a viețui). — *Indic. prés.* je vis, tu vis, il vit, nous vivons, etc.; *Imparf.* je vivais, nous vivions; *Passé déf.* je vécus, nous vécûmes; *Passé indéf.* j'ai vécu; *Futur:* je vivrai, nous vivrons; *Condit. prés.* je vivrais, nous vivrions; *Subj. prés.* que je vive, que nous vivions; *Imparf.* que je vécussey, qu'il vécût, que nous vécussons; *Impér.* vis, vivons, vivez; *Partic.* vivant; vécu, vécue.

Ouvrages édités par la maison  
RALIAN et IG NAT SAMITCA, CRAIOVA

*G. I. Ionescou-Gion et Const. Şăineanu*

Chrestomathie française,	XIX <sup>e</sup>	siècle,	classe de V <sup>e</sup>
Idem	XVII <sup>e</sup>	»	classe de VI <sup>e</sup>
Idem	XVIII <sup>e</sup>	»	classe de VII <sup>e</sup>
Idem	XIX <sup>e</sup>	»	classe de VIII <sup>e</sup>

*Const. Şăineanu*

Dictionnaire français-roumain {  
Dictionnaire roumain-français { Prix de chaque volume: 5 francs.